

## Upphandlande organisation

Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet  
Goran Alilovic

## Upphandling

Språktjänster Svenska  
23.3-872-2025  
Publicerad 2025-09-18 14:52  
Sista anbudsdag: 2025-10-21 23:59

## Symbolförklaring

|                                                                                                                                     |                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  Texten ingår i annonsen                           |  Texten ingår i kvalificeringen                 |
|  Texten kommer att ingå i avtalet                  |  Texten kommer att publiceras i avtalskatalogen |
|  Texten/frågan innehåller krav som måste uppfyllas |  Texten/frågan innehåller ESPD-krav             |
|  Frågan är viktad och ingår i utvärderingen        |  Frågan är viktad och ingår i utvärderingen     |
|  Frågan ställs endast upplysningsvis               |  Frågan besvaras av upphandlaren                |
|  Frågan är markerad för särskild uppföljning       |                                                                                                                                  |

# 1. Inbjudan

## 1.1 Välkommen



Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet välkomnar leverantörer att lämna anbud i upphandlingen av Språktjänster Svenska.

Upphandlingen består av två anbudsområden, Språkgranskningstjänster och Transkriberingstjänster, som kommer att resultera i ett ramavtal där alla statliga myndigheter och ett antal andra upphandlande myndigheter kommer att kunna tillgodose sina behov av språktjänster i svenska.

Kammarkollegiet uppskattar omsättningen på ramavtalet till totalt 26 000 000 SEK exklusive mervärdesskatt under dess löptid om 48 månader. Kammarkollegiet kommer att tilldela ramavtal till fyra (4) Ramavtalsleverantörer per Anbudsområde under förutsättning att så många anbud uppfyller ställda krav.

Tilldelning av Kontrakt i respektive anbudsområde sker enligt en kombinerad avropsordning, dvs. rangordning eller en förnyad konkurrensutsättning beroende på avrops uppskattade volym eller omfattning.

## 1.2 Innehållsförteckning

Upphandlingsdokumenten består av nedanstående kapitel och bilagor.

### Kapitel

1. Inbjudan
2. Administrativa förutsättningar och krav

3. Prövning, utvärdering och kvalificering
4. Kravspecifikation - Språkgranskningstjänster
5. Kravspecifikation - Transkriberingstjänster
6. Uteslutning och kvalificering av anbudsgivare
7. Kravkatalog
8. Ramavtalets Huvuddokument
9. Allmänna villkor

## Bilagor

- Avropsberättigade
- Intygande med anledning av EU-sanktioner
- Referensuppdrag utvärdering språkgranskningstjänster - språkgranskning lägst nivå 2
- Referensuppdrag utvärdering språkgranskningstjänster - språkgranskning nivå 4
- Referensuppdrag utvärdering transkriberingstjänster
- Sanningsförsäkran (begärs in före tilldelningsbeslut)
- Sekretessbegäran
- Utkast till datadelningsavtal
- Utkast till personuppgiftsbiträdesavtal
- Utkast till säkerhetsskyddsavtal (Nivå 1 - inför avrop eller vid kontraktstecknande)
- Utkast till säkerhetsskyddsavtal (Nivå 2 - vid kontraktstecknande)
- Utkast till säkerhetsskyddsavtal (Nivå 3 - vid kontraktstecknande)

## 1.3 Om upphandlingsdokumenten

I detta kapitel *Inbjudan* finns information om upphandlingen och Ramavtalet. I kapitel *Administrativa förutsättningar och krav* beskrivs bland annat hur man lämnar anbud. I kapitel *Prövning, utvärdering och kvalificering* redogörs för hur Kammarkollegiet bedömer anbud. I kapitlen *Kravspecifikation - Språkgranskningstjänster* och *Kravspecifikation - Transkriberingstjänster* framgår obligatoriska krav på Upphandlingsföremålet. I kapitel *Uteslutning och kvalificering av anbudsgivare* framgår obligatoriska krav på anbudsgivare. I kapitel *Kravkatalog* framgår krav när en förnyad konkurrensutsättning ska genomföras samt de krav som kan ställas i samband med en förnyad konkurrensutsättning. I kapitel *Ramavtalets Huvuddokument* framgår krav och villkor för fullgörande av Ramavtalet som är tillämpligt på avtalsförhållandet mellan Kammarkollegiet och Ramavtalsleverantören. I kapitel *Allmänna villkor* framgår krav och villkor för fullgörande av Kontrakt som är tillämpligt på avtalsförhållandet mellan Avropsberättigad och Ramavtalsleverantören.

Begrepp som används i upphandlingsdokumenten finns definierade i kapitel *Ramavtalets Huvuddokument* respektive *Allmänna villkor*.

## 1.4 Bakgrund och syfte

Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet ansvarar för upphandlingsverksamheten inom den statliga inköpssamordningen. Detta innebär att Kammarkollegiet ingår samordnade ramavtal eller andra gemensamma avtal i syfte att effektivisera upphandlingar avseende varor och tjänster som myndigheter upphandlar ofta, i stor omfattning eller som uppgår till stora värden. I uppdraget ingår även att tillhandahålla stödverksamhet för inköp vid avrop från de samordnade ramavtalen. Ytterligare information om oss och våra pågående upphandlingar, samordnade ramavtal och praktiska vägledningar finns på [Avropa](#).

Kammarkollegiet har under 2024 genomfört en [förstudie](#) avseende behovet av ett statligt samordnat ramavtal inom området språktjänster svenska. I förstudien konstateras att det finns behov av ett statligt ramavtal inom området.

Syftet med upphandlingen är att Avropsberättigade ska kunna avropa Upphandlingsföremålet på ett enkelt och effektivt sätt, för att därigenom generera tids- och kostnadsbesparingar, samt möjliggöra anskaffningar till fördelaktiga villkor.

## 1.5 Målsättning och fokusområden

Kammarkollegiets målsättning är att inom ramen för verksamhetens uppdrag, offentlig sektors behov och lagstiftningens möjligheter, på ett ansvarfullt sätt beakta miljöhänsyn och sociala hänsyn vid upphandling och förvaltning av Ramavtalet.

Kammarkollegiet tar även särskild hänsyn till följande två områden: informationssäkerhet och e-handel. Kammarkollegiet vill därför särskilt uppmärksamma anbudsgivaren på att det i samtliga delar av upphandlingsdokumenten kan finnas krav, kriterier eller villkor kopplade till ovan nämnda fokusområden. Vidare har Kammarkollegiet nolltolerans vad gäller korruption, se avsnitt *Antikorruption*.

## 1.6 Upphandlingsföremål

Denna upphandling omfattar språktjänster i svenska och omfattar två anbudsområden enligt nedan.

- Språkgranskningstjänster, vilket inkluderar korrekturläsning, språkgranskning och textredigering, anpassning av texter skrivna på svenska till klarspråk och lättläst, samt ej obligatoriska tilläggstjänster, se kapitel *Kravspecifikation - Språkgranskningstjänster*.
- Transkriberingstjänster, samt ej obligatoriska tilläggstjänster, se kapitel *Kravspecifikation - Transkriberingstjänster*.

## 1.7 Omsättning

Kammarkollegiet uppskattar omsättningen på Ramavtalet till totalt 26 000 000 SEK exklusive mervärdesskatt. Uppskattningen grundas på statistik från nuvarande ramavtal. Vidare grundas den uppskattade omsättningen på information som Avropsberättigade kommit in med gällande uppskattat behov. För mer information se [förstudien](#). Kammarkollegiet garanterar inte någon exklusivitet, försäljningsvolym eller liknande.

Under förutsättning att Ramavtalen tecknas enligt plan är fördelning av den uppskattade omsättningen per anbudsområde (i Ramavtalets Huvuddokument benämnt delområde):

- Språkgranskningstjänster 61 % dvs 15 860 000 SEK
- Transkriberingstjänster 39 % dvs. 10 140 000 SEK

Upphandlingsföremål får avropas upp till en sammanlagd omsättning om 52 000 000 SEK exklusive mervärdesskatt under Ramavtalets löptid. Om den sammanlagda omsättningen uppnås för ett anbudsområde kan Avrop inte längre ske från det anbudsområdet under resterande del av Ramavtalets löptid. För respektive anbudsområde är fördelningen följande.

- Språkgranskningstjänster har en sammanlagt omsättning upp till 31 720 000 SEK
- Transkriberingstjänster har en sammanlagt omsättning upp till 20 280 000 SEK

## 1.8 Ramavtalets ingående och löptid

Ramavtalet beräknas träda i kraft februari 2026, om upphandlingen inte blir föremål för överprövning, och löper därefter under en period av högst 48 månader.

## 1.9 Antal Ramavtalsleverantörer

Kammarkollegiet kommer att tilldela Ramavtal till fyra (4) Ramavtalsleverantörer per anbudsområde under förutsättning att så många anbud uppfyller ställda krav.

### 1.10 Avropsberättigade

Ramavtalet kan användas för Avrop av nedan angivna upphandlande myndigheter. Dessa benämns Avropsberättigade.

#### Avropsberättigad genom förordning

Myndigheter under regeringen är berättigade att genomföra Avrop med stöd av förordningen (1998:796) om statlig inköpssamordning. Till myndigheter under regeringen räknas statliga förvaltningsmyndigheter, statliga affärsverk, AP-fonder, domstolar och svenska utlandsmyndigheter. Se det allmänna myndighetsregistret på SCB:s [webbplats](#). Se förordningen (2007:755) om det allmänna myndighetsregistret för information om dessa myndigheter.

#### Avropsberättigad genom bekräftelse

Myndigheter under riksdagen och andra offentligt styrda organ enligt 1 kap. 18 § och 22 § lagen (2016:1145) om offentlig upphandling (LOU) deltar med stöd av att de har lämnat bekräftelse till Kammarkollegiet på att de önskar vara Avropsberättigade. Av bilaga *Avropsberättigade* framgår vilka upphandlande myndigheter som kan genomföra Avrop utöver de som är Avropsberättigade med stöd av förordningen enligt ovan. Om hela eller delar av Avropsberättigads verksamhet genom omorganisation överförs till annan juridisk person och behovet som omfattas av Ramavtalet helt eller delvis övertas av den andra juridiska personen är även denne Avropsberättigad.

### 1.11 Metod för Avrop och tilldelning av Kontrakt



Avropsberättigad genomför Avrop i syfte att anskaffa Upphandlingsföremål. Ramavtalet fastställer villkoren för Avrop. När Avropsberättigad genomför Avrop och tilldelar Kontrakt avseende Upphandlingsföremål som ska levereras är den skyldig att hålla sig inom de ramar som ges av villkoren i Ramavtalet. Nedan framgår hur Avrop och tilldelning av Kontrakt går till.

#### Tilldelning enligt kombinerad avropsordning

Ramavtalet innehåller en så kallad kombinerad avropsordning innebärande att om någon av de angivna förutsättningarna i kapitel *Kravkatalog* är aktuella ska avrop genomföras genom förnyad konkurrensutsättning enligt nedan. I övriga fall ska tilldelning ske enligt en fastställd rangordning enligt nedan.

Om endast en anbudsgivare tilldelas Ramavtal tecknas endast Ramavtal med samtliga villkor fastställda enligt nedan, eftersom Avrop genom en förnyad konkurrensutsättning inte är möjligt med endast en Ramavtalsleverantör.

#### 1.11.1 Tilldelning genom rangordning

Avrop sker genom rangordning där samtliga villkor är fastställda i Ramavtalet. Det innebär att Avropsberättigad i första hand kontaktar den först rangordnade Ramavtalsleverantören.

Avropsberättigad får kontakta nästföljande Ramavtalsleverantör i rangordningen om följande särskilda skäl föreligger:

1. Ramavtalsleverantören inte återkommit med Avropssvar enligt de tider som anges nedan i avsnitt *Avropssvar*,

2. Ramavtalsleverantören inte kan åta sig uppdrag, exempelvis på grund av brist på tillgänglig språkkonsult eller transkriberare. Observera att orsaken ska kunna motiveras och ska meddelas Avropsberättigad,
3. Ramavtalsleverantören inte kan tillhandahålla en språkkonsult eller transkriberare med rätt kompetens och/eller lämplighet för uppdraget, enligt ställda krav i Avropet,
4. Ramavtalsleverantören inte kan leverera efterfrågad tjänst enligt efterfrågad/överenskommen leveransdag (i den mån angiven leveransdag får anses skälig med hänsyn till Avropets omfattning och komplexitet),
5. Avropet avser en ersättningsanskaffning som beror på att Avropsberättigad tidigare hävt eller sagt upp ett kontrakt och detta beror på Ramavtalsleverantören,
6. Avropsberättigad anlitat Ramavtalsleverantören inom ramen för Ramavtalet men med otillfredsställande resultat, vilket lett till reklamation, prisavdrag eller dylikt, eller
7. Kammarkollegiet har bestämt att Ramavtalsleverantören inte får lämna Avropssvar enligt avsnitt *Kammarkollegiets uppsägningsrätt*.

### 1.11.2 Tilldelning efter en förnyad konkurrensutsättning

Förnyad konkurrensutsättning enligt 7 kap. 9 § LOU innebär att samtliga Ramavtalsleverantörer bjuds in att på nytt lämna Avropssvar i enlighet med de villkor som anges i Ramavtalet. Dessa villkor får, om nödvändigt, preciseras och vid behov kompletteras med andra villkor som angetts i Upphandlingsdokumenten.

En förnyad konkurrensutsättning genomförs på följande sätt:

1. Avropsberättigad skickar en skriftlig Avropsförfrågan till samtliga Ramavtalsleverantörer som Kammarkollegiet har tecknat avtal med för det aktuella Delområdet.
2. Avropsberättigad anger en tidsfrist som är skälig för att lämna Avropssvar. Tidsfristen ska fastställas med hänsyn till avropsföremålets komplexitet och omfattning samt den tid som Ramavtalsleverantörerna behöver för att lämna Avropssvar. Ramavtalsleverantör som vid avropet inte kan erbjuda efterfrågade tjänster är skyldig att svara varför denne inte kan göra det.
3. Avropssvar ska vara skriftliga och Avropsberättigad får ta del av innehållet i dessa först när den angivna tidsfristen för att inkomma med Avropssvar löpt ut.
4. Kontrakt tilldelas den Ramavtalsleverantör som lämnat det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet enligt valda tilldelningskriterier.

### 1.11.3 Kontrakt mellan Ramavtalsleverantören och Avropsberättigad



Bilaga Allmänna villkor utgör alltid en bilaga till Kontrakt oavsett om bilagan Allmänna villkor åberopas eller inte.

## 2. Administrativa förutsättningar och krav

### 2.1 Allmänna förutsättningar och krav

De krav som ställs i detta kapitel avser *anbudet*.

### 2.2 Upphandlingsförfarande

Denna upphandling genomförs genom ett öppet förfarande enligt LOU. Då upphandlingen genomförs som ett öppet förfarande finns ingen möjlighet att förhandla.

### 2.3 Upphandlingens anbudsområden

Upphandlingen är rikstäckande och indelad i följande två (2) anbudsområden i syfte att ge möjlighet för små- och medelstora företag att lämna anbud.

- Språkgranskningstjänster, vilket inkluderar korrekturläsning, språkgranskning och textredigering, anpassning av texter skrivna på svenska till klarspråk och lättläst, samt ej obligatoriska tilläggstjänster, se kapitel *Kravspecifikation - Språkgranskningstjänster*.
- Transkriberingstjänster, samt ej obligatoriska tilläggstjänster, se kapitel *Kravspecifikation - Transkriberingstjänster*.

Kammarkollegiet har övervägt om upphandlingen går att dela upp i fler delar. Kammarkollegiet bedömer dock att det är viktigt att Ramavtalsleverantören har en helhetskompetens för tydligare ansvar, kvalitet och samordning.

#### 2.3.1 Val av anbudsområden



Anbudsgivare kan välja att lämna anbud på ett eller flera anbudsområden. I anbudsprocessen finns ett processteg i Merzell TendSign för att välja anbudsområden att besvara (benämns i Merzell TendSign som "Välj delar att besvara"). Anbudsgivaren ska välja anbudsområde i det steget eftersom det krävs för att kunna svara på de krav och tilldelningskriterier som tillhör det anbudsområde eller de anbudsområden som anbudet omfattar.

**Har anbudsgivaren i Merzell TendSign valt vilka anbudsområden som anbudet omfattar?**

Ja/Nej. **Ja krävs**

Generella krav...



### 2.4 Flera anbud från samma företagsstruktur

Upphandlade myndigheter ska inte godta flera anbud inom samma anbudsområde som lämnas från anknutna anbudsgivare om anbuderna inte är oberoende av varandra. Det gäller även under Ramavtalets löptid vid förnyad konkurrensutsättning. Med anknutna anbudsgivare avses här företag som tillhör samma ekonomiska enhet i konkurrensrättslig mening (till exempel företag inom samma koncern).

### 2.5 Anbud med alternativa utföranden



Anbud med alternativa utföranden är inte tillåtet.

### 2.6 Villkor för Ramavtalets fullgörande



Anbudsgivaren ska acceptera samtliga krav och villkor i sin helhet. Anbudsgivarens egna avtalsvillkor eller liknande som inte stämmer överens med kraven i upphandlingen samt förbehåll accepteras inte som ramavtalsinnehåll.

Villkoren i kapitel *Ramavtalets Huvuddokument* och dess bilagor kommer att utgöra underlag för Ramavtalet mellan Kammarkollegiet och Ramavtalsleverantören.

Villkoren i kapitel *Allmänna villkor* och dess bilagor kommer efter Avrop att utgöra underlag till Kontrakt mellan Avropsberättigad och Ramavtalsleverantören.

Inför ramavtalstecknande kan justeringar komma att göras med anledning av ändringar i upphandlingsdokumenten under anbudstiden.

### Accepterar anbudsgivaren ramavtalsvillkoren?

Ja/Nej. Ja krävs

Generella krav...



## 2.7 Anbudets form och innehåll

### 2.7.1 Anbudets språk



Svenska språket ska tillämpas vid all kommunikation rörande denna upphandling, inklusive anbudets språk, om inte annat framgår.

Enstaka stycken i anbudet kan vara på engelska, danska eller norska. Vad gäller begäran om kommersiell sekretess, CV, produktbeskrivningar, certifikat och jämförbara handlingar kan dessa vara på engelska, danska eller norska.

Innehåller anbudet uppgift som strider mot ovan kommer Kammarkollegiet inte att beakta denna.

### 2.7.2 Inlämning av anbud



Kammarkollegiet använder sig av upphandlingsverktyget Merzell TendSign, som ägs av Merzell Commerce AB, för hantering av upphandlingsdokumenten och anbud. Anbud kan därför inte lämnas på annat sätt, exempelvis via e-post. Rättelse av fel, förtydligande och komplettering kan dock ske enligt Kammarkollegiets senare instruktioner.

Företrädare för anbudsgivare ansluter sig kostnadsfritt till Merzell TendSign genom att registrera ett användarkonto på Merzell TendSigns [webbplats](#). Den e-postadress som anbudsgivare använder för sin inloggning i systemet är den som gäller för all vidare kommunikation i upphandlingen med Kammarkollegiet.

Den juridiska person vars organisationsnummer eller fysiska person vars personnummer eller liknande är registrerat i Merzell TendSign-kontot anses vara anbudsgivare. Är anbudsgivaren ett konsortium är den registrerade inte anbudsgivare utan företrädare för konsortiet, om inte annat framgår av fullmakt.

Tekniska frågor om Merzell TendSign ställs till Merzell TendSigns support per e-post: [tendsignsupport@mercell.com](mailto:tendsignsupport@mercell.com). Manual, instruktionsfilm och vanliga frågor och svar finns på Merzell TendSigns [webbplats](#). Merzell TendSigns support har begränsade öppettider varför det är viktigt att ta kontakt i god tid innan sista anbudsdag vid behov av teknisk support.

Kammarkollegiet godtar inte parallella anbud. Om en anbudsgivare lämnar in flera anbud

kommer Kammarkollegiet anse det senast inkomna under anbudstiden som det giltiga anbudet.

### 2.7.3 Kostnader i samband med lämnande av anbud



Anbudsgivaren har inte rätt till ersättning för anbudet eller för kostnader som uppstår i samband med lämnande av anbudet.

### 2.7.4 Tidpunkt för lämnande av anbud



Sista tidpunkt för att lämna anbud är 2025-10-21 23:59:00.

### 2.7.5 Anbudets giltighetstid



Anbudet ska vara giltigt till och med 2026-03-30.

Om anledning finns, exempelvis vid en överprövning, kan giltighetstiden för anbudet komma att förlängas. Kammarkollegiet kommer i sådana fall att begära bekräftelse av anbudsgivaren att denne godkänner förlängningen.

Träder Ramavtalet i kraft senare än 12 månader från när Ramavtalet beräknas träda i kraft enligt avsnitt Ramavtalets ingående och löptid, justeras priserna enligt SCB:s index Arbetskostnadsindex (AKI) för tjänstemän inom privat sektor, näringsgren SNI 2007 M, preliminära siffror, när Ramavtalet träder i kraft. Som basmånad gäller september 2025.

#### Accepterar anbudsgivaren kravet på anbudets giltighetstid?

Ja/Nej. **Ja krävs**

Generella krav...



## 2.8 Frågor och svar om upphandlingen m.m.

### 2.8.1 Frågor och svar om upphandlingsdokumenten



Alla frågor om upphandlingsdokumenten ställs till och besvaras av Kammarkollegiet via Merzell TendSign. Kompletterande upplysningar om upphandlingsdokumenten förmedlas till samtliga som hämtat upphandlingsdokumenten via Merzell TendSign. Alla frågor och svar som publiceras före tilldelningsbeslut är avidentifierade.

Frågor och svar utgör en del av upphandlingsdokumenten. Om upphandlingsdokumenten behöver kompletteras med anledning av frågor, eller av någon annan anledning, kommer kompletteringen att finnas i Merzell TendSigns funktion för frågor och svar.

De av Kammarkollegiet lämnade svaren avseende upphandlingsdokumenten är endast bindande om svaren lämnats via Merzell TendSign. Anbudsgivaren är själv ansvarig att hålla sig uppdaterad och ta del av den information som publiceras under anbudstiden. Om en anbudsgivare hämtar upphandlingsdokumenten på annat sätt än via Merzell TendSign kan Kammarkollegiet inte garantera att all information om upphandlingen, eventuella förtydliganden samt frågor och svar, kommer anbudsgivaren till handa under anbudstiden.

Sista dag för att **ställa frågor** är 2025-10-10. Frågor ställda senare kommer inte att besvaras.

Sista dag för att **besvara frågor** är senast sex kalenderdagar innan sista dagen för att lämna anbud.

## 2.8.2 Rättelse av fel, förtydligande och komplettering



Det är viktigt att anbudet innehåller samtliga begärda uppgifter och handlingar, det vill säga att det framgår att samtliga ställda krav är uppfyllda.

Kammarkollegiet har ingen skyldighet att låta en anbudsgivare rätta fel, förtydliga eller komplettera sitt anbud. Däremot får Kammarkollegiet tillåta eller begära att en anbudsgivare rättar en felskrivning, felräkning eller något annat fel i en ingiven handling, eller förtydligar eller kompletterar en sådan handling, om det är förenligt med principerna om likabehandling och öppenhet.

Anbudsgivare uppmanas därför att noggrant följa anvisningarna i upphandlingsdokumenten, och i anbudet tydligt visa att samtliga krav uppfylls, samt undvika att lämna uppgifter som inte efterfrågas.

## 2.9 Tidpunkt för anbudsöppning

Anbud öppnas så snart som möjligt efter sista tidpunkt för att lämna anbud av minst två (2) personer från Kammarkollegiet.

## 2.10 Tidpunkt för tilldelningsbeslut



Tilldelningsbeslut beräknas fattas under fjärde (4) kvartalet 2025.

Efter att tilldelningsbeslut har fattats underrättas samtliga anbudsgivare via Merzell TendSign. Underrättelsen om tilldelningsbeslutet innebär inte att ett anbud förfaller.

Kammarkollegiet kommer att ingå Ramavtal med vinnande anbudsgivare efter att tiden för avtalsspärren löpt ut.

## 2.11 Hantering av personuppgifter

Kammarkollegiet behandlar personuppgifter inom ramen för upphandlingen. De kategorier av registrerade som förekommer är bland annat kontaktperson hos anbudsgivaren, samt i förekommande fall personer vars personuppgifter anges i anbud i syfte att uppfylla krav eller tilldelningskriterier. Exempel på personuppgifter som kan komma att behandlas är referenspersoner, anställda med flera i de fall anbudsgivaren bifogar CV eller andra typer av dokument till anbudet. Anbudsgivare är personuppgiftsansvarig för sin behandling av de personuppgifter som bifogas anbudet. Det ankommer på anbudsgivaren att informera registrerade vars personuppgifter förekommer i anbudet. Kammarkollegiet behandlar uppgifterna för att kunna bedöma anbudet. Behandlingen är nödvändig för att utföra en uppgift av allmänt intresse, för mer information om Kammarkollegiets personuppgiftsbehandling se Kammarkollegiets [webbplats](#).

**Har anbudsgivaren informerat registrerade vars personuppgifter förekommer i anbudet?**

Ja/Nej

Generella krav...



## 2.12 Sekretess



Uppgifter som rör anbud omfattas av absolut sekretess enligt offentlighets- och sekretesslagen (2009:400) till dess upphandlingen offentliggjorts, beslut fattats eller upphandlingen på annat sätt avslutats. Därefter blir anbudet som huvudregel offentligt enligt tryckfrihetsförordningen (1949:105). Delar av anbudet kan dock omfattas av

kommersiell sekretess.

För kommersiell sekretess till skydd för en anbudsgivares uppgifter krävs exempelvis att uppgifterna avser affärs- eller driftförhållanden för anbudsgivaren samt att det av särskild anledning kan antas att anbudsgivaren lider skada om uppgifterna röjs. Om anbudsgivaren anser att de uppgifter som lämnats i upphandlingen uppfyller vad som krävs för kommersiell sekretess, kan anbudsgivaren skriftligen lämna in begäran om att uppgifter i anbudet ska sekretessbeläggas. Sådan begäran ska innehålla precisering av vilka uppgifter som avses samt vilken skada som anbudsgivaren kan antas lida om uppgifterna röjs.

Om anbudsgivaren väljer att begära kommersiell sekretess avseende delar av sitt anbud anges detta i bilaga Sekretessbegäran.

Kammarkollegiet kan inte på förhand ge besked om en viss uppgift kommer att omfattas av sekretess, utan sekretessprövning sker först i samband med att en uppgift begärs ut. Eventuell tvist om en uppgift omfattas av sekretess kan komma att prövas i domstol.

**Observera att anbudsgivare i ett senare skede kan begära sekretess för sådana uppgifter som begärs in inför tilldelningsbeslut.**

Inför att Ramavtalet träder i kraft kommer Kammarkollegiet att offentliggöra relevanta uppgifter om bland annat Ramavtalsleverantörens priser.

**a. Begärs sekretess för delar av anbud? (Ja/Nej)**

Fritext

Generella krav...



**b. Här kan anbudsgivaren bifoga bilaga Sekretessbegäran.**

Bifogad fil

Generella krav...



## 2.13 Underskrift av Ramavtal

Ramavtalet signeras av behörig företrädare för Kammarkollegiet respektive Ramavtalsleverantören genom elektronisk underskrift (e-underskrift). För att skapa e-underskrift bör Ramavtalsleverantören ha eller i god tid före avtalstecknande skaffa e-legitimation. Om Ramavtalsleverantören saknar möjlighet att skapa e-underskrift i Kammarkollegiets e-tjänst sker underskrift på utskrivet underlag.

Anbudsgivare lämnar upplysningsvis namn, e-postadress samt telefonnummer till den person som är behörig företrädare, och som kan komma att skriva under Ramavtalet.

**a. Namn:**

Fritext

Generella krav...



**b. E-postadress:**

Fritext

Generella krav...



**c. Telefonnummer:**

Fritext

Generella krav...



### 3. Prövning, utvärdering och kvalificering

#### 3.1 Process för prövning, utvärdering och kvalificering



Val av anbud sker enligt nedan.

- Prövning om anbud uppfyller de administrativa krav som ställs i kapitel *Administrativa förutsättningar och krav*.
- Prövning om anbud uppfyller de krav som ställs i kapitel *Kravspecifikation* för respektive anbudsområde, dvs *Språkgranskningstjänster* och *Transkriberingstjänster*.
- Anbud utvärderas enligt avsnitt *Utvärderingsmodell*.
- Kontroll om det föreligger omständigheter som utgör uteslutningsgrund enligt avsnitt *Skäl för uteslutning*. Inför kontroll enligt denna punkt begär Kammarkollegiet in kompletterande dokument enligt avsnitt *Sammanställning över kompletterande dokument*.
- Kontroll om anbudsgivare uppfyller de kvalificeringskrav som ställs i avsnitt *Kvalificeringskrav*. Inför kontroll enligt denna punkt begär Kammarkollegiet in kompletterande dokument enligt avsnitt *Sammanställning över kompletterande dokument*.

Om två eller flera godtagbara anbud efter utvärdering får samma totala utvärderingspris, sker särskiljning enligt följande ordning:

1. Det anbud som erhållit högst summerade prisavdrag för tilldelningskriteriet Referensuppdrag.

Om två eller flera anbud inte kan särskiljas efter ovanstående förfarande sker särskiljning genom ett lottningsförfarande under överinseende av notarius publicus. För mer information om notarius publicus, se Länsstyrelsen i Stockholms län [webbplats](#).

#### 3.2 Utvärderingsmodell

Upphandlingens två (2) anbudsområden utvärderas separat genom de tilldelningskriterier som är kopplade till respektive anbudsområde.

##### 3.2.1 Utvärdering anbudsområde Språkgranskningstjänster

Kammarkollegiet kommer att tilldela Ramavtal till de anbudsgivare som har lämnat de ekonomiskt mest fördelaktiga anbuderna utifrån bästa förhållande mellan pris och kvalitet. Det anbud som har lägst Jämförelsesumma enligt nedan är det ekonomiskt mest fördelaktiga.

##### Anbudspris och Anbudssumma

Anbudsgivaren anger priser för de angivna tjänsterna enligt avsnitt *Anbudsgivarens priser för språkgranskningstjänster*.

För varje språkgranskningstjänst (nivå 1-4) beräknas ett Anbudspris. Det sker genom att anbudsgivarens angivna pris per tjänst multipliceras med angiven vikt (kvantitet) för respektive tjänst och summeras till tjänstens Anbudspris.

Anbudspris = Pris x Vikt (kvantitet)

Samtliga Anbudspriser summeras sedan ihop till anbudets Anbudssumma.

Anbudspris för språkgranskning nivå 1+2+3+4 = Anbudssumma

### Prisavdrag

Kammarkollegiet har förutom pris valt att utvärdera kvalitet i form av maximalt 10 genomförda referensuppdrag i enlighet med avsnitten *Referensuppdrag språkgranskningstjänster* och *Krav referensuppdrag för språkgranskningstjänster* nedan.

### Jämförelsesumma

Anbudsgivarens Jämförelsesumma räknas ut genom att anbudsgivarens summerade prisavdrag subtraheras från anbudsgivarens Anbudssumma.

Jämförelsesumma = Anbudssumma - totala prisavdrag

Anbudsgivare kan även stödja sig på underleverantörer för att få mervärde. Anbudsgivare ska tillsammans med anbudet lämna in ett skriftligt åtagande från underleverantören att anbudsgivaren kommer att förfoga över de nödvändiga resurserna hos underleverantören. Sådan underleverantör som anbudsgivaren stödjer sig på för att erhålla avdrag, ska ha fullgjort sina skyldigheter enligt avsnitt *Obetalda skatter och socialförsäkringsavgifter*.

#### 3.2.1.1 Anbudsgivarens priser för språkgranskningstjänster



Priser för språkgranskning nivå 1-4 ska anges nedan i SEK per timme. För mer information om priser se avsnitt *Pris* i kapitel *Kravspecifikation - Språkgranskningstjänster*.

I det fall pris anges med fler decimaler kommer priset avrundas till två (2) decimaler.

Inget delpris får understiga noll (0) SEK.

För information om omfattning per granskningnivå, se avsnitt *Granskningnivåer* i kapitel *Kravspecifikation - Språkgranskningstjänster*.

| Priser språkgranskningstjänster nivå 1-4                |           |         |                      |
|---------------------------------------------------------|-----------|---------|----------------------|
| Prismatris. 4 rader                                     |           |         |                      |
| Specifikation                                           | Kvantitet | Enhet   | Pris per enhet (SEK) |
| Nivå 1. Korrekturläsning                                | 10        | SEK/tim |                      |
| Nivå 2. Språkgranskning med efterföljande redigering    | 10        | SEK/tim |                      |
| Nivå 3. Strukturgranskning med efterföljande redigering | 5         | SEK/tim |                      |
| Nivå 4. Större omarbetning                              | 5         | SEK/tim |                      |

#### 3.2.1.2 Referensuppdrag språkgranskningstjänster

Detta tilldelningskriterium avser referensuppdrag. Tilldelningskriteriet syftar till att premiera de anbudsgivare som tidigare utfört väl genomförda språkgranskningar.

För nystartade företag ska referensuppdragen vara hänförliga till en eller flera personer i företagsledningen och/eller nyckelpersoner hos anbudsgivaren eller underleverantör.

Anbudsgivaren kan erhålla mervärde för upp till **tio (10) referensuppdrag** för området språkgranskningstjänster. Varje referensuppdrag utvärderas för sig.

Frågorna som rör hur väl uppdraget utförts, kommer att ställas skriftligen i en enkät som Kammarkollegiet skickar ut till kontaktpersonen via e-post så snart som möjligt efter sista anbudsdag. Kontaktpersonen, som ska vara väl insatt i uppdragets innehåll och resultat, besvarar enkäten och skickar in svaren till Kammarkollegiet.

Observera att det åligger anbudsgivaren att kontrollera att angivna referenspersoner är vidtalade, att angivna referenspersoner är aktuella och går att nå via angiven e-post och telefon. I de fall Kammarkollegiet inte kan komma i kontakt med angiven kontaktperson kommer Kammarkollegiet att kontakta anbudsgivaren. Om angiven kontaktperson för referensuppdraget har fått förhinder som innebär att denne inte längre har möjlighet att besvara enkäten kan anbudsgivaren, efter godkännande från Kammarkollegiet, få byta ut kontaktpersonen mot en annan person. Om svar inte erhålls från angiven kontaktperson resulterar det i prisavdrag noll (0), dvs. inget mervärde ges. Om kontaktperson inte anser sig kunna besvara en fråga erhålls prisavdrag noll (0) för den aktuella frågan.

**Observera att en referensperson endast får representera ett (1) referensuppdrag.**

#### **3.2.1.2.1 Krav referensuppdrag för språkgranskningstjänster**

Referensuppdragen ska vardera omfatta språkgranskning med minst 5 000 ord. Antalet ord ska vara hämtade från en och samma text. Det är således inte möjligt att lägga samman flera texter och därigenom komma upp i det antal ord som krävs för de respektive referensuppdragen.

För att erhålla mervärde för referensuppdrag 1 och 2, ska dessa omfatta språkgranskning nivå 4 enligt avsnitt *Granskningsnivåer* i kapitel *Kravspecifikation - Språkgranskningstjänster*.

För att erhålla mervärde för övriga åtta (8) referensuppdrag ska dessa omfatta språkgranskning lägst nivå 2 enligt avsnitt *Granskningsnivåer* i kapitel *Kravspecifikation - Språkgranskningstjänster*.

Varje referensuppdrag som uppfyller kraven utvärderas och poängsätts för sig oberoende av andra referensuppdrag.

Referensuppdragen ska vara utförda inom ett (1) år räknat från sista anbudsdag och uppdragen ska vara slutförda. Vid eventuell förlängning av sista anbudsdag kommer tidsspannet att utökas med motsvarande förlängning.

För varje referensuppdrag ska angiven kontaktperson för referensuppdraget besvara fyra (4) frågor med koppling till betygsskalan nedan. Utifrån kontaktpersonernas svar på frågorna tilldelas ett mervärde i form av ett prisavdrag.

**Följande frågor kommer att ställas till angiven kontaktperson för respektive referensuppdrag:**

- Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult som höll sig till uppsatta tider enligt uppdragets fastställda tidsplan?
- Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult som var lämplig och kompetent för uppdraget utifrån era ställda krav?
- Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult med god samarbetsförmåga med berörd verksamhet hos uppdragsgivaren under den tid som uppdraget löpte?

- Hur väl genomfört bedömer ni referensuppdraget vara i sin helhet?

Varje fråga kan besvaras med följande svarsalternativ:

- **Mycket väl godkänt (prisavdrag 2 500 SEK)**  
Referensuppdraget utfördes helt enligt vår kravställning och våra förväntningar samt helt utan brister från leverantörens sida, sammantaget är vi mycket nöjda.
- **Väl godkänd (prisavdrag 1 675 SEK)**  
Referensuppdraget utfördes enligt vår kravställning och våra förväntningar men någon brist har funnits från leverantörens sida, sammantaget är vi nöjda.
- **Godkänd (prisavdrag 825 SEK)**  
Referensuppdraget utfördes i huvudsak enligt vår kravställning och våra förväntningar men mer än en brist har funnits. Uppdraget bedöms ändå som godkänt.
- **Ej godkänd (0 poäng)**  
Referensuppdraget utfördes inte alls enligt vår kravställning och våra förväntningar och kan inte bedömas som godkänt.
- **Vet ej (0 poäng)**

Anbudsgivaren kan totalt erhålla 10 000 SEK i prisavdrag per referensuppdrag. Det maximala prisavdraget som anbudsgivaren kan erhålla för detta tilldelningskriterium är 100 000 SEK.

#### 3.2.1.2.2 Referensuppdrag 1 - språkgranskningstjänster nivå 4

**a. Här kan anbudsgivaren bifoga ifylld bilaga *Referensuppdrag utvärdering språkgranskningstjänster* för referensuppdrag 1 (granskningsnivå 4).**

Språkgranskni... 

Bifogad fil

**b. Om anbudsgivaren stödjer sig på underleverantör för att erhålla prisavdrag för referensuppdrag 1 kan anbudsgivaren bifoga skriftligt åtagande från underleverantör här.**

Språkgranskni... 

Bifogad fil

#### 3.2.1.2.3 Svar från referensperson avseende referensuppdrag 1 - språkgranskningstjänster nivå 4

**a. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult som höll sig till uppsatta tider enligt uppdragets fastställda tidsplan?**

Språkgranskni...   2 500 SEK

Fasta svarsalternativ. *Mycket väl godkänt (2 500 SEK), Väl godkänt (1 675 SEK), Godkänt (825 SEK), Ej godkänt (0 SEK)*

**b. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult som var lämplig och kompetent för uppdraget utifrån era ställda krav?**

Fasta svarsalternativ. **Mycket väl godkänt** (2 500 SEK), **Väl godkänt** (1 675 SEK), **Godkänt** (825 SEK), **Ej godkänt** (0 SEK)

Språkgranskni...



2 500 SEK

**c. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult med god samarbetsförmåga med berörd verksamhet hos uppdragsgivaren under den tid som uppdraget löpte?**

Fasta svarsalternativ. **Mycket väl godkänt** (2 500 SEK), **Väl godkänt** (1 675 SEK), **Godkänt** (825 SEK), **Ej godkänt** (0 SEK)

Språkgranskni...



2 500 SEK

**d. Hur väl genomfört bedömer ni referensuppdraget vara i sin helhet?**

Fasta svarsalternativ. **Mycket väl godkänt** (2 500 SEK), **Väl godkänt** (1 675 SEK), **Godkänt** (825 SEK), **Ej godkänt** (0 SEK)

Språkgranskni...



2 500 SEK

#### 3.2.1.2.4 Referensuppdrag 2 - språkgranskningstjänster nivå 4

**a. Här kan anbudsgivaren bifoga ifylld bilaga *Referensuppdrag utvärdering språkgranskningstjänster* för referensuppdrag 2 (granskningsnivå 4).**

Bifogad fil

Språkgranskni...



**b. Om anbudsgivaren stödjer sig på underleverantör för att erhålla prisavdrag för referensuppdrag 2 kan anbudsgivaren bifoga skriftligt åtagande från underleverantör här.**

Bifogad fil

Språkgranskni...



#### 3.2.1.2.5 Svar från referensperson avseende referensuppdrag 2 - språkgranskningstjänster nivå 4

**a. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult som höll sig till uppsatta tider enligt uppdragets fastställda tidsplan?**

Fasta svarsalternativ. **Mycket väl godkänt** (2 500 SEK), **Väl godkänt** (1 675 SEK), **Godkänt** (825 SEK), **Ej godkänt** (0 SEK)

Språkgranskni...



2 500 SEK

**b. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult som var lämplig och kompetent för uppdraget utifrån era ställda krav?**

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (2 500 SEK), Väl godkänt (1 675 SEK), Godkänt (825 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

Språkgranskni...



2 500 SEK

**c. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult med god samarbetsförmåga med berörd verksamhet hos uppdragsgivaren under den tid som uppdraget löpte?**

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (2 500 SEK), Väl godkänt (1 675 SEK), Godkänt (825 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

Språkgranskni...



2 500 SEK

**d. Hur väl genomfört bedömer ni referensuppdraget vara i sin helhet?**

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (2 500 SEK), Väl godkänt (1 675 SEK), Godkänt (825 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

Språkgranskni...



2 500 SEK

### 3.2.1.2.6 Referensuppdrag 3 - språkgranskningstjänster lägst nivå 2

**a. Här kan anbudsgivaren bifoga ifylld bilaga *Referensuppdrag utvärdering språkgranskningstjänster* för referensuppdrag 3 (lägst nivå 2).**

Bifogad fil

Språkgranskni...



**b. Om anbudsgivaren stödjer sig på underleverantör för att erhålla prisavdrag för referensuppdrag 3 kan anbudsgivaren bifoga skriftligt åtagande från underleverantör här.**

Bifogad fil

Språkgranskni...



### 3.2.1.2.7 Svar från referensperson avseende referensuppdrag 3 - språkgranskningstjänster lägst nivå 2

**a. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult som höll sig till uppsatta tider enligt uppdragets fastställda tidsplan?**

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (2 500 SEK), Väl godkänt (1 675 SEK), Godkänt (825 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

Språkgranskni...



2 500 SEK

**b. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult som var lämplig och kompetent för uppdraget utifrån era ställda krav?**

Språkgranskni...



2 500 SEK

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (2 500 SEK), Väl godkänt (1 675 SEK), Godkänt (825 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

**c. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult med god samarbetsförmåga med berörd verksamhet hos uppdragsgivaren under den tid som uppdraget löpte?**

Språkgranskni...



2 500 SEK

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (2 500 SEK), Väl godkänt (1 675 SEK), Godkänt (825 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

**d. Hur väl genomfört bedömer ni referensuppdraget vara i sin helhet?**

Språkgranskni...



2 500 SEK

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (2 500 SEK), Väl godkänt (1 675 SEK), Godkänt (825 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

### 3.2.1.2.8 Referensuppdrag 4 - språkgranskningstjänster lägst nivå 2

**a. Här kan anbudsgivaren bifoga ifylld bilaga *Referensuppdrag utvärdering språkgranskningstjänster* för referensuppdrag 4 (lägst nivå 2).**

Språkgranskni...



Bifogad fil

**b. Om anbudsgivaren stödjer sig på underleverantör för att erhålla prisavdrag för referensuppdrag 4 kan anbudsgivaren bifoga skriftligt åtagande från underleverantör här.**

Språkgranskni...



Bifogad fil

### 3.2.1.2.9 Svar från referensperson avseende referensuppdrag 4 - språkgranskningstjänster lägst nivå 2

**a. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult som höll sig till uppsatta tider enligt uppdragets fastställda tidsplan?**

Språkgranskni...



2 500 SEK

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (2 500 SEK), Väl godkänt (1 675 SEK), Godkänt (825 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

**b. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult som var lämplig och kompetent för uppdraget utifrån era ställda krav?**

Språkgranskni...



2 500 SEK

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (2 500 SEK), Väl godkänt (1 675 SEK), Godkänt (825 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

**c. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult med god samarbetsförmåga med berörd verksamhet hos uppdragsgivaren under den tid som uppdraget löpte?**

Språkgranskni...



2 500 SEK

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (2 500 SEK), Väl godkänt (1 675 SEK), Godkänt (825 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

**d. Hur väl genomfört bedömer ni referensuppdraget vara i sin helhet?**

Språkgranskni...



2 500 SEK

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (2 500 SEK), Väl godkänt (1 675 SEK), Godkänt (825 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

### 3.2.1.2.10 Referensuppdrag 5 - språkgranskningstjänster lägst nivå 2

**a. Här kan anbudsgivaren bifoga ifylld bilaga *Referensuppdrag utvärdering språkgranskningstjänster* för referensuppdrag 5 (lägst nivå 2).**

Språkgranskni...



Bifogad fil

**b. Om anbudsgivaren stödjer sig på underleverantör för att erhålla prisavdrag för referensuppdrag 5 kan anbudsgivaren bifoga skriftligt åtagande från underleverantör här.**

Språkgranskni...



Bifogad fil

### 3.2.1.2.11 Svar från referensperson avseende referensuppdrag 5 - språkgranskningstjänster lägst nivå 2

**a. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult som höll sig till uppsatta tider enligt uppdragets fastställda tidsplan?**

Språkgranskni...



2 500 SEK

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (2 500 SEK), Väl godkänt (1 675 SEK), Godkänt (825 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

**b. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult som var lämplig och kompetent för uppdraget utifrån era ställda krav?**

Språkgranskni...



2 500 SEK

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (2 500 SEK), Väl godkänt (1 675 SEK), Godkänt (825 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

**c. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult med god samarbetsförmåga med berörd verksamhet hos uppdragsgivaren under den tid som uppdraget löpte?**

Språkgranskni...



2 500 SEK

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (2 500 SEK), Väl godkänt (1 675 SEK), Godkänt (825 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

**d. Hur väl genomfört bedömer ni referensuppdraget vara i sin helhet?**

Språkgranskni...



2 500 SEK

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (2 500 SEK), Väl godkänt (1 675 SEK), Godkänt (825 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

### 3.2.1.2.12 Referensuppdrag 6 - språkgranskningstjänster lägst nivå 2

**a. Här kan anbudsgivaren bifoga ifylld bilaga *Referensuppdrag utvärdering språkgranskningstjänster* för referensuppdrag 6 (lägst nivå 2).**

Språkgranskni...



Bifogad fil

**b. Om anbudsgivaren stödjer sig på underleverantör för att erhålla prisavdrag för referensuppdrag 6 kan anbudsgivaren bifoga skriftligt åtagande från underleverantör här.**

Språkgranskni...



Bifogad fil

### 3.2.1.2.13 Svar från referensperson avseende referensuppdrag 6 - språkgranskningstjänster lägst nivå 2

**a. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult som höll sig till uppsatta tider enligt uppdragets fastställda tidsplan?**

Språkgranskni...



2 500 SEK

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (2 500 SEK), Väl godkänt (1 675 SEK), Godkänt (825 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

**b. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult som var lämplig och kompetent för uppdraget utifrån era ställda krav?**

Språkgranskni...



2 500 SEK

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (2 500 SEK), Väl godkänt (1 675 SEK), Godkänt (825 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

**c. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult med god samarbetsförmåga med berörd verksamhet hos uppdragsgivaren under den tid som uppdraget löpte?**

Språkgranskni...



2 500 SEK

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (2 500 SEK), Väl godkänt (1 675 SEK), Godkänt (825 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

**d. Hur väl genomfört bedömer ni referensuppdraget vara i sin helhet?**

Språkgranskni...



2 500 SEK

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (2 500 SEK), Väl godkänt (1 675 SEK), Godkänt (825 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

### 3.2.1.2.14 Referensuppdrag 7 - språkgranskningstjänster lägst nivå 2

**a. Här kan anbudsgivaren bifoga ifylld bilaga *Referensuppdrag utvärdering språkgranskningstjänster* för referensuppdrag 7 (lägst nivå 2).**

Språkgranskni...



Bifogad fil

**b. Om anbudsgivaren stödjer sig på underleverantör för att erhålla prisavdrag för referensuppdrag 7 kan anbudsgivaren bifoga skriftligt åtagande från underleverantör här.**

Språkgranskni...



Bifogad fil

### 3.2.1.2.15 Svar från referensperson avseende referensuppdrag 7 - språkgranskningstjänster lägst nivå 2

**a. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult som höll sig till uppsatta tider enligt uppdragets fastställda tidsplan?**

Språkgranskni...



2 500 SEK

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (2 500 SEK), Väl godkänt (1 675 SEK), Godkänt (825 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

**b. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult som var lämplig och kompetent för uppdraget utifrån era ställda krav?**

Fasta svarsalternativ. **Mycket väl godkänt** (2 500 SEK), **Väl godkänt** (1 675 SEK), **Godkänt** (825 SEK), **Ej godkänt** (0 SEK)

Språkgranskni...



2 500 SEK

**c. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult med god samarbetsförmåga med berörd verksamhet hos uppdragsgivaren under den tid som uppdraget löpte?**

Fasta svarsalternativ. **Mycket väl godkänt** (2 500 SEK), **Väl godkänt** (1 675 SEK), **Godkänt** (825 SEK), **Ej godkänt** (0 SEK)

Språkgranskni...



2 500 SEK

**d. Hur väl genomfört bedömer ni referensuppdraget vara i sin helhet?**

Fasta svarsalternativ. **Mycket väl godkänt** (2 500 SEK), **Väl godkänt** (1 675 SEK), **Godkänt** (825 SEK), **Ej godkänt** (0 SEK)

Språkgranskni...



2 500 SEK

### 3.2.1.2.16 Referensuppdrag 8 - språkgranskningstjänster lägst nivå 2

**a. Här kan anbudsgivaren bifoga ifylld bilaga *Referensuppdrag utvärdering språkgranskningstjänster* för referensuppdrag 8 (lägst nivå 2).**

Bifogad fil

Språkgranskni...



**b. Om anbudsgivaren stödjer sig på underleverantör för att erhålla prisavdrag för referensuppdrag 8 kan anbudsgivaren bifoga skriftligt åtagande från underleverantör här.**

Bifogad fil

Språkgranskni...



### 3.2.1.2.17 Svar från referensperson avseende referensuppdrag 8 - språkgranskningstjänster lägst nivå 2

**a. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult som höll sig till uppsatta tider enligt uppdragets fastställda tidsplan?**

Fasta svarsalternativ. **Mycket väl godkänt** (2 500 SEK), **Väl godkänt** (1 675 SEK), **Godkänt** (825 SEK), **Ej godkänt** (0 SEK)

Språkgranskni...



2 500 SEK

**b. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult som var lämplig och kompetent för uppdraget utifrån era ställda krav?**

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (2 500 SEK), Väl godkänt (1 675 SEK), Godkänt (825 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

Språkgranskni...



2 500 SEK

**c. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult med god samarbetsförmåga med berörd verksamhet hos uppdragsgivaren under den tid som uppdraget löpte?**

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (2 500 SEK), Väl godkänt (1 675 SEK), Godkänt (825 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

Språkgranskni...



2 500 SEK

**d. Hur väl genomfört bedömer ni referensuppdraget vara i sin helhet?**

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (2 500 SEK), Väl godkänt (1 675 SEK), Godkänt (825 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

Språkgranskni...



2 500 SEK

### 3.2.1.2.18 Referensuppdrag 9 - språkgranskningstjänster lägst nivå 2

**a. Här kan anbudsgivaren bifoga ifylld bilaga *Referensuppdrag utvärdering språkgranskningstjänster* för referensuppdrag 9 (lägst nivå 2).**

Bifogad fil

Språkgranskni...



**b. Om anbudsgivaren stödjer sig på underleverantör för att erhålla prisavdrag för referensuppdrag 9 kan anbudsgivaren bifoga skriftligt åtagande från underleverantör här.**

Bifogad fil

Språkgranskni...



### 3.2.1.2.19 Svar från referensperson avseende referensuppdrag 9 - språkgranskningstjänster lägst nivå 2

**a. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult som höll sig till uppsatta tider enligt uppdragets fastställda tidsplan?**

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (2 500 SEK), Väl godkänt (1 675 SEK), Godkänt (825 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

Språkgranskni...



2 500 SEK

**b. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult som var lämplig och kompetent för uppdraget utifrån era ställda krav?**

Fasta svarsalternativ. **Mycket väl godkänt** (2 500 SEK), **Väl godkänt** (1 675 SEK), **Godkänt** (825 SEK), **Ej godkänt** (0 SEK)

Språkgranskni...



2 500 SEK

**c. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult med god samarbetsförmåga med berörd verksamhet hos uppdragsgivaren under den tid som uppdraget löpte?**

Fasta svarsalternativ. **Mycket väl godkänt** (2 500 SEK), **Väl godkänt** (1 675 SEK), **Godkänt** (825 SEK), **Ej godkänt** (0 SEK)

Språkgranskni...



2 500 SEK

**d. Hur väl genomfört bedömer ni referensuppdraget vara i sin helhet?**

Fasta svarsalternativ. **Mycket väl godkänt** (2 500 SEK), **Väl godkänt** (1 675 SEK), **Godkänt** (825 SEK), **Ej godkänt** (0 SEK)

Språkgranskni...



2 500 SEK

### 3.2.1.2.20 Referensuppdrag 10 - språkgranskningstjänster lägst nivå 2

**a. Här kan anbudsgivaren bifoga ifylld bilaga *Referensuppdrag utvärdering språkgranskningstjänster* för referensuppdrag 10 (lägst nivå 2).**

Bifogad fil

Språkgranskni...



**b. Om anbudsgivaren stödjer sig på underleverantör för att erhålla prisavdrag för referensuppdrag 10 kan anbudsgivaren bifoga skriftligt åtagande från underleverantör här.**

Bifogad fil

Språkgranskni...



### 3.2.1.2.21 Svar från referensperson avseende referensuppdrag 10 - språkgranskningstjänster lägst nivå 2

**a. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult som höll sig till uppsatta tider enligt uppdragets fastställda tidsplan?**

Fasta svarsalternativ. **Mycket väl godkänt** (2 500 SEK), **Väl godkänt** (1 675 SEK), **Godkänt** (825 SEK), **Ej godkänt** (0 SEK)

Språkgranskni...



2 500 SEK

**b. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult som var lämplig och kompetent för uppdraget utifrån era ställda krav?**

Språkgranskni...



2 500 SEK

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (2 500 SEK), Väl godkänt (1 675 SEK), Godkänt (825 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

**c. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en språkkonsult med god samarbetsförmåga med berörd verksamhet hos uppdragsgivaren under den tid som uppdraget löpte?**

Språkgranskni...



2 500 SEK

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (2 500 SEK), Väl godkänt (1 675 SEK), Godkänt (825 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

**d. Hur väl genomfört bedömer ni referensuppdraget vara i sin helhet?**

Språkgranskni...



2 500 SEK

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (2 500 SEK), Väl godkänt (1 675 SEK), Godkänt (825 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

### 3.2.2 Utvärdering anbudsområde Transkriberingstjänster

Kammarkollegiet kommer att tilldela Ramavtal till de anbudsgivare som har lämnat de ekonomiskt mest fördelaktiga anbuden utifrån bästa förhållande mellan pris och kvalitet. Det anbud som har lägst Jämförelsesumma enligt nedan är det ekonomiskt mest fördelaktiga.

#### Anbudspris och Anbudssumma

Anbudsgivaren anger priser för tjänsterna bastranskribering och exakt transkribering enligt avsnitt *Anbudsgivarens priser för transkriberingstjänster*.

För varje tjänst beräknas ett Anbudspris. Det sker genom att anbudsgivarens angivna pris per tjänst multipliceras med angiven vikt (kvantitet) för respektive tjänst och summeras till tjänstens Anbudspris.

Anbudspris = Pris x Vikt (kvantitet)

Samtliga Anbudspriser summeras sedan ihop till anbudets Anbudssumma.

Anbudspris för tjänsterna = Anbudssumma

#### Prisavdrag

Kammarkollegiet har förutom pris valt att utvärdera kvalitet i form av maximalt 5 genomförda referensuppdrag i enlighet med avsnitten *Referensuppdrag transkriberingstjänster* och *Krav referensuppdrag för transkriberingstjänster* nedan.

#### Jämförelsesumma

Anbudsgivarens Jämförelsesumma räknas ut genom att anbudsgivarens summerade prisavdrag subtraheras från anbudsgivarens Anbudssumma.

Jämförelsesumma = Anbudssumma - totala prisavdrag

Anbudsgivare kan även stödja sig på underleverantörer för att få mervärde. Anbudsgivare ska tillsammans med anbudet lämna in ett skriftligt åtagande från underleverantören att anbudsgivaren kommer att föfoga över de nödvändiga resurserna hos underleverantören. Sådan underleverantör som anbudsgivaren stödjer sig på för att erhålla avdrag, ska ha fullgjort sina skyldigheter enligt avsnitt *Obetalda skatter och socialförsäkringsavgifter*.

### 3.2.2.1 Anbudsgivarens priser för transkriberingstjänster



Priser för bastranskribering och exakt transkribering ska anges nedan i SEK per ljudtimme. För mer information om priser se avsnitt *Priser* i kapitel *Kravspecifikation - Transkriberingstjänster*.

I det fall pris anges med fler decimaler kommer priset avrundas till två (2) decimaler.

Inget delpris får understiga noll (0) SEK.

För information om omfattning per tjänst, se avsnitt *Omfattning* kapitel *Kravspecifikation - Transkriberingstjänster*.

| Priser transkriberingstjänster                                                             |           |               |                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|---------------|----------------------|
| Prismatris. 2 rader                                                                        |           |               |                      |
| Transkribering...                                                                          |           |               |                      |
| Specifikation                                                                              | Kvantitet | Enhet         | Pris per enhet (SEK) |
| Pris för bastranskribering per ljudtimme med upp till två personer inklusive särskiljning. | 20        | SEK/ljudtimme |                      |
| Detta pris är ett grundpris och ingår i alla transkriberingsuppdrag.                       |           |               |                      |
| Pristillägg per ljudtimme för exakt transkribering.                                        | 5         | SEK/ljudtimme |                      |
| Detta pris tillkommer till grundpriset för bastranskribering, om denna tjänst avropas.     |           |               |                      |

### 3.2.2.2 Referensuppdrag transkriberingstjänster

Detta tilldelningskriterium avser referensuppdrag. Tilldelningskriteriet syftar till att premiera de anbudsgivare som tidigare utfört väl genomförda transkriberingar.

För nystartade företag ska referensuppdragen vara hänförliga till en eller flera personer i företagsledningen och/eller nyckelpersoner hos anbudsgivaren eller underleverantör.

Anbudsgivaren kan erhålla mervärde för upp till **fem (5) referensuppdrag** för anbudsområdet Transkriberingstjänster. Varje referensuppdrag utvärderas för sig oberoende av andra referensuppdrag.

Frågorna som rör hur väl uppdraget utförts, kommer att ställas skriftligen i en enkät som Kammarkollegiet skickar ut till kontaktpersonen via e-post så snart som möjligt efter sista anbudsdag. Kontaktpersonen, som ska vara väl insatt i uppdragets innehåll och resultat, besvarar enkäten och skickar in svaren till Kammarkollegiet.

Observera att det åligger anbudsgivaren att kontrollera att angivna referenspersoner är vidtalade, att angivna referenspersoner är aktuella och går att nå via angiven e-post och telefon. I de fall Kammarkollegiet inte kan komma i kontakt med angiven kontaktperson kommer Kammarkollegiet att kontakta anbudsgivaren. Om angiven kontaktperson för referensuppdraget har fått förhinder som innebär att denne inte längre har möjlighet att besvara enkäten kan anbudsgivaren, efter godkännande från Kammarkollegiet, få byta ut kontaktpersonen mot en annan person. Om svar inte erhålls från angiven kontaktperson resulterar det i prisavdrag noll (0), dvs. inget mervärde ges. Om kontaktperson inte anser sig kunna besvara en fråga erhålls prisavdrag noll (0) för den aktuella frågan.

**Observera att en referensperson endast får representera ett (1) referensuppdrag.**

#### **3.2.2.2.1 Krav referensuppdrag för transkriberingstjänster**

Referensuppdragen ska vardera omfatta manuell transkribering (ej maskinell/AI-baserad) av en ljudfil på minst 30 minuter och det ska vara minst två personer som talar i ljudfilen vilka ska särskiljas från varandra i transkriptionen.

Referensuppdragen ska vara utförda inom ett (1) år räknat från sista anbudsdag och uppdragen ska vara slutförda. Vid eventuell förlängning av sista anbudsdag kommer tidsspannet att utökas med motsvarande förlängning.

För varje referensuppdrag ska angiven kontaktperson besvara två (2) frågor med koppling till betygsskalan nedan. Utifrån kontaktpersonens svar på frågorna tilldelas ett mervärde i form av ett prisavdrag.

**Följande frågor kommer att ställas till angiven kontaktperson för respektive referensuppdrag:**

- Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en transkriberare som höll sig till uppsatta tider enligt uppdragets fastställda tidsplan?
- Hur väl genomfört bedömer ni referensuppdraget vara i sin helhet?

**Varje fråga kan besvaras med följande svarsalternativ:**

- **Mycket väl godkänt (prisavdrag 10 000 SEK)**  
Referensuppdraget utfördes helt enligt vår kravställning och våra förväntningar samt helt utan brister från leverantörens sida, sammantaget är vi mycket nöjda.
- **Väl godkänd (prisavdrag 6 700 SEK)**  
Referensuppdraget utfördes enligt vår kravställning och våra förväntningar men någon brist har funnits från leverantörens sida, sammantaget är vi nöjda.
- **Godkänd (prisavdrag 3 300)**  
Referensuppdraget utfördes i huvudsak enligt vår kravställning och våra förväntningar men mer än en brist har funnits. Uppdraget bedöms ändå som godkänt.
- **Ej godkänd (0 poäng)**  
Referensuppdraget utfördes inte alls enligt vår kravställning och våra förväntningar och kan inte bedömas som godkänt.
- **Vet ej (0 poäng)**

Anbudsgivaren kan totalt erhålla 20 000 SEK i prisavdrag per referensuppdrag. Det maximala prisavdraget som anbudsgivaren kan erhålla för detta tilldelningskriterium är 100 000 SEK.

#### **3.2.2.2.2 Referensuppdrag 1 - transkriberingstjänster**

**a. Här kan anbudsgivaren bifoga ifylld bilaga *Referensuppdrag utvärdering transkriberingstjänster* för referensuppdrag 1.**

Transkribering...



Bifogad fil

**b. Om anbudsgivaren stödjer sig på underleverantör för att erhålla prisavdrag för referensuppdrag 1 kan anbudsgivaren bifoga skriftligt åtagande från underleverantör här.**

Transkribering...



Bifogad fil

### 3.2.2.2.3 Svar från referensperson avseende referensuppdrag 1 - transkriberingstjänster

**a. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en transkriberare som höll sig till uppsatta tider enligt uppdragets fastställda tidsplan?**

Transkribering...



10 000 SEK

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (10 000 SEK), Väl godkänt (6 700 SEK), Godkänt (3 300 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

**b. Hur väl genomfört bedömer ni referensuppdraget vara i sin helhet?**

Transkribering...



10 000 SEK

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (10 000 SEK), Väl godkänt (6 700 SEK), Godkänt (3 300 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

### 3.2.2.2.4 Referensuppdrag 2 - transkriberingstjänster

**a. Här kan anbudsgivaren bifoga ifylld bilaga *Referensuppdrag utvärdering transkriberingstjänster* för referensuppdrag 2.**

Transkribering...



Bifogad fil

**b. Om anbudsgivaren stödjer sig på underleverantör för att erhålla prisavdrag för referensuppdrag 2 kan anbudsgivaren bifoga skriftligt åtagande från underleverantör här.**

Transkribering...



Bifogad fil

### 3.2.2.2.5 Svar från referensperson avseende referensuppdrag 2 - transkriberingstjänster

**a. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en transkriberare som höll sig till uppsatta tider enligt uppdragets fastställda tidsplan?**

Transkribering...



10 000 SEK

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (10 000 SEK), Väl godkänt (6 700 SEK), Godkänt (3 300 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

**b. Hur väl genomfört bedömer ni referensuppdraget vara i sin helhet?**

Transkribering...



10 000 SEK

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (10 000 SEK), Väl godkänt (6 700 SEK), Godkänt (3 300 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

**3.2.2.2.6 Referensuppdrag 3 - transkriberingstjänster****a. Här kan anbudsgivaren bifoga ifylld bilaga *Referensuppdrag utvärdering transkriberingstjänster* för referensuppdrag 3.**

Transkribering...



Bifogad fil

**b. Om anbudsgivaren stödjer sig på underleverantör för att erhålla prisavdrag för referensuppdrag 3 kan anbudsgivaren bifoga skriftligt åtagande från underleverantör här.**

Transkribering...



Bifogad fil

**3.2.2.2.7 Svar från referensperson avseende referensuppdrag 3 - transkriberingstjänster****a. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en transkriberare som höll sig till uppsatta tider enligt uppdragets fastställda tidsplan?**

Transkribering...



10 000 SEK

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (10 000 SEK), Väl godkänt (6 700 SEK), Godkänt (3 300 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

**b. Hur väl genomfört bedömer ni referensuppdraget vara i sin helhet?**

Transkribering...



10 000 SEK

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (10 000 SEK), Väl godkänt (6 700 SEK), Godkänt (3 300 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

**3.2.2.2.8 Referensuppdrag 4 - transkriberingstjänster****a. Här kan anbudsgivaren bifoga ifylld bilaga *Referensuppdrag utvärdering transkriberingstjänster* för referensuppdrag 4.**

Transkribering...



Bifogad fil

**b. Om anbudsgivaren stödjer sig på underleverantör för att erhålla prisavdrag för referensuppdrag 4 kan anbudsgivaren bifoga skriftligt åtagande från underleverantör här.**

Transkribering...



Bifogad fil

**3.2.2.2.9 Svar från referensperson avseende referensuppdrag 4 - transkriberingstjänster**

**a. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en transkriberare som höll sig till uppsatta tider enligt uppdragets fastställda tidsplan?**

Transkribering...



10 000 SEK

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (10 000 SEK), Väl godkänt (6 700 SEK), Godkänt (3 300 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

**b. Hur väl genomfört bedömer ni referensuppdraget vara i sin helhet?**

Transkribering...



10 000 SEK

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (10 000 SEK), Väl godkänt (6 700 SEK), Godkänt (3 300 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

### 3.2.2.2.10 Referensuppdrag 5 - transkriberingstjänster

**a. Här kan anbudsgivaren bifoga ifylld bilaga *Referensuppdrag utvärdering transkriberingstjänster* för referensuppdrag 5.**

Transkribering...



Bifogad fil

**b. Om anbudsgivaren stödjer sig på underleverantör för att erhålla prisavdrag för referensuppdrag 5 kan anbudsgivaren bifoga skriftligt åtagande från underleverantör här.**

Transkribering...



Bifogad fil

### 3.2.2.2.11 Svar från referensperson avseende referensuppdrag 5 - transkriberingstjänster

**a. Hur väl bedömer ni leverantörens förmåga att tillsätta en transkriberare som höll sig till uppsatta tider enligt uppdragets fastställda tidsplan?**

Transkribering...



10 000 SEK

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (10 000 SEK), Väl godkänt (6 700 SEK), Godkänt (3 300 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

**b. Hur väl genomfört bedömer ni referensuppdraget vara i sin helhet?**

Transkribering...



10 000 SEK

Fasta svarsalternativ. Mycket väl godkänt (10 000 SEK), Väl godkänt (6 700 SEK), Godkänt (3 300 SEK), Ej godkänt (0 SEK)

## 4. Kravspecifikation - Språkgranskningstjänster

### 4.1 Krav på Upphandlingsföremålet



#### 4.1.1 Omfattning



Detta anbudsområde omfattar Språkgranskningstjänster, vilket inkluderar korrekturläsning, språkgranskning och textredigering, anpassning av texter skrivna på svenska till klarspråk och lättläst, samt ej obligatoriska tilläggstjänster.

#### 4.1.2 Generella krav



Samtliga uppdrag ska genomföras i enlighet med skrivregler enligt Språkrådets (Institutet för språk och folkminnets) senaste lydelse och vägledning, riktlinjer och terminologi från den Avropsberättigade och Svenska Akademiens ordlista (SAOL).

Eventuella avvikelser får endast ske om den Avropsberättigade uttryckligen önskar det. Vid tveksamheter om uppdragets syfte eller oklarheter om textens mening samt eventuellt bristande kvalitet ska kontakt omedelbart tas med den avropsberättigade för att klargöra och korrigera syftet och texten innan uppdraget genomförs eller slutförs.

#### Accepterar anbudsgivaren ovanstående generella krav?

Ja/Nej. Ja krävs

Språkgranskni...



#### 4.1.3 Granskningsnivåer



Anbudsgivaren ska kunna erbjuda språkgranskning och textredigering enligt nedanstående nivåer. Samtliga delar i en text ska granskas, dvs. även referenser och fotnoter, text i figurer, diagram och tabeller, innehållsförteckning och sammanfattningar, om inget annat anges i avropet.

##### Nivå 1. Korrekturläsning

Språkgranskning enligt nivå 1 omfattar kontroll av text och korrigering av fel gällande:

- stavning
- böjning
- avstavning
- kongruens
- grammatik
- kommatering och meningsbyggnad såsom syftningsfel eller liknande.

##### Nivå 2. Språkgranskning med efterföljande redigering

Utöver ren korrekturläsning enligt nivå 1 omfattar språkgranskning enligt nivå 2 en anpassning med hänsyn till målgruppen och till syftet med texten, vilket innebär granskning och efterföljande redigering av att:

- meningarna har en tydlig uppbyggnad och bra flyt
- ordvalet är lämpligt för målgruppen
- texten är stringent
- stilen och tonen passar
- sambanden och sammanhanget är tydliga.

### Nivå 3. Strukturgranskning med efterföljande redigering

Utöver språkgranskning enligt nivå 2 omfattar strukturgranskning enligt nivå 3 granskning och efterföljande redigering av att:

- strukturen är användbar, logisk och tydlig för läsaren
- rubrikerna är informativa och enhetliga
- disposition och rubriker är anpassade
- inledningarna är bra ingångar till avsnitten
- sammanfattningen bidrar tydligt till textens syften.

Nivå 3 ska alltid efterföljas av en korrekturläsning enligt nivå 1, av en annan språkkonsult, som debiteras enligt nivå 1.

### Nivå 4. Större omarbetning

Nivå 4 omfattar mycket djupgående bearbetning av texten, exempelvis:

- för en helt ny läsargrupp eller syfte
- klarspråksanpassning av text efter mottagarnas behov

Uppdrag som omfattar klarspråk ska ske enligt 11 § språklagen (2009:600). Språket i offentlig verksamhet ska vara vårdat, enkelt och begripligt. Med vårdat menas att följa den officiella språkvårdens rekommendationer, som i exempelvis Svenska Akademiens ordlista och Språkrådets svenska skrivregler. Med enkelt menas att undvika invecklad meningsstruktur, ålderdomliga uttryck, förkortningar, facktermer som mottagaren inte förstår och ofullständig information. Begripligt innebär att man ska tänka på läsaren när man bestämmer vilken information texten ska innehålla, i vilken ordning man tar upp saker och ting, hur man delar upp texten i stycken och hur man väljer rubriker. Informationen ska vara relevant, lätthittad, lättförståelig, användbar och följa standarden SS-ISO 24495-1:2023 Klarspråk – Del 1: Principer och riktlinjer.

- anpassning av text till lättläst.

Uppdrag som omfattar lättläst ska ske med mål att vara särskilt lätt att läsa för definierade målgrupper med lässvårigheter. Detta innebär avsevärda förenklingar av både språk och innehåll. Bland annat korta meningar och enkla ord.

Nivå 4 ska alltid efterföljas av en korrekturläsning enligt nivå 1, av en annan språkkonsult, som debiteras enligt nivå 1.

**Accepterar anbudsgivaren ovanstående krav avseende granskningsnivåer?**

Ja/Nej. Ja krävs

Språkgranskni...



#### 4.1.4 Kompetenskrav



De språkkonsulter som utför tjänsterna ska ha lämpliga utbildnings- och yrkeskvalifikationer. Detta omfattar för:

#### Nivå 1. Korrekturläsning

- akademisk examen inom relevanta ämnen, såsom språkkonsultprogrammet eller

likvärdig utbildning (med likvärdig utbildning avses examen från högskola eller universitet med svenska som huvudämne)

eller

- minst tre (3) års erfarenhet på heltid (eller motsvarande dokumenterad arbetslivserfarenhet) av att språkgranska svenska texter, varav minst två (2) år ska omfatta nivå 1 enligt avsnitt *Granskningsnivåer*.

## **Nivå 2. Språkgranskning med efterföljande redigering**

- akademisk examen inom relevanta ämnen, såsom språkkonsultprogrammet eller likvärdig utbildning (med likvärdig utbildning avses examen från högskola eller universitet med svenska som huvudämne), samt
- efter examen minst ett (1) års erfarenhet på heltid (eller motsvarande dokumenterad arbetslivserfarenhet) av att språkgranska svenska texter

eller

- minst fyra (4) års erfarenhet på heltid (eller motsvarande dokumenterad arbetslivserfarenhet) av att språkgranska svenska texter, varav minst två (2) år ska omfatta nivå 2 enligt avsnitt *Granskningsnivåer*.

## **Nivå 3. Strukturgranskning med efterföljande redigering**

- akademisk examen inom relevanta ämnen, såsom språkkonsultprogrammet eller likvärdig utbildning (med likvärdig utbildning avses examen från högskola eller universitet med svenska som huvudämne), samt
- efter examen minst två (2) års erfarenhet på heltid (eller motsvarande dokumenterad arbetslivserfarenhet) av att språkgranska svenska texter, varav minst ett (1) år ska omfatta nivå 3 enligt avsnitt *Granskningsnivåer*

eller

- minst fem (5) års erfarenhet på heltid (eller motsvarande dokumenterad arbetslivserfarenhet) av att språkgranska svenska texter, varav minst två (2) år ska omfatta nivå 3 enligt avsnitt *Granskningsnivåer*.

## **Nivå 4. Större omarbetning**

- akademisk examen inom relevanta ämnen, såsom språkkonsultprogrammet eller likvärdig utbildning (med likvärdig utbildning avses examen från högskola eller universitet med svenska som huvudämne), samt
- efter examen minst tre (3) års erfarenhet på heltid (eller motsvarande dokumenterad arbetslivserfarenhet) av att språkgranska svenska texter, varav minst två (2) år ska omfatta nivå 4 enligt avsnitt *Granskningsnivåer*

eller

- minst sex (6) års erfarenhet på heltid (eller motsvarande dokumenterad arbetslivserfarenhet) av att språkgranska svenska texter, varav minst tre (3) år ska omfatta nivå 4 enligt avsnitt *Granskningsnivåer*.

**Accepterar anbudsgivaren ovanstående krav avseende kompetenskrav?**Ja/Nej. **Ja krävs**

Språkgranskni...

**4.1.5 Kontaktperson**

Anbudsgivaren ska tillhandahålla en kontaktperson för varje uppdrag. Kontaktpersonen ska vara ansvarig för att uppdraget genomförs i enlighet med vad som avtalats i kontraktet. Kontaktpersonen ska vara tillgänglig via e-post och telefon under arbetstid (helgfri måndag - fredag 08.00 - 17.00). Kontaktpersonen och den som utför uppdraget kan vara samma person. Kontaktperson ska obehindrat kunna tillgodogöra sig information och kommunicera på svenska i tal och skrift.

Kontaktpersonen för uppdraget ska:

- utse en lämplig språkkonsult för uppdraget
- utfärda instruktioner till alla som berörs av uppdraget
- möjliggöra och se till att språkgranskningen och resultatet blir konsekvent
- ansvara för att överenskommen specifikation i uppdraget efterlevs och att tidsplanen hålls
- kontrollera kvaliteten på utfört uppdrag innan leverans.

**Accepterar anbudsgivaren ovanstående krav avseende kontaktperson?**Ja/Nej. **Ja krävs**

Språkgranskni...

**4.1.6 Format och layout**

Anbudsgivaren ska kunna ta emot, utföra och leverera språkgranskningar och textredigeringar i minst följande format:

- Redigerbart digitalt format exempelvis senaste version av Microsoft Office-kompatibel programvara (minst Word, Excel och Powerpoint)
- Redigerbar PDF
- HTML
- XML

Anbudsgivaren ska kunna ta emot uppdrag i pappersformat, som också innefattar handskriven text förutsatt att den är läsbar, liksom inskannade dokument. Anbudsgivaren får debitera avropsberättigade för transkribering av dessa dokument som övrig tjänst enligt avsnitt *Pris* i detta kapitel.

Anbudsgivaren ska bevara layouten av en text så att format och utseende är oförändrat i den mån källtexten inkommer i ett redigerbart format.

Leverans enligt ovan stycke ska ske kostnadsfritt i formaten Word eller PDF enligt avrop, dvs. ingå i priserna, se avsnitt *Pris*.

Avropsberättigade anger vid avrop i vilket dokumentformat språkgranskningen och textredigeringen ska levereras.

**Accepterar anbudsgivaren ovanstående krav avseende format och layout?**

Ja/Nej. Ja krävs

Språkgranskni...

**4.1.7 AI-verktyg**

AI-verktyg får endast användas i det fall avropsberättigad uttryckligen har accepterat detta eller angett detta i sin avropsförfrågan.

Vid användning av AI-verktyg ska utfallet kontrolleras och jämföras mot källtexten samt genomgå sedvanlig språkgranskning, nödvändig efterredigering och korrekturläsning enligt granskningsnivå 2. Prisättning sker enligt granskningsnivå 2.

**Accepterar anbudsgivaren krav ovan avseende AI-verktyg**

Ja/Nej. Ja krävs

Språkgranskni...

**4.1.8 Kvalitetssäkring inför leverans**

Innan leverans sker ska utföraren av tjänsten kontrollera:

- att textens innebörd är densamma som innan språkgranskningen
- att språkgranskningen är fullständig
- att texten inte innehåller felaktigheter och att de angivna specifikationerna är uppfyllda.

Utföraren av tjänsten ska göra eventuellt nödvändiga ändringar.

Ovanstående kontroll ska ingå i priset.

**Accepterar anbudsgivaren ovanstående kravet avseende kvalitetssäkring inför leverans?**

Ja/Nej. Ja krävs

Språkgranskni...

**4.1.9 Informationssäkerhet och personuppgiftsbehandling****4.1.9.1 Hantering av information och personuppgifter**

- Språkgranskning/textredigering och eventuella tilläggstjänster ska enbart ske på teknisk utrustning i land inom EU/EES.
- Molntjänst som används av anbudsgivaren vid utförande av uppdrag ska vara en privat molntjänst, som tillhandahålls och driftas inom EU/EES.
- Supportpersonal som används för teknisk eller administrativ support i samband med tillhandahållande av upphandlingsföremål ska befinna sig inom EU/EES och enbart använda sig av teknisk utrustning lokaliserad i land inom EU/EES. Anbudsgivaren ska försäkra sig om att anställda hos underleverantör anlitad för support är väl förtrogen med lagar gällande informationssäkerhet och dataskydd och att personuppgiftsbiträdesavtal och sekretessförbindelse upprättats i förhållande till underleverantör när det är nödvändigt.

- Material som språkgranskats/redigerats etc ska tillhandahållas Avropsberättigad på det sätt som anges i avropsförfrågan. Filer med material som ska levereras ska i förekommande fall tillhandahållas via system som Avropsberättigad anvisar. I de fall tillhandahållande ska ske digitalt och inget specifikt system anvisats ska anbudsgivaren ha rutiner för att säkerställa att tillhandahållande kan ske på ett säkert sätt.
- Anbudsgivare ska kunna tillgodose Avropsberättigads krav på att anställda hos Avropsberättigad inte ska behandlas med personuppgifter i system som används för avrop och bekräftelse av uppdrag. Anbudsgivare ska därför ha en rutin för att ta emot beställningar och skicka bekräftelser på annat sätt än via en personlig mejladress.

#### Accepterar anbudsgivaren kravet ovan avseende Hantering av information och personuppgifter

Ja/Nej. **Ja krävs**

Språkgranskni...



#### 4.1.9.2 Krav på digitala verktyg



I de fall digitala verktyg används vid utförande av upphandlingsföremål ska verktyget:

- Vara anpassat för efterlevnad av relevanta regulatoriska krav
- Ha funktion som kräver tvåfaktorsinloggning
- Ha funktion för återställande av förlorad information inom viss, av Avropsberättigad, angiven tid efter inkommen anmälan
- Driftas hos ramavtalsleverantören inom Sverige eller EU/EES.
- Garantera att lagring av personuppgifter endast kommer att ske inom EU/EES.
- Ha funktion för generande av automatiska påminnelser om radering/gallring av uppgifter i enlighet med Avropsberättigads gallringsföreskrifter
- Tillse att radering/gallring av information sker på sätt som gör att den inte kan återskapas
- Tillse att all data som överförs och lagras är krypterad och skyddas mot obehörig åtkomst. Det inkluderar både data när den skickas mellan användare och server samt data som lagras.
- Ha behörighets och åtkomststyrning som säkerställer att endast behöriga användare kan komma åt vissa funktioner eller data.
- Säkerställa möjligheten att anonymisera personuppgifter
- Ha funktioner för loggning och övervakning av användaraktiviteter
- Regelbundet uppdateras med säkerhetsuppdateringar och patchar
- Vara utrustad med skydd mot skadlig kod

#### Accepterar anbudsgivaren kravet ovan avseende Krav på digitala verktyg

Ja/Nej. **Ja krävs**

Språkgranskni...



#### 4.1.10 Pris



Priserna för Språkgranskningstjänster anges i avsnitt *Anbudsgivarens priser för språkgranskningstjänster* enligt kapitel *Prövning, utvärdering och kvalificering* och omfattar följande:

- Timpris för nivå 1. Korrekturläsning
- Timpris för nivå 2. Språkgranskning med efterföljande redigering

- Timpris för nivå 3. Strukturgranskning med efterföljande redigering
- Timpris för nivå 4. Större omarbetning

Påslag för expressleverans på 50 % tillkommer på priserna ovan för granskningsnivå 1 och 2 enligt kapitel *Allmänna villkor* avsnitten *Pris* och *Leveranstider för delområdet Språkgranskningstjänster*.

Minsta debiterbara tid är en (1) timme.

Krav på att handlingar ska skickas via e-post som en krypterad fil ska ingå i priset.

### Kompletterande arbetsinsatser

Kompletterande arbetsinsatser kan komma att behöva genomföras för att språkgranskningen ska motsvara den kvalitet som avropsberättigade kräver. Arbetsinsatsen syftar till att exempelvis ta emot synpunkter och vidta åtgärder gällande utfört uppdrag i skälig omfattning. Kompletterande arbetsinsatser debiteras med samma timtaxa som uppdragets granskningsnivå.

### Portokostnader och kopieringskostnader

Portokostnader och eventuella kopieringskostnader som uppstår för hantering av dokument i pappersformat enligt avropsförfrågan ska motsvara marknadsvärdet och ska ersättas av den avropsberättigade.

### Timpris för övriga tjänster

Timpris för övriga tjänster i direkt anslutning till granskningsuppdragen enligt nivå 1-4 är: 845 SEK. Exempel på sådan tjänst är transkribering av handskrivna och inscannade dokument och krav på destruktion av handlingar som ingått i ett utfört uppdrag.

#### Accepterar anbudsgivaren kravet ovan avseende Pris

Ja/Nej. Ja krävs

Språkgranskni...



## 4.2 Tilläggstjänster



Anbudsgivaren kan erbjuda nedan beskrivna tilläggstjänster.

Tilläggstjänsterna kan avropas även om inget avrop på språkgranskning och textredigering har genomförts.

Vänligen observera att tilläggstjänsterna i denna punkt inte är obligatoriska att offerera.

Tilläggstjänsterna specificeras vid avrop och avropas genom förnyad konkurrensutsättning.

### 4.2.1 Terminologitjänster



Anbudsgivaren kan erbjuda terminologitjänster. I tjänsten kan följande ingå:

- utföra begreppsanalys/terminologisk utredning
- granska och bearbeta befintliga termlistor utifrån terminologiska kvalitetskriterier
- granska myndigheters texter utifrån bruk av konsekvent och tydligt beskriven terminologi
- utbilda i terminologiarbete/terminologilära

Terminologen ska minst uppfylla följande krav på kompetens.

- akademisk examen inom relevanta ämnen som terminologiarbetet omfattar,

språkkonsultprogrammet eller likvärdig utbildning

(med likvärdig utbildning avses examen från högskola eller universitet)

- minst två (2) års erfarenhet efter examen av terminologiarbete på heltid, samt
- Ha god kännedom om standarden ISO 704:2022 Terminologiarbete – Principer och metoder.

#### a. Erbjuder anbudsgivaren terminologitjänster?

Ja/Nej

Språkgranskni...



#### b. Accepterar anbudsgivaren ovanstående krav avseende terminologitjänster?

Fasta svarsalternativ. Ja, Nej, Offereras inte

Språkgranskni...



### 4.2.2 Språkkonsulter med fördjupade ämneskunskaper i andra områden

Anbudsgivaren kan erbjuda språkkonsulter med fördjupade ämneskunskaper inom andra ämnesområden, exempelvis juridik.

Med fördjupad kunskap menas att språkkonsulten antingen har högre utbildning inom ett eller flera av ämnena eller har arbetat inom något med koppling till ämnena och känner väl till termer inom dessa.

Ange nedan om anbudsgivaren erbjuder språkkonsulter med fördjupade ämneskunskaper samt inom vilka ämnesområden.

#### a. Erbjuder anbudsgivaren språkkonsulter med fördjupade ämneskunskaper i andra områden?

Ja/Nej

Språkgranskni...



#### b. Om anbudsgivaren erbjuder språkkonsulter med fördjupade ämneskunskaper i andra områden ska anbudsgivaren här ange inom vilka ämnesområden som anbudsgivaren erbjuder dessa.

Fritext

Språkgranskni...



### 4.2.3 Rådgivning och utbildning inom klarspråk

Anbudsgivaren kan erbjuda tjänsten rådgivning och utbildning inom klarspråk, dvs skriva klarspråk, vårdat, enkelt och begripligt.

De språkkonsulter som utför tjänsten ska ha lämpliga utbildnings- och yrkeskvalifikationer. Detta omfattar:

- akademisk examen inom relevanta ämnen, såsom språkkonsultprogrammet eller likvärdig utbildning (med likvärdig utbildning avses examen från högskola eller universitet med svenska som huvudämne),
- minst två (2) års erfarenhet efter examen av att ha arbetat med myndighetsspråk och klarspråk på heltid, samt
- minst ett (1) års erfarenhet efter examen av att ha hållit i utbildningar inom klarspråk.

**a. Erbjuder anbudsgivaren tjänsten rådgivning och utbildning inom klarspråk?**

Språkgranskni...



Ja/Nej

**b. Accepterar anbudsgivaren ovanstående krav avseende tjänsten rådgivning och utbildning inom klarspråk?**

Språkgranskni...



Fasta svarsalternativ. Ja, Nej, Offereras inte

#### 4.2.4 Övriga utbildningar



Anbudsgivaren kan erbjuda fler utbildningar inom området språktjänster.

Utbildningarna kan exempelvis utgöras av:

- Skrivregler och korrekturläsning
- Målgruppsanpassning
- Skriva lättläst
- Skriva för webben
- Klarspråk för juristen
- Presentera professionellt

Observera att listan endast är exemplifierande och därmed inte uttömmande.

De språkkonsulter som utför tjänsten ska ha lämpliga utbildnings- och yrkeskvalifikationer. Detta omfattar:

- akademisk examen inom relevanta ämnen, såsom språkkonsultprogrammet eller likvärdig utbildning (med likvärdig utbildning avses examen från högskola eller universitet med svenska som huvudämne),
- minst två (2) års erfarenhet efter examen av att ha arbetat med myndighetsspråk på heltid, samt
- minst ett (1) års erfarenhet efter examen av att ha hållit i utbildningar.

**a. Erbjuder anbudsgivaren tjänsten övriga utbildningar?**

Språkgranskni...



Ja/Nej

**b. Accepterar anbudsgivaren ovanstående krav avseende tjänsten övriga utbildningar?**

Språkgranskni...



Fasta svarsalternativ. Ja, Nej, Offereras inte

**c. Ange här vilka utbildningar inom området språktjänster som anbudsgivaren erbjuder.**

Språkgranskni...



Fritext

#### 4.2.5 Andra webbaserade format



Anbudsgivaren kan erbjuda språkgranskning i webbaserade format, exempelvis Indesign och Illustrator.

**a. Erbjuder anbudsgivaren tjänsten Webbaserade format?**

Ja/Nej

Språkgranskni...

**b. Ange här vilka webbaserade format som anbudsgivaren erbjuder.**

Fritext

Språkgranskni...



## 5. Kravspecifikation - Transkriberingstjänster

### 5.1 Krav på upphandlingsföremålet



#### 5.1.1 Omfattning



Detta anbudsområde omfattar transkribering på svenska samt ej obligatoriska tilläggstjänster på svenska enligt avsnitt *Tilläggstjänster*.

Anbudsgivaren ska erbjuda följande manuella transkriberingstjänster (ej maskinell/AI-baserad):

- Bastranskribering - transkribering med upp till två personer inklusive särskiljning av personerna. Bastranskribering fokuserar på det centrala och relevanta innehållet av det som sägs och bortser från upprepningar, halva meningar, utfyllnadsord, harklingar/stakningar, tvekljud och dylikt. Talspråket anpassas till skriftspråket genom att utelämnas informella uttryck och förbättra den grammatiska strukturen. Anbudsgivaren ska erbjuda följande tillägg till bastranskribering:
  - Exakt transkribering. Exakt transkribering ska ge en exakt och detaljerad beskrivning av samtalet och inkluderar allt som hörs, inklusive upprepningar, halva meningar, utfyllnadsord, harklingar/stakningar, tvekljud och dylikt.
  - Transkribering med tidsstämpel vid varje citat så att det är enkelt att hitta citatet i ljudfilen.
  - Transkribering av ytterligare medverkande personer och särskiljning av dessa.
  - Transkribering av ytterligare medverkande personer utan särskiljning av dessa.
  - Transkribering av ljudfiler med dålig ljudkvalitet i den mån det är möjligt, exempelvis på grund av bakgrundsljud, låg volym och tekniska problem.

Den transkriberade texten ska vara språkligt korrekt med stavning, kommatering och annat som inte hörs. Transkriberingen ska vara utan inblandning av värderingar eller personliga preferenser.

Vid Avrop ska Avropsberättigad ange vilka transkriberingstjänster som omfattas av Kontraktet, antal talare, materialets längd i minuter (ljudminuter) och annan information som är relevant för uppdraget.

#### Uppfyller anbudsgivaren ovanstående krav avseende omfattning

Ja/Nej. **Ja krävs**

Transkribering...



#### 5.1.2 Kompetenskrav



Transkriberare som utför tjänsterna ska ha lämpliga utbildnings- och yrkeskvalifikationer. Detta omfattar:

- minst två (2) års erfarenhet på heltid (eller motsvarande dokumenterad arbetslivserfarenhet) av att transkribera enskilda intervjuer respektive gruppintervjuer.

**Accepterar anbudsgivaren ovanstående krav avseende kompetenskrav?**Ja/Nej. **Ja krävs**

Transkribering...

**5.1.3 Kontaktperson**

Anbudsgivaren ska tillhandahålla en kontaktperson för varje uppdrag. Kontaktpersonen ska vara ansvarig för att uppdraget genomförs i enlighet med vad som avtalats i kontraktet. Kontaktpersonen ska vara tillgänglig via e-post och telefon under arbetstid (helgfri måndag - fredag 08.00 - 17.00). Kontaktpersonen och den som utför uppdraget kan vara samma person. Kontaktperson ska obehindrat kunna tillgodogöra sig information och kommunicera på svenska i tal och skrift.

Kontaktpersonen för uppdraget ska:

- utse en lämplig transkriberare för uppdraget
- utfärda instruktioner till alla som berörs av uppdraget
- möjliggöra och se till att transkriberingen blir konsekvent
- ansvara för att överenskommen specifikation i uppdraget efterlevs och att tidsplanen hålls
- kontrollera kvaliteten på utfört uppdrag innan leverans.

**Accepterar anbudsgivaren ovanstående krav avseende kontaktperson?**Ja/Nej. **Ja krävs**

Transkribering...

**5.1.4 Format**

Anbudsgivaren ska minst kunna genomföra transkribering av ljudfiler i följande format:

- MP3
- WAV
- AAC
- VMA

När ljudfilen har transkriberats ska den uppladdade filen återfås i redigerbart format såsom Word, PDF, eller txt.

**Accepterar anbudsgivaren ovanstående krav avseende format?**Ja/Nej. **Ja krävs**

Transkribering...

**5.1.5 Webbaserat verktyg för uppladdning av ljudfiler och nedladdning av resulterande text**

Anbudsgivaren ska erbjuda ett webbaserat verktyg med funktion för uppladdning av ljudfiler och nedladdning av resulterande text, där Avropsberättigad ska kunna skapa ett användarkonto i ett digitalt webbaserat verktyg som ska kunna nås via vanliga webbläsare såsom Chrome, Safari, Firefox, Edge.

Det webbaserade verktyget ska kunna nås via dator, surfplatta och mobiltelefon och ska

stödja operativsystemen Windows, MacOS/Apple eller iOS.

Det ska vara möjligt för Avropsberättigad att kunna skriva en kommentar för den aktuella filen i det webbaserade verktyget. En sådan kommentar kan vara till hjälp för den person som ska genomföra transkriberingen.

Om Avropsberättigad laddat upp fel ljudfil så ska Avropsberättigad kunna radera filen och ladda upp en ny.

Innan borttagning sker av Avropsberättigads ljudfiler ska Avropsberättigad erbjudas påminnelser om att textfiler behöver laddas ner. Radering av kvarvarande data får inte ske innan nedladdning skett.

AI-funktionalitet/-verktyg får inte användas.

**Accepterar anbudsgivaren ovanstående krav avseende webbaserad verktyg?**

Ja/Nej. [Ja krävs](#)

Transkribering...



### 5.1.6 Dokument per ljudfil



I det fall Avropet avser flera ljudfiler ska transkriberingen resultera i en transkription per ljudfil.

**Accepterar anbudsgivaren ovanstående krav avseende dokument per ljudfil?**

Ja/Nej. [Ja krävs](#)

Transkribering...



### 5.1.7 Informationssäkerhet och personuppgiftsbehandling



#### 5.1.7.1 Hantering av information och personuppgifter



- Transkriberingstjänster och eventuella tilläggstjänster ska enbart ske på teknisk utrustning i land inom EU/EES.
- Molntjänst som används av anbudsgivaren vid utförande av uppdrag ska vara en privat molntjänst, som tillhandahålls och driftas inom EU/EES.
- Supportpersonal som används för teknisk eller administrativ support i samband med tillhandahållande av upphandlingsföremål ska befinna sig inom EU/EES och enbart använda sig av teknisk utrustning lokaliserad i land inom EU/EES. Anbudsgivaren ska försäkra sig om att anställda hos underleverantör anlitad för support är väl förtrogen med lagar gällande informationssäkerhet och dataskydd och att personuppgiftsbiträdesavtal och sekretessförbindelse upprättats i förhållande till underleverantör när det är nödvändigt.
- Material som transkriberats etc ska tillhandahållas Avropsberättigad på det sätt som anges i avropsförfrågan. Filer med material som ska levereras ska i förekommande fall tillhandahållas via system som Avropsberättigad anvisar. I de fall tillhandahållande ska ske digitalt och inget specifikt system anvisats ska anbudsgivaren ha rutiner för att säkerställa att tillhandahållande kan ske på ett säkert sätt.

- Anbudsgivare ska kunna tillgodose Avropsberättigads krav på att anställda hos Avropsberättigad inte ska behandlas med personuppgifter i system som används för avrop och bekräftelse av uppdrag. Anbudsgivare ska därför ha en rutin för att ta emot beställningar och skicka bekräftelser på annat sätt än via en personlig mejladress.

#### Accepterar anbudsgivaren kravet ovan avseende Hantering av information och personuppgifter

Ja/Nej. **Ja krävs**

Transkribering...



### 5.1.7.2 Krav på digitala verktyg



I de fall digitala verktyg som används vid utförande av upphandlingsföremål ska verktyget:

- Vara anpassat för efterlevnad av relevanta regulatoriska krav
- Ha funktion som kräver tvåfaktorsinloggning
- Ha funktion för återställande av förlorad information inom viss, av Avropsberättigad, angiven tid efter inkommen anmälan
- Driftas hos ramavtalsleverantören inom Sverige eller EU/EES.
- Garantera att lagring av personuppgifter endast kommer att ske inom EU/EES.
- Ha funktion för genererande av automatiska påminnelser om radering/gallring av uppgifter i enlighet med Avropsberättigads gallringsföreskrifter
- Tillse att radering/gallring av information sker på sätt som gör att den inte kan återskapas
- Tillse att all data som överförs och lagras är krypterad och skyddas mot obehörig åtkomst. Det inkluderar både data när den skickas mellan användare och server samt data som lagras.
- Ha behörighets- och åtkomststyrning som säkerställer att endast behöriga användare kan komma åt vissa funktioner eller data.
- Säkerställa möjligheten att anonymisera personuppgifter
- Ha funktioner för loggning och övervakning av användaraktiviteter
- Regelbundet uppdateras med säkerhetsuppdateringar och patchar
- Vara utrustad med skydd mot skadlig kod

#### Accepterar anbudsgivaren kravet ovan avseende Krav på digitala verktyg

Ja/Nej. **Ja krävs**

Transkribering...



### 5.1.8 Pris



Priserna för Transkriberingstjänster anges i avsnitt *Anbudsgivarens priser för transkriberingstjänster* enligt kapitel *Prövning, utvärdering och kvalificering* och omfattar följande:

- Pris för bastranskribering per ljudtimme med upp till två personer inklusive särskiljning. Detta pris är ett grundpris och ingår i alla transkriberingsuppdrag.
- Pristillägg per ljudtimme för exakt transkribering. Detta pris tillkommer till grundpriset för bastranskribering, om denna tjänst avropas.

För övriga transkriberingstjänster nedan tillämpas fasta priser. Dessa priser tillkommer till grundpriset för bastranskribering, om dessa tjänster avropas:

- Pristillägg per ljudtimme för transkribering med tidsstämpel vid varje citat. **200 SEK**
- Pristillägg per ljudtimme för ytterligare medverkande (per tillkommande person) för icke särskiljning av personer. Detta innebär ingen särskiljning av varje individ utan skiljer exempelvis bara mellan vem/vilka som är intervjuare respektive respondenter. **100 SEK**
- Pristillägg per ljudtimme för ytterligare medverkande (per tillkommande person) för särskiljning av varje individ som medverkar. **200 SEK**
- Pristillägg per ljudtimme för dålig ljudkvalitet. Dålig ljudkvalitet innebär att anbudsgivaren kan ta ut ett påslag per ljudtimme om inspelningen har dålig ljudkvalitet, exempelvis på grund av bakgrundsljud, låg volym och tekniska problem. **500 SEK**

Priserna ska anges per ljudtimme, dock ska faktisk tid faktureras. Fakturering av transkribering av ljudinspelning ska således ske per minut. Minsta debiterbara tid är 15 minuter, anbudsgivaren har således rätt att debitera för 15 minuter om ljudinspelningen är kortare än det.

Offererat pris skall inkludera samtliga med uppdraget förenade kostnader. Inga ytterligare kostnader utöver mervärdesskatt får tillkomma.

Påslag för expressleverans på 25 % tillkommer på priserna ovan, enligt kapitel *Allmänna villkor* avsnitten *Pris* och *Leveranstider för delområdet Transkriberingstjänster*.

Krav på att handlingar ska skickas via e-post som en krypterad fil ska ingå i priset.

#### Portokostnader och kopieringskostnader

Portokostnader och eventuella kopieringskostnader som uppstår för hantering av dokument i pappersformat enligt avropsförfrågan, ska motsvara marknadsvärdet och ska ersättas av den avropsberättigade.

#### Accepterar anbudsgivaren kravet ovan avseende Pris

Ja/Nej. **Ja krävs**

Transkribering...



### 5.1.9 Tilläggstjänster



Anbudsgivaren kan erbjuda nedan beskrivna tilläggstjänster, Maskinell/AI-baserad transkribering samt undertextning.

Vänligen observera att tilläggstjänsterna i denna punkt inte är obligatoriska att offerera.

Tilläggstjänsterna specificeras vid avrop och avropas genom förnyad konkurrensutsättning.

#### 5.1.9.1 Maskinell/AI-baserad transkribering



Anbudsgivaren kan erbjuda tjänsten AI-transkribering med efterföljande redigering för att rätta eventuella fel. AI-transkribering innebär maskinell/AI-baserad transkribering.

#### Erbjuder anbudsgivaren tjänster AI-transkribering?

Ja/Nej

Transkribering...



#### 5.1.9.2 Undertextning



Anbudsgivaren kan erbjuda undertextning på svenska för olika typer av videor. Anbudsgivaren kan erbjuda manuell undertextning och Maskinell/AI-genererad

undertextning med en manuell efterredigering.

Avropsberättigad anger i avropet vilken typ av undertextning som önskas - skriftspråklig eller talspråklig textning. Vilket alternativ som tillämpas beror exempelvis på hur formell videon är samt vilken målgrupp som den riktar sig till.

Undertexterna ska kunna läggas till direkt i videon och levereras som en separat .srt- (SubRip Text) eller .vtt- (Video Text Tracks) undertextsfil. Språknivå och tempo för undertexten ska anpassas utifrån både krav och behov för aktuell målgrupp.

Textning ska göras enligt EU:s webbtillgänglighetsdirektiv (2016/2102) om tillgänglighet avseende offentliga myndigheters webbplatser och mobila applikationer.

**a. Erbjuder anbudsgivaren tjänsten Undertextning och accepterar anbudsgivaren i så fall krav avseende undertextning?**

Ja/Nej

Transkribering...



**b. Om anbudsgivaren erbjuder tjänsten undertextning ska anbudsgivaren här ange vilka tjänster som erbjuds, dvs manuell undertextning och/eller Maskinell/AI-genererad undertextning med en manuell efterredigering.**

Fritext

Transkribering...



### 5.1.9.3 Andra format



Anbudsgivaren kan erbjuda transkriberingstjänster av andra format än de som framgår av avsnittet *Format*.

**a. Erbjuder anbudsgivaren tjänsten Andra format?**

Ja/Nej

Transkribering...



**b. Om anbudsgivaren erbjuder tjänsten andra format ska anbudsgivaren här ange vilka.**

Fritext

Transkribering...



## 6. Uteslutning och kvalificering av anbudsgivare

### 6.1 Inledning

I detta kapitel framgår uteslutningsgrunderna och kvalificeringskraven som ställs på *anbudsgivaren* (leverantörsprovning).

#### ESPD-systemet och egenförsäkran i Mercell TendSign

ESPD-systemet är en ordning för leverantörsprovning som innebär att anbudsgivaren först, i anbudet, endast preliminärt intygar (egenförsäkran) att den inte ska uteslutas enligt 13 kap. 1–3 §§ LOU och uppfyller kvalificeringskraven i upphandlingen. Mercell TendSign har integrerat ESPD-systemet i upphandlingsverktyget. Anbudsgivare ska lämna egenförsäkran genom att besvara frågor hänförliga till ESPD-systemet i detta kapitel.

a)-frågorna i avsnitt *Skäl för uteslutning*: Om anbudsgivaren eller åberopat företag/konsortiedeltagare (eller företrädare för dessa) inte är föremål för uteslutning, ska "Nej" anges på samtliga a)-frågor. Om "Ja" svaras för en viss uteslutningsgrund, så aktiveras följdfrågor såsom vilken typ av överträdelse som har begåtts, om bristerna korrigerats etc. Observera att för varje a)-fråga för uteslutningsgrunderna står "Nej krävs" som svar, men anbudsgivare kan ändå svara "Ja" om aktuellt.

Frågorna "Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?" i detta kapitel innebär endast rättigheter för anbudsgivare. Anbudsgivaren behöver därför inte svara på frågorna. Om "Ja" svaras, så aktiveras följdfrågor. Är ni som anbudsgivare osäker på om den efterfrågade informationen finns tillgänglig i sådan databas, så besvara frågan med "Nej". Om frågorna inte besvaras eller besvaras med "Nej" kommer Kammarkollegiet att begära in denna information i form av kompletterande dokument. Observera att för varje fråga står "Nej önskas" som svar, men anbudsgivare kan ändå svara "Ja" om aktuellt.

Efter sista tidpunkt för anbudsinlämning men innan Kammarkollegiet fattar tilldelningsbeslut kan Kammarkollegiet komma att begära in kompletterande dokument i form av bevis och intyg i syfte att kontrollera om anbudsgivaren ska uteslutas och om anbudsgivaren uppfyller kvalificeringskraven i upphandlingen. Kammarkollegiet kommer alltid att begära in uppdaterade kompletterande dokument beträffande anbudsgivare som kommer tilldelas Ramavtal. Anbudsgivaren ska ha kompletterande dokument tillgängliga, eftersom uppgifterna ska kunna tillhandahållas utan dröjsmål efter sista anbudsdag. Det är anbudsgivarens ansvar att även efter sista anbudsdag ha uppsikt över sin e-posts inkorg och skräppost samt sitt användarkonto på Mercell TendSign. En sammanställning över kompletterande dokument finns i avsnitt *Sammanställning över kompletterande dokument*.

Även åberopat företag och konsortiedeltagare omfattas av ESPD-systemet (se avsnitten *Åberopande av andra företags kapacitet* och *Gemensamt anbud av grupp av leverantörer (konsortium)*).

Notera att krav som inte hänför sig till leverantörsprovningen, exempelvis begärda uppgifter i kapitel *Provning*, utvärdering och kvalificering och krav i kapitel *Tekniska krav – Kravspecifikation* i förekommande fall ska visas redan i anbudet.

### 6.2 Åberopande av andra företags kapacitet

Anbudsgivaren har möjlighet att åberopa andra företags kapacitet för att uppfylla kvalificeringskrav som avser ekonomisk och finansiell ställning enligt avsnitt *Ekonomisk och finansiell ställning*. Med andra företag avses exempelvis företag både inom och utom en

koncern. Dessa benämns i upphandlingen som åberopat företag. Om ett åberopat företag inte uppfyller de krav för vilket det åberopas för, kan detta påverka anbudsgivarens anbud negativt.

I anbudprocessen finns ett processteg i Merzell TendSign för att lägga till åberopade företag (benämns i Merzell TendSign som underleverantörer). I detta steg går det att söka fram företag i Merzell TendSign, eller registrera nya direkt i Merzell TendSign. Därefter ska anbudsgivaren välja att den tillagda underleverantören åberopas för kapacitet (dvs. för att uppfylla kraven i detta kapitel). För åberopat företag ska anbudsgivaren sedan lämna egenförsäkran direkt i kapitel *Uteslutning och kvalificering av anbudsgivare*, för varje åberopat företag som lagts till.

Anbudsgivare ska som kompletterande dokument lämna in ett skriftligt åtagande från åberopat företag om att anbudsgivaren förfogar över åberopade resurser enligt avsnitt *Kvalificeringskrav*. Om det åberopade företaget åberopas för sin ekonomiska och finansiella ställning ska det av åtagandet framgå att det åberopade företaget åtar sig ett solidariskt ansvar för Ramavtalsleverantörens ekonomiska och finansiella åtaganden enligt Ramavtalet och Kontrakt.

Ett åberopat företag ska ha tillräcklig kapacitet och resurser för den del av tjänsten som företaget åberopas för.

#### **Samarbetsformer**

En anbudsgivare (A) ska inte ingå som åberopat företag eller underleverantör till annan anbudsgivare (B) inom samma anbudsområde. I de fall A trots detta ingår som åberopat företag till B, och B kan visa att den förfogar över A:s kapacitet, kommer A:s anbud i denna del inte att godkännas.

### **6.3 Gemensamt anbud av grupp av leverantörer (konsortium)**

Till skillnad mot avsnitt *Åberopande av andra företags kapacitet* avses med gemensamt anbud av grupp av leverantörer att ett gemensamt anbud lämnas av flera juridiska eller fysiska personer inom ramen för ett s.k. konsortium. Är anbudsgivaren däremot endast en enskild juridisk eller fysisk person är det inte frågan om ett konsortium.

Om konsortiet tilldelas Ramavtal ska konsortiet ingå Ramavtal genom ett gemensamt *aktiebolag*. Det gemensamma bolaget kommer att representera konsortiet som avtalspart. Konsortiet ska planera en eventuell bolagsbildning så att denna kan vara avslutad vid den tidpunkt Ramavtal ska ingås. Konsortiet ska som kompletterande dokument lämna in ett civilrättsligt bindande avtal om att deltagarna

1. avser att ingå Ramavtal med Kammarkollegiet genom ett gemensamt *aktiebolag* om konsortiet ska ingå Ramavtal, och
2. förbinder sig att solidariskt svara för förpliktelser enligt det Ramavtal samt Kontrakt som sluts till följd av denna upphandling.

Krav på ekonomisk och finansiell ställning ska uppfyllas av konsortiet. Om en eller flera konsortiedeltagare tillsammans uppfyller ett krav anses det uppfyllt.

I anbudprocessen finns ett processteg i Merzell TendSign för att lägga till underleverantörer. I detta steg går det att söka fram företag i Merzell TendSign, eller registrera nya direkt i Merzell TendSign, för att i nästa steg ange om deras kapacitet åberopas. Detta steg ska användas för att lägga till konsortiedeltagare. För konsortiedeltagare (i processteget tillagd som åberopat företag) ska företrädaren för konsortiet sedan lämna egenförsäkran direkt i detta kapitel, för varje konsortiedeltagare

som lagts till.

**a. Lämnas anbud som konsortium?**

Ja/Nej

Generella krav...



**b. Har anbudsgivaren i aktuellt processteg lagt till konsortiedeltagare i form av underleverantörer och valt "åberopa kapacitet"?**

Ja/Nej

Generella krav...



**c. Beskriv övergripande vilken konsortiedeltagare som bidrar med vilken kapacitet.**

Fritext

Generella krav...



## 6.4 Skäl för uteslutning

### 6.4.1 Uteslutningsgrunder som rör fällande dom i brottmål

Har företaget eller en person som är medlem i dess förvaltnings-, lednings- eller kontrollorgan dömts för brott som anges i 13 kap. 1 § LOU ska företaget uteslutas. Detsamma gäller om den som har dömts för brottet är behörig att företräda, fatta beslut om eller kontrollera företaget.

Företaget ska visa att det inte ska uteslutas på grund av brott enligt 13 kap. 1 § LOU.

För företag etablerade i Sverige sker detta genom att företaget lämnar in en sanningsförsäkran, se bilaga Sanningsförsäkran.

Hur det ska visas i övrigt skiljer sig åt beroende på var företaget är etablerat, exempelvis kan det framgå av landets upphandlingslagstiftning. I första hand ska företaget lämna utdrag ur brottsregister eller likvärdig handling, om sådant finns framtaget och anpassat för upphandlingsändamål. I andra hand får sådan handling ersättas av en utsaga som företaget har lämnat på heder och samvete inför ett behörigt organ eller av en liknande försäkran (exempelvis försäkran inför notarius publicus).

Denna handling ska ges in som kompletterande dokument. Handlingen ska åtföljas av en översättning till svenska, engelska, danska eller norska om originalhandlingen är upprättad på ett annat språk. Handlingen ska vara högst sex (6) månader gammal vid tillhandahållandet, om inte annat föreskrivs i den stat där företaget är etablerat.

#### 6.4.1.1 Deltagande i en kriminell organisation



Har företaget eller någon företrädare för detsamma dömts för brott som rör deltagande i kriminell organisation enligt 13 kap. 1 § LOU?

**a. Ditt svar?**

Ja/Nej. Nej krävs



Leverantörskommentar tillåten

European Sing...

ESPD



**b. Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas? (Se Inledning: Är ni osäkra på om den efterfrågade informationen finns tillgänglig på detta sätt, så besvara frågan med "Nej".)**

Ja/Nej. Nej önskas

European Sing...

ESPD



**a. Datum för meddelande av dom**

Fritext

European Sing...

ESPD



**b. Skäl**

Fritext

European Sing...

ESPD



**c. Vem har dömts?**

Fritext

European Sing...

ESPD



**d. I den mån som det fastslås direkt i domen: ange uteslutningsperiodens längd**

Fritext

European Sing...

ESPD



**e. Har du vidtagit åtgärder för att visa din tillförlitlighet enligt 13 kap. 5 § LOU ("självсанering")?**

Ja/Nej

European Sing...

ESPD



**Beskriv åtgärderna**

Fritext

European Sing...

ESPD



**a. Webbadress**

Fritext

European Sing...

ESPD



**b. Kod**

Fritext

European Sing...

ESPD



**c. Utfärdare**

Fritext

European Sing...

ESPD



#### 6.4.1.2 Bestickning och korruption

ESPD



Har företaget eller någon företrädare för detsamma dömts för bestickning eller korruption enligt 13 kap. 1 § LOU?

**a. Ditt svar?**

Ja/Nej. Nej krävs

 Leverantörskommentar tillåten

European Sing...

ESPD

**b. Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?**

Ja/Nej. Nej önskas

European Sing...

ESPD

**a. Datum för meddelande av dom**

Fritext

European Sing...

ESPD

**b. Skäl**

Fritext

European Sing...

ESPD

**c. Vem har dömts?**

Fritext

European Sing...

ESPD

**d. I den mån som det fastslås direkt i domen: ange uteslutningsperiodens längd**

Fritext

European Sing...

ESPD

**e. Har du vidtagit åtgärder för att visa din tillförlitlighet enligt 13 kap. 5 § LOU ("självсанering")?**

Ja/Nej

European Sing...

ESPD

**Beskriv åtgärderna**

Fritext

European Sing...

ESPD

**a. Webbadress**

Fritext

European Sing...

ESPD

**b. Kod**

Fritext

European Sing...

ESPD

**c. Utfärdare**

Fritext

European Sing...

ESPD

**6.4.1.3 Bedrägeri**

ESPD



Har företaget eller någon företrädare för detsamma dömts för bedrägeri enligt 13 kap. 1 §

LOU?

**a. Ditt svar?**

Ja/Nej. Nej krävs

 Leverantörskommentar tillåten

European Sing...

ESPD

**b. Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?**

Ja/Nej. Nej önskas

European Sing...

ESPD

**a. Datum för meddelande av dom**

Fritext

European Sing...

ESPD

**b. Skäl**

Fritext

European Sing...

ESPD

**c. Vem har dömts?**

Fritext

European Sing...

ESPD

**d. I den mån som det fastslås direkt i domen: ange uteslutningsperiodens längd**

Fritext

European Sing...

ESPD

**e. Har du vidtagit åtgärder för att visa din tillförlitlighet enligt 13 kap. 5 § LOU ("självсанering")?**

Ja/Nej

European Sing...

ESPD

**Beskriv åtgärderna**

Fritext

European Sing...

ESPD

**a. Webbadress**

Fritext

European Sing...

ESPD

**b. Kod**

Fritext

European Sing...

ESPD

**c. Utfärdare**

Fritext

European Sing...

ESPD



#### 6.4.1.4 Terroristbrott eller brott med anknytning till terroristverksamhet



Har företaget eller någon företrädare för detsamma dömts för terroristbrott eller brott med anknytning till terroristverksamhet enligt 13 kap. 1 § LOU?

##### a. Ditt svar?

Ja/Nej. Nej krävs

Leverantörskommentar tillåten

European Sing...



##### b. Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?

Ja/Nej. Nej önskas

European Sing...



##### a. Datum för meddelande av dom

Fritext

European Sing...



##### b. Skäl

Fritext

European Sing...



##### c. Vem har dömts?

Fritext

European Sing...



##### d. I den mån som det fastslås direkt i domen: ange uteslutningsperiodens längd

Fritext

European Sing...



##### e. Har du vidtagit åtgärder för att visa din tillförlitlighet enligt 13 kap. 5 § LOU ("självsanering")?

Ja/Nej

European Sing...



##### Beskriv åtgärderna

Fritext

European Sing...



##### a. Webbadress

Fritext

European Sing...



##### b. Kod

Fritext

European Sing...



**c. Utfärdare**

Fritext

European Sing...

ESPD

**6.4.1.5 Penningtvätt eller finansiering av terrorism**

ESPD



Har företaget eller någon företrädare för detsamma dömts för penningtvätt eller finansiering av terrorism enligt 13 kap. 1 § LOU?

**a. Ditt svar?**

Ja/Nej. Nej krävs



Leverantörskommentar tillåten

European Sing...

ESPD

**b. Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?**

Ja/Nej. Nej önskas

European Sing...

ESPD

**a. Datum för meddelande av dom**

Fritext

European Sing...

ESPD

**b. Skäl**

Fritext

European Sing...

ESPD

**c. Vem har dömts?**

Fritext

European Sing...

ESPD

**d. I den mån som det fastslås direkt i domen: ange uteslutningsperiodens längd**

Fritext

European Sing...

ESPD

**e. Har du vidtagit åtgärder för att visa din tillförlitlighet enligt 13 kap. 5 § LOU ("självsanering")?**

Ja/Nej

European Sing...

ESPD

**Beskriv åtgärderna**

Fritext

European Sing...

ESPD

**a. Webbadress**

Fritext

European Sing...

ESPD



**b. Kod**

Fritext

European Sing...

ESPD

**c. Utfärdare**

Fritext

European Sing...

ESPD

**6.4.1.6 Barnarbete och andra former av människohandel**

ESPD



Har företaget eller någon företrädare för detsamma dömts för barnarbete eller andra former av människohandel enligt 13 kap. 1 § LOU?

**a. Ditt svar?**

Ja/Nej. Nej krävs

Leverantörskommentar tillåten

European Sing...

ESPD

**b. Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?**

Ja/Nej. Nej önskas

European Sing...

ESPD

**a. Datum för meddelande av dom**

Fritext

European Sing...

ESPD

**b. Skäl**

Fritext

European Sing...

ESPD

**c. Vem har dömts?**

Fritext

European Sing...

ESPD

**d. I den mån som det fastslås direkt i domen: ange uteslutningsperiodens längd**

Fritext

European Sing...

ESPD

**e. Har du vidtagit åtgärder för att visa din tillförlitlighet enligt 13 kap. 5 § LOU ("självсанering")?**

Ja/Nej

European Sing...

ESPD

**Beskriv åtgärderna**

Fritext

European Sing...

ESPD



**a. Webbadress**

Fritext

European Sing...

ESPD

**b. Kod**

Fritext

European Sing...

ESPD

**c. Utfärdare**

Fritext

European Sing...

ESPD

**6.4.2 Obetalda skatter och socialförsäkringsavgifter**

Företaget ska ha fullgjort sina skyldigheter avseende betalning av skatter eller socialförsäkringsavgifter enligt 13 kap. 2 § LOU, vilket Kammarkollegiet kommer att kontrollera.

Företag som inte har dessa åligganden i Sverige, ska visa att det saknas skäl för uteslutning p.g.a. obetalda skatter eller socialförsäkringsavgifter i det egna landet. Hur det ska visas skiljer sig åt beroende på var företaget är etablerat, exempelvis kan det framgå av landets upphandlingslagstiftning. I första hand intyg av en behörig myndighet i det egna landet. I andra hand får sådan handling ersättas av en utsaga som företaget har lämnat på heder och samvete inför ett behörigt organ eller av en liknande försäkran. Denna handling ska ges in som kompletterande dokument. Handlingen ska åtföljas av en översättning till svenska, engelska, danska eller norska om originalhandlingen är upprättad på ett annat språk. Handlingen ska vara högst sex (6) månader gammal vid tillhandahållandet, om inte annat föreskrivs i den stat där företaget är etablerat.

**6.4.2.1 Betalning av skatter**

ESPD



Har företaget åsidosatt sina skyldigheter i fråga om betalning av skatter enligt ovan?

**a. Ditt svar?**

Ja/Nej. Nej krävs

Leverantörskommentar tillåten

European Sing...

ESPD

**b. Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?**

Ja/Nej. Nej önskas

European Sing...

ESPD

**a. Berörd medlemsstat eller berört land**

Fritext

European Sing...

ESPD

**b. Berört belopp**

Fritext

European Sing...

ESPD



**c. Har detta åsidosättande av skyldigheter fastställts på annat sätt än genom en dom eller ett myndighetsbeslut?**

Ja/Nej. Nej önskas

European Sing...

ESPD



**a. Om detta åsidosättande av skyldigheter fastställts genom en dom eller ett myndighetsbeslut, var detta beslut slutligt och bindande?**

Ja/Nej. Nej önskas

European Sing...

ESPD



**b. Ange vilket datum den fällande domen meddelades eller beslutet fattades**

Fritext

European Sing...

ESPD



**c. I händelse av fällande dom, och i den mån det fastställts i domen, ange uteslutningsperiodens längd**

Fritext

European Sing...

ESPD



**d. Beskriv vilket sätt som användes**

Fritext

European Sing...

ESPD



**e. Har företaget uppfyllt sina skyldigheter genom att betala eller ingå en bindande överenskommelse i syfte att betala skatter eller sociala avgifter som förfallit till betalning, inklusive, i förekommande fall, upplupen ränta eller böter?**

Ja/Nej. Nej önskas

European Sing...

ESPD



**Beskriv åtgärderna**

Fritext

European Sing...

ESPD



**a. Webbadress**

Fritext

European Sing...

ESPD



**b. Kod**

Fritext

European Sing...

ESPD



**c. Utfärdare**

Fritext

European Sing...

ESPD



#### 6.4.2.2 Betalning av socialförsäkringsavgifter

ESPD



Har företaget åsidosatt sina skyldigheter i fråga om betalning av socialförsäkringsavgifter enligt ovan?

**a. Ditt svar?**

Ja/Nej. Nej krävs



Leverantörskommentar tillåten

European Sing...

ESPD

**b. Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?**

Ja/Nej. Nej önskas

European Sing...

ESPD

**a. Berörd medlemsstat eller berört land**

Fritext

European Sing...

ESPD

**b. Berört belopp**

Fritext

European Sing...

ESPD

**c. Har detta åsidosättande av skyldigheter fastställts på annat sätt än genom en dom eller ett myndighetsbeslut?**

Ja/Nej. Nej önskas



Leverantörskommentar tillåten

European Sing...

ESPD

**a. Om detta åsidosättande av skyldigheter fastställts genom en dom eller ett myndighetsbeslut, var detta beslut slutligt och bindande?**

Ja/Nej. Nej önskas

European Sing...

ESPD

**b. Ange vilket datum den fällande domen meddelades eller beslutet fattades**

Fritext

European Sing...

ESPD

**c. I händelse av fällande dom, och i den mån det fastställts i domen, ange uteslutningsperiodens längd**

Fritext

European Sing...

ESPD

**d. Beskriv vilket sätt som användes**

Fritext

European Sing...

ESPD



**e. Har företaget uppfyllt sina skyldigheter genom att betala eller ingå en bindande överenskommelse i syfte att betala skatter eller sociala avgifter som förfallit till betalning, inklusive, i förekommande fall, upplupen ränta eller böter?**

Ja/Nej. Nej önskas

European Sing...

ESPD



**Beskriv åtgärderna**

Fritext

European Sing...

ESPD



**a. Webbadress**

Fritext

European Sing...

ESPD



**b. Kod**

Fritext

European Sing...

ESPD



**c. Utfärdare**

Fritext

European Sing...

ESPD



### 6.4.3 Uteslutningsgrunder som rör insolvens, intressekonflikter, allvarligt fel i yrkesutövning m.m.

Kammarkollegiet får enligt 13 kap. 3 § LOU utesluta anbudsgivaren om någon av nedanstående omständigheter (som de kommer till uttryck i bestämmelsen) föreligger.

#### 6.4.3.1 Åsidosättande av skyldigheter enligt miljölagstiftning



Har företaget, såvitt företaget känner till, åsidosatt sina skyldigheter enligt miljölagstiftningen?

**Ditt svar?**

Ja/Nej. Nej krävs

Leverantörskommentar tillåten

European Sing...

ESPD



**a. Beskriv åtgärderna**

Fritext

European Sing...

ESPD



**b. Har du vidtagit åtgärder för att visa din tillförlitlighet enligt 13 kap. 5 § LOU ("självsanering")?**

Ja/Nej. Nej önskas

European Sing...

ESPD



**Beskriv åtgärderna**

Fritext

European Sing...

ESPD



### 6.4.3.2 Åsidosättande av skyldigheter enligt sociallagstiftning



Har företaget, såvitt företaget känner till, åsidosatt sina skyldigheter enligt sociallagstiftningen?

#### Ditt svar?

Ja/Nej. Nej krävs

Leverantörskommentar tillåten

European Sing...

ESPD



#### a. Beskriv åtgärderna

Fritext

European Sing...

ESPD



#### b. Har du vidtagit åtgärder för att visa din tillförlitlighet enligt 13 kap. 5 § LOU ("självsanering")?

Ja/Nej. Nej önskas

European Sing...

ESPD



#### Beskriv åtgärderna

Fritext

European Sing...

ESPD



### 6.4.3.3 Åsidosättande av skyldigheter inom arbetsrätt



Har företaget, såvitt företaget känner till, åsidosatt sina skyldigheter enligt arbetsrätten?

#### Ditt svar?

Ja/Nej. Nej krävs

Leverantörskommentar tillåten

European Sing...

ESPD



#### a. Beskriv åtgärderna

Fritext

European Sing...

ESPD



#### b. Har du vidtagit åtgärder för att visa din tillförlitlighet enligt 13 kap. 5 § LOU ("självsanering")?

Ja/Nej. Nej önskas

European Sing...

ESPD



#### Beskriv åtgärderna

Fritext

European Sing...

ESPD



### 6.4.3.4 Konkurs



Har företaget gått i konkurs?

**a. Ditt svar?**

Ja/Nej. Nej krävs

 Leverantörskommentar tillåten

European Sing...

ESPD

**b. Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?**

Ja/Nej. Nej önskas

European Sing...

ESPD

**a. Beskriv åtgärderna**

Fritext

European Sing...

ESPD

**b. Ange skälen till att avtalet kan fullgöras trots dessa omständigheter**

Fritext

European Sing...

ESPD

**a. Webbadress**

Fritext

European Sing...

ESPD

**b. Kod**

Fritext

European Sing...

ESPD

**c. Utfärdare**

Fritext

European Sing...

ESPD

**6.4.3.5 Insolvens**

ESPD



Är företaget föremål för insolvens- eller likvidationsförfarande?

**a. Ditt svar?**

Ja/Nej. Nej krävs

 Leverantörskommentar tillåten

European Sing...

ESPD

**b. Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?**

Ja/Nej. Nej önskas

European Sing...

ESPD

**a. Beskriv åtgärderna**

Fritext

European Sing...

ESPD



**b. Ange skälen till att avtalet kan fullgöras trots dessa omständigheter**

Fritext

European Sing...

ESPD

**a. Webbadress**

Fritext

European Sing...

ESPD

**b. Kod**

Fritext

European Sing...

ESPD

**c. Utfärdare**

Fritext

European Sing...

ESPD

**6.4.3.6 Ackordsuppgörelse med borgenärer**

ESPD



Har företaget ingått ackordsuppgörelse med borgenärer?

**a. Ditt svar?**

Ja/Nej. Nej krävs

Leverantörskommentar tillåten

European Sing...

ESPD

**b. Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?**

Ja/Nej. Nej önskas

European Sing...

ESPD

**a. Beskriv åtgärderna**

Fritext

European Sing...

ESPD

**b. Ange skälen till att avtalet kan fullgöras trots dessa omständigheter**

Fritext

European Sing...

ESPD

**a. Webbadress**

Fritext

European Sing...

ESPD

**b. Kod**

Fritext

European Sing...

ESPD

**c. Utfärdare**

Fritext

European Sing...

ESPD



#### 6.4.3.7 Situation som enligt nationell lagstiftning motsvarar konkurs

Finns det företag i en situation motsvarande konkurs till följd av ett liknande förfarande enligt nationella lagar och förordningar?

##### a. Ditt svar?

Ja/Nej. Nej krävs

 Leverantörskommentar tillåten

European Sing...





##### b. Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?

Ja/Nej. Nej önskas

European Sing...





##### a. Beskriv åtgärderna

Fritext

European Sing...





##### b. Ange skälen till att avtalet kan fullgöras trots dessa omständigheter

Fritext

European Sing...





##### a. Webbadress

Fritext

European Sing...





##### b. Kod

Fritext

European Sing...





##### c. Utfärdare

Fritext

European Sing...





#### 6.4.3.8 Tvångsförvaltning





Är företagets tillgångar föremål för tvångsförvaltning?

##### a. Ditt svar?

Ja/Nej. Nej krävs

 Leverantörskommentar tillåten

European Sing...





##### b. Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?

Ja/Nej. Nej önskas

European Sing...





**a. Beskriv åtgärderna**

Fritext

European Sing...

ESPD

**b. Ange skälen till att avtalet kan fullgöras trots dessa omständigheter**

Fritext

European Sing...

ESPD

**a. Webbadress**

Fritext

European Sing...

ESPD

**b. Kod**

Fritext

European Sing...

ESPD

**c. Utfärdare**

Fritext

European Sing...

ESPD

**6.4.3.9 Avbruten näringsverksamhet**

ESPD



Har företaget avbrutit sin näringsverksamhet?

**a. Ditt svar?**

Ja/Nej. Nej krävs



Leverantörskommentar tillåten

European Sing...

ESPD

**b. Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?**

Ja/Nej. Nej önskas

European Sing...

ESPD

**a. Beskriv åtgärderna**

Fritext

European Sing...

ESPD

**b. Ange skälen till att avtalet kan fullgöras trots dessa omständigheter**

Fritext

European Sing...

ESPD

**a. Webbadress**

Fritext

European Sing...

ESPD

**b. Kod**

Fritext

European Sing...

ESPD



**c. Utfärdare**

Fritext

European Sing...

ESPD

**6.4.3.10 Avtal med andra företag i syfte att snedvrída konkurrensen**

ESPD



Har företaget ingått överenskommelser med andra företag som syftar till att snedvrída konkurrensen?

**Ditt svar?**

Ja/Nej. Nej krävs



Leverantörskommentar tillåten

European Sing...

ESPD

**a. Beskriv åtgärderna**

Fritext

European Sing...

ESPD

**b. Har du vidtagit åtgärder för att visa din tillförlitlighet enligt 13 kap. 5 § LOU ("självsanering")?**

Ja/Nej. Nej önskas

European Sing...

ESPD

**Beskriv åtgärderna**

Fritext

European Sing...

ESPD

**6.4.3.11 Allvarliga fel i yrkesutövningen**

ESPD



Har företaget eller någon företrädare för detsamma gjort sig skyldiga till något allvarligt fel i yrkesutövningen som gör att dess redbarhet kan ifrågasättas?

**Ditt svar?**

Ja/Nej. Nej krävs



Leverantörskommentar tillåten

European Sing...

ESPD

**a. Beskriv åtgärderna**

Fritext

European Sing...

ESPD

**b. Har du vidtagit åtgärder för att visa din tillförlitlighet enligt 13 kap. 5 § LOU ("självsanering")?**

Ja/Nej. Nej önskas

European Sing...

ESPD

**Beskriv åtgärderna**

Fritext

European Sing...

ESPD

**6.4.3.12 Intressekonflikt på grund av deltagande i upphandlingen**

ESPD



Har företaget kännedom om någon intressekonflikt, exempelvis jävsförhållande, till följd av sitt deltagande i upphandlingen?

**Ditt svar?**

Ja/Nej. Nej krävs

 Leverantörskommentar tillåten

European Sing...

ESPD

**Beskriv åtgärderna**

Fritext

European Sing...

ESPD

**6.4.3.13 Direkt eller indirekt deltagande i förberedelserna av upphandlingen**

ESPD



Har företaget deltagit i förberedelserna av upphandlingen?

**Ditt svar?**

Ja/Nej. Nej krävs

 Leverantörskommentar tillåten

European Sing...

ESPD

**Beskriv åtgärderna**

Fritext

European Sing...

ESPD

**6.4.3.14 Förtida uppsägning, skadestånd eller andra jämförbara sanktioner**

ESPD



Har företaget varit med om att ett tidigare avtal upphandlat enligt någon av upphandlingslagarna sagts upp i förtid, eller att skadestånd eller jämförbara sanktioner krävts i samband med detta tidigare avtal?

**Ditt svar?**

Ja/Nej. Nej krävs

 Leverantörskommentar tillåten

European Sing...

ESPD

**a. Beskriv åtgärderna**

Fritext

European Sing...

ESPD

**b. Har du vidtagit åtgärder för att visa din tillförlitlighet enligt 13 kap. 5 § LOU ("självsanering")?**

Ja/Nej. Nej önskas

European Sing...

ESPD

**Beskriv åtgärderna**

Fritext

European Sing...

ESPD



#### 6.4.3.15 Oriktiga uppgifter, undanhållande av information, avsaknad av nödvändiga dokument och tillägnande av konfidentiell information i detta förfarande



Har företaget befunnit sig i någon av följande situationer i denna upphandling:

1. Denne har i allvarlig omfattning lämnat oriktiga uppgifter om den information som kan begäras för kontroll av skäl för uteslutning eller kvalificeringskrav,
2. undanhållit sådan information,
3. inte lämnat de kompletterande dokument som Kammarkollegiet begärt in, eller
4. otillbörligt försökt att påverka Kammarkollegiets beslutsprocess eller tillägnat sig sekretessbelagda uppgifter som kan ge denne otillbörliga fördelar i upphandlingen eller av oaktsamhet lämnat vilseledande uppgifter som kan ha en väsentlig inverkan på de beslut som fattas under upphandlingen i fråga om uteslutning, urval och tilldelning?

Kammarkollegiet uppmanar företaget att lämna sanningsenliga uppgifter, bland annat när företaget gör gällande att den uppfyller ställda krav och tilldelningskriterier.

Kammarkollegiet påminner också om innehållet i det kompletterande dokumentet bilaga Sanningsförsäkran som företaget ska lämna in på begäran.

##### Ditt svar?

Ja/Nej. Nej krävs

Leverantörskommentar tillåten

European Sing...



## 6.5 Utredning

Kammarkollegiet ska, före beslut om att utesluta en anbudsgivare, ge anbudsgivaren tillfälle att yttra sig över de omständigheter som enligt Kammarkollegiet utgör skäl för uteslutning.

## 6.6 Kvalificeringskrav

Syftet med kvalificeringskraven är att säkerställa att anbudsgivaren har nödvändig förmåga och kapacitet för att fullgöra de åtaganden som framgår av Ramavtalet. Anbudsgivaren ska därför vara kvalificerad i följande avseenden

1. ekonomisk och finansiell ställning

### 6.6.1 Behörighet att utöva yrkesverksamhet

#### 6.6.1.1 Inskrivning i handelsregister eller motsvarande



Anbudsgivaren ska vara inskriven i handelsregister eller motsvarande som förs i den stat där anbudsgivaren är etablerad enligt vad som anges i bilaga XI till direktiv 2014/24/EU. För svenska företag avses aktiebolags-, handels- eller föreningsregistren.

Kammarkollegiet kommer kontrollera krav på registrering genom Bolagsverkets Sök företagsinformation eller liknande.

Anbudsgivare vars uppgifter inte kan inhämtas av Kammarkollegiet, ska på begäran i form av kompletterande dokument lämna in handling som styrker att anbudsgivaren är inskriven i ett handelsregister eller motsvarande. Denna handling ska vara översatt till svenska, engelska, danska eller norska om originalhandlingen är upprättat på ett annat språk, och vara högst sex (6) månader gammal vid tillhandahållandet, om inte annat föreskrivs i den

stat där anbudsgivaren är etablerad.

#### a. Ditt svar?

Ja/Nej. **Ja krävs**

 Leverantörskommentar tillåten

European Sing...

ESPD



#### b. Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?

Ja/Nej. **Nej önskas**

European Sing...

ESPD



#### a. Webbadress

Fritext

European Sing...

ESPD



#### b. Kod

Fritext

European Sing...

ESPD



#### c. Utfärdare

Fritext

European Sing...

ESPD



### 6.6.2 Ekonomisk och finansiell ställning



Anbudsgivaren ska ha en ekonomisk och finansiell ställning som är tillräcklig för att kunna fullgöra uppdraget och upprätthålla kvalitet under den tid Ramavtalet och Kontrakt är i kraft.

#### 6.6.2.1 Kreditvärdighet

Anbudsgivarens ekonomiska och finansiella ställning styrks genom att anbudsgivaren har en rating enligt Creditsafe på lägst 50. Underlaget för denna bedömning är Creditsafe AB:s register, varifrån Kammarkollegiet inhämtar utdrag. Kravet på rating ska vara uppfyllt både vid Kammarkollegiets kontrolltillfälle och under hela avtalstiden.

Anbudsgivaren uppmanas att i förväg kontrollera sin rating hos Creditsafe. Om anbudsgivaren inte uppfyller ratingkravet, kan kravet i stället uppfyllas enligt avsnittet *Alternativa sätt att styrka ekonomisk och finansiell ställning*.

Anbudsgivare som inte är etablerade i Sverige kontrolleras genom ett utdrag från Creditsafe. Om Creditsafe inte kan tillhandahålla uppgifter om en sådan anbudsgivare, ska anbudsgivaren på begäran lämna in handlingar som visar att kravet är uppfyllt. Dessa handlingar ska vara översatta till svenska, engelska, danska eller norska, om de ursprungligen är upprättade på något annat språk.

#### 6.6.2.2 Omsättning

Anbudsgivarens ekonomiska och finansiella ställning avseende omsättning styrks genom att anbudsgivaren har en årsomsättning på minst två (2) miljoner SEK eller en omsättning på minst två (2) miljoner SEK det senast fastställda räkenskapsåret. Underlaget för denna bedömning är Creditsafe AB:s register, varifrån Kammarkollegiet inhämtar uppgifter. Kravet

ska vara uppfyllt både vid Kammarkollegiets kontrolltillfälle och under hela avtalstiden.

Anbudsgivare uppmanas att i förväg kontrollera sin omsättning hos Creditsafe. Om anbudsgivaren inte uppfyller omsättningskravet kan kravet i stället uppfyllas enligt avsnitt *Alternativa sätt att styrka ekonomisk och finansiell ställning*.

Anbudsgivare som inte är etablerade i Sverige kontrolleras genom ett utdrag från Creditsafe. Om Creditsafe inte kan tillhandahålla uppgifter om en sådan anbudsgivare, ska anbudsgivaren på begäran lämna in handlingar som visar att kravet är uppfyllt. Dessa handlingar ska vara översatta till svenska, engelska, danska eller norska, om de ursprungligen är upprättade på något annat språk.

### 6.6.2.3 Alternativa sätt att styrka ekonomisk och finansiell ställning



Om anbudsgivarens rating eller omsättning enligt Creditsafe inte når upp till kravet, eller om sådan information saknas, kan anbudsgivaren ändå styrka sin ekonomiska ställning genom att som kompletterande dokument lämna in alternativ utredning enligt nedan. Kammarkollegiet förbehåller sig rätten att analysera en företagsrapport från Creditsafe tillsammans med de kompletterande underlagen och besluta om kravet på ekonomisk ställning därigenom är uppfyllt.

1. Handling från annat kreditupplysningsföretag, som visar att kravet uppfylls på motsvarande sätt.
2. Fullgörandegaranti av moderbolag eller annan garantigivare, med solidariskt ansvar. Krav på kreditomdöme/omsättning enligt avsnitt *Ekonomisk och finansiell ställning* ska i dessa fall på motsvarande sätt redovisas och uppfyllas av moderbolaget/garanten, vilket Kammarkollegiet kontrollerar. Se även sista stycket med hänvisning till avsnitt *Åberopande av företags kapacitet*.
3. Om anbudsgivaren har godtagbara skäl kan den få lämna in annan utredning som Kammarkollegiet finner lämplig (15 kap. 10 § andra stycket LOU).

Handlingen ska vara översatt till svenska, engelska, danska eller norska om originalhandlingen är upprättad på ett annat språk.

Om anbudsgivaren inte själv kan styrka kravet på ekonomisk och finansiell ställning får anbudsgivaren åberopa annat företags kapacitet enligt avsnitt *Åberopande av andra företags kapacitet* för att styrka att anbudsgivaren uppfyller kravet. Ett åberopat företag kan styrka ekonomisk och finansiell ställning på samma sätt som anbudsgivaren.

#### a. Uppfylls kravet på ekonomisk och finansiell ställning?

Ja/Nej. Ja krävs

Generella krav...



#### b. Ange (preliminärt) alternativt sätt att styrka ekonomisk ställning (1-3).

Om anbudsgivaren uppnår miniminivån enligt Creditsafe rating (och omsättning), ange "Inte aktuellt" eller liknande.

Fritext

Generella krav...



**c. Om anbudsgivaren åberopar annat företags kapacitet för att uppfylla detta krav på ekonomisk och finansiell ställning ska företagsnamnet anges i denna fråga. Anbudsgivaren ska även lämna en egenförsäkran för det åberopade företaget enligt instruktion i avsnitt *Åberopande av andra företags kapacitet*.**

Fritext

Generella krav...



## 6.7 Uteslutning med anledning av EU-sanktioner



EU har beslutat om sanktioner mot Ryssland och Belarus till följd av Rysslands aggression mot Ukraina. Dessa sanktioner påverkar Kammarkollegiet och offentliga upphandlingar på flera olika sätt:

- För det första finns ett förbud mot att göra betalningar med mera till vissa uppräknade personer och organisationer (frysning av tillgångar).
- För det andra finns ett förbud mot att importera, köpa och transportera vissa uppräknade varor (importförbud).
- För det tredje finns ett förbud mot att tilldela och fullgöra offentliga kontrakt med ryska aktörer.

Sanktionerna innehåller vissa begränsade möjligheter till undantag. Kommerskollegium har ett särskilt uppdrag i fråga om hanteringen av dessa undantag.

Kammarkollegiet är förbjuden att direkt eller indirekt göra betalningar till sådana aktörer som omfattas av dessa sanktioner (finns upptagna på sanktionslistorna). Några krav som hänger samman med detta, exempelvis skadestånd, får heller inte beviljas. Kammarkollegiet får heller inte importera sådana varor och tjänster som omfattas av aktuella sanktioner.

Observera att sanktionerna som avser tilldelning av Kontrakt tar sikte på avrop i Ramavtalet. Avropsberättigade får därför inte heller tilldela Kontrakt till eller i förhållande till en leverantör som tillhör någon av följande kategorier:

1. ryska medborgare eller fysiska eller juridiska personer som är etablerade i Ryssland
2. juridiska personer, enheter eller organ vars äganderätter till mer än 50 procent direkt eller indirekt ägs av någon som avses i punkten 1.
3. fysiska eller juridiska personer, enheter eller organ som agerar för, eller på uppdrag av, en enhet som avses i punkterna 1 eller 2.

Detta gäller även om någon sådan aktör utgör underleverantör, leverantör eller enhet vars kapacitet utnyttjas i upphandlingen och står för mer än 10 procent av det aktuella kontraktets värde.

Ytterligare information om sanktionerna finns på Kommerskollegiums webbplats. Det finns även information om sanktionernas betydelse i upphandlingar på Upphandlingsmyndighetens webbplats.

Mot bakgrund av ovanstående information ska anbudsgivaren visa att den inte ska uteslutas på grund av sanktionerna. Detta sker genom att anbudsgivaren intygar att varken anbudsgivaren eller det tänkta kontraktsförhållandet, direkt eller indirekt, omfattas av de sanktioner mot Ryssland och Belarus som beslutats av EU.

Företaget ska dessutom lämna in ett intygande som finns bifogat denna upphandling, se bilaga Intygande med anledning av EU-sanktioner. Denna handling ska ges in som

kompletterande dokument.

Om företaget eller det tänkta kontraktsförhållandet, direkt eller indirekt, omfattas av de sanktioner mot Ryssland och Belarus som beslutats av EU ska företaget uteslutas.

#### Intygar anbudsgivaren att den

European Sing...



- inte direkt eller indirekt omfattas av sanktionerna
- inte kommer att använda sig av underleverantörer med mera som omfattas av sanktionerna, eller åberopa kapaciteten hos sådana aktörer i upphandlingen,
- inom ramen för avtalsförhållandet inte kommer att medverka till köp, import eller transport av sådana produkter och tjänster som omfattas av EU:s importrestriktioner?

Ja/Nej. Ja krävs

## 6.8 Sammanställning över kompletterande dokument

Nedan listas en sammanställning över de kompletterande dokumenten som anbudsgivaren ska lämna in utan dröjsmål när Kammarkollegiet begär det:

- Bilaga Sanningsförsäkran.
- Bilaga Intygande med anledning av EU-sanktioner

I tillämpliga fall kommer även nedan angivna kompletterande dokument att begäras in:

- Om konsortium: Civilrättsligt bindande avtal enligt avsnitt *Gemensamt anbud av grupp av leverantörer (konsortium)*.
- Företag etablerade i Sverige: Bilaga Sanningsförsäkran för varje åberopat företag/konsortiedeltagare enligt avsnitt *Uteslutningsgrunder som rör fällande dom i brottmål*.
- Företag etablerade i andra stater: Relevant bevis som visar att det inte finns skäl för uteslutning enligt 13 kap. 1 § LOU för anbudsgivaren och varje åberopat företag/konsortiedeltagare enligt avsnitt *Uteslutningsgrunder som rör fällande dom i brottmål*.
- Företag etablerade i andra stater: Relevant bevis som visar att det inte finns skäl för uteslutning enligt 13 kap. 2 § samt 3 § punkten 2 LOU för anbudsgivaren och varje åberopat företag/konsortiedeltagare enligt avsnitt *Betalning av skatter och avsnitt Betalning av socialförsäkringsavgifter* och avsnitt *Uteslutningsgrunder som rör insolvens, intressekonflikter, allvarligt fel i yrkesutövning m.m.*
- Anbudsgivare som inte uppfyller krav i avsnitt *Ekonomisk och finansiell ställning*: Annan utredning till styrkande av krav på ekonomisk ställning enligt avsnitt *Alternativa sätt att styrka ekonomisk och finansiell ställning*.
- Om företaget är etablerat utanför Sverige: Dokumentation som styrker inskrivning i handelsregister eller motsvarande enligt avsnitt *Inskrivning i handelsregister eller motsvarande*.

Anbudsgivaren kan bifoga kompletterande dokument direkt med anbudet. Anbudsgivaren är inte skyldig att lämna in kompletterande dokument eller andra skriftliga bevis om Kammarkollegiet redan har tillgång till materialet, eller själv har möjlighet att kostnadsfritt få tillgång till intyg eller relevant information direkt med hjälp av elektroniska medel.

## 7. Kravkatalog

### 7.1 Förnyad konkurrensutsättning

Avropsberättigade ska genomföra avrop genom förnyad konkurrensutsättning om någon av följande omständigheter föreligger:

- Avropsberättigad önskar ställa krav på andra leveransvillkor än vad som framgår enligt avsnitt *Leverans* i kapitel *Allmänna villkor*.
- Avropsberättigad önskar ställa särskilda krav på behandling av personuppgifter och säker hantering av information.
- Avropsberättigad önskar, p.g.a. uppdragets omfattning och art, utvärdera utförare av tjänstens kompetens med arbetsprov, referenser, erfarenhet eller liknande.
- Avropet omfattar krav på tilläggstjänst enligt avsnitt *Tilläggstjänster* i kapitel *Kravspecifikation* för respektive delområde.

Den förnyade konkurrensutsättningen kan avse behoven för en tidsperiod med successiva leveranser eller ett enstaka avgränsat uppdrag.

### 7.2 Kravkatalog

Utöver de krav som ställts i upphandlingen, kan Avropsberättigad använda nedanstående parametrar för respektive delområde vid Avrop genom förnyad konkurrensutsättning. Parametrarna kan antingen ställas som obligatoriska krav, villkor i Kontrakt eller användas som tilldelningskriterier vid utvärdering av Avropssvar.

Det är upp till Avropsberättigad att definiera hur respektive parameter ska användas. Om parametrarna används som tilldelningskriterier ska Avropsberättigad i Avropsförfrågan ange och specificera den inbördes vikten mellan tilldelningskriterierna och redogöra för vilken utvärderingsmodell som kommer att användas.

#### 7.2.1 Parametrar att tillämpa vid avrop genom förnyad konkurrensutsättning i delområde Språkgranskningstjänster

Observera att nedan beskrivning av respektive parameter inte är uttömmande och att krav och kriterier inom dessa områden kan läggas till, preciseras och kompletteras om Avropsberättigad så önskar. Följande parametrar kan användas vid Avrop genom förnyad konkurrensutsättning:

##### Pris

Vid Avrop genom förnyad konkurrensutsättning bestäms priset i samband med att den förnyade konkurrensutsättningen genomförs. Pris vid förnyad konkurrensutsättning kan exempelvis begäras som totalpris för hela uppdraget eller som ett löpande timpris.

##### Leveransvillkor

Avropsberättigad kan ställa krav på andra leveransvillkor än vad som framgår av Ramavtalet.

##### Kompetens och erfarenhet

Avropsberättigad kan ställa krav på att de personer som är tänkta att utföra uppdraget ska ha specifik utbildning och erfarenhet. Som bevis kan exempelvis CV, intyg, arbetsprov och referenser begäras in från Ramavtalsleverantören.

##### Behandling av personuppgifter och säker hantering av information

Avropsberättigad kan vid avrop ställa ytterligare krav, kriterier och villkor på Ramavtalsleverantören vid behandling av personuppgifter. Det kan exempelvis röra sig om något eller några av följande krav.

- Krav på säkerhetsskyddsavtal
- Krav på tecknande av personuppgiftsbiträdesavtal.
- Krav på att digitala verktyg inte får vara molntjänstbaserad.
- Krav på specifika tekniska och/eller organisatoriska åtgärder vid utförande av tjänster som omfattas av detta ramavtal.
- Krav på specifika rutiner/åtgärder i samband med översändelse av material som språkgranskats/redigerats etc och/eller genomförande av tjänsten.

Vid Avrop kan krav, kriterier och villkor komma att ställas på informationssäkerhet, cybersäkerhet och säkerhet, exempelvis avseende kryptering, spårbarhet, behörigheter, administration, uppdateringar, användaridentiteter, autentisering och detekteringsförmåga, hantering av loggning, destruering, gallring, distansradering, radering, rensning, tillgänglighet, skydd mot avlyssning, lösenord och fysisk säkerhet.

### **Tilläggstjänster**

Krav på tilläggstjänster enligt avsnitt *Tilläggstjänster* i kapitel *Kravspecifikation - Språkgranskningstjänster*.

## **7.2.2 Parametrar att tillämpa vid avrop genom förnyad konkurrensutsättning i delområde Transkriberingstjänster**

Observera att nedan beskrivning av respektive parameter inte är uttömmande och att krav och kriterier inom dessa områden kan läggas till, preciseras och kompletteras om Avropsberättigad så önskar. Följande parametrar kan användas vid Avrop genom förnyad konkurrensutsättning:

### **Pris**

Vid Avrop genom förnyad konkurrensutsättning bestäms priset i samband med att den förnyade konkurrensutsättningen genomförs. Pris vid förnyad konkurrensutsättning kan exempelvis begäras som totalpris för hela uppdraget eller som ett löpande timpris.

### **Leveransvillkor**

Avropsberättigad önskar ställa krav på andra leveransvillkor än vad som framgår av Ramavtalet.

### **Kompetens och erfarenhet**

Avropsberättigad kan ställa krav på att de personer som är tänkta att utföra uppdraget ska ha specifik utbildning och erfarenhet. Som bevis kan exempelvis CV, intyg, arbetsprov och referenser begäras in från Ramavtalsleverantören.

## **Behandling av personuppgifter och säker hantering av information**

Avropsberättigad kan vid avrop ställa ytterligare krav, kriterier och villkor på ramavtalsleverantören vid behandling av personuppgifter. Det kan exempelvis röra sig om något eller några av följande krav.

- Krav på säkerhetsskyddsavtal
- Krav på tecknande av personuppgiftsbiträdesavtal.
- Krav på att digitala verktyg inte får vara molntjänstbaserad.
- Krav på specifika tekniska och/eller organisatoriska åtgärder vid utförande av tjänster som omfattas av detta ramavtal.

- Krav på specifika rutiner/åtgärder i samband med översändelse av material som transkriberats/undertextats etc och/eller genomförande av tjänsten.

Vid Avrop kan krav, kriterier och villkor komma att ställas på informationssäkerhet, cybersäkerhet och säkerhet, exempelvis avseende kryptering, spårbarhet, behörigheter, administration, uppdateringar, användaridentiteter, autentisering och detekteringsförmåga, hantering av loggning, destruering, gallring, distansradering, radering, rensning, tillgänglighet, skydd mot avlyssning, lösenord och fysisk säkerhet.

**Tilläggstjänster**

Krav på tilläggstjänster enligt avsnitt *Tilläggstjänster* i kapitel *Kravspecifikation - Transkriberingstjänster*.

## 8. Ramavtalets Huvuddokument

### 8.1 Allmänt



Detta Huvuddokument innehåller krav och villkor för fullgörande av Ramavtalet avseende Språktjänster Svenska med diarienummer 23.3-872-2025 och är tillämpligt på avtalsförhållandet mellan Kammarkollegiet och Ramavtalsleverantören. Ramavtalet gäller endast mellan Kammarkollegiet och Ramavtalsleverantören.

Ramavtalsleverantören kan tilldelas Kontrakt enligt Ramavtalet som innehåller relevanta krav och villkor för Avrop och tilldelning av Kontrakt. Kammarkollegiet garanterar däremot inte någon exklusivitet, försäljningsvolym eller liknande.

### 8.2 Parter och Avropsberättigade



#### 8.2.1 Parter



Ramavtal med avtalsnummer 23.3-872-2025:[X], har träffats för Avropsberättigades räkning, mellan Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet, organisationsnummer 202100-0829, nedan Kammarkollegiet, och Leverantörens namn, organisationsnummer Leverantörens organisationsnummer, nedan Ramavtalsleverantören.

#### 8.2.2 Avropsberättigade



Ramavtalet kan användas för Avrop av nedan angivna upphandlande myndigheter. Dessa benämns Avropsberättigade.

Myndigheter under regeringen är berättigade att genomföra Avrop med stöd av förordningen (1998:796) om statlig inköpssamordning. Till myndigheter under regeringen räknas statliga förvaltningsmyndigheter, statliga affärsverk, AP-fonder, domstolar och svenska utlandsmyndigheter. Se det allmänna myndighetsregistret på SCB:s [webbplats](#). Se förordningen (2007:755) om det allmänna myndighetsregistret för information om dessa myndigheter.

Myndigheter under riksdagen och andra offentligt styrda organ enligt 1 kap. 18 § och 22 § lagen (2016:1145) om offentlig upphandling (LOU) deltar med stöd av att de har lämnat bekräftelse till Kammarkollegiet på att de önskar vara Avropsberättigade. Av bilaga Avropsberättigade framgår vilka upphandlande myndigheter som kan genomföra Avrop utöver de som är Avropsberättigade med stöd av förordningen enligt ovan. Om hela eller delar av Avropsberättigads verksamhet genom omorganisation överförs till annan juridisk person och behovet som omfattas av Ramavtalet helt eller delvis övertas av den andra juridiska personen är även denne Avropsberättigad.

#### 8.2.3 Kontaktpersoner och meddelanden



Av Kammarkollegiets webbplats [avropa.se](#) framgår kontaktpersonerna för Ramavtalet.

Ramavtalsleverantörens kontaktperson har, om inte annat skriftligen meddelats Kammarkollegiets kontaktperson, behörighet att på Ramavtalsleverantörens vägnar och med för denne bindande verkan företräda Ramavtalsleverantören i frågor avseende Ramavtalet.

Byte av kontaktperson ska skriftligen meddelas den andra Parten utan dröjsmål.

Meddelande från en Part angående Ramavtalet ska skriftligen tillhandahållas den andra Partens kontaktperson. Meddelande om eventuell ändring ska skriftligen skickas i god tid före ändringens ikraftträdande. Om inte Parterna kommer överens om annat ska Ramavtalets handlingar vara på svenska och svenska ska användas vid kommunikation. Det innebär att respektive kontaktperson obehindrat ska kunna tillgodogöra sig information och kommunicera på svenska i tal och skrift.

### 8.3 Definitioner



För tolkningen och tillämpningen av Ramavtalet ska följande begrepp ha nedan angiven betydelse, om inte annat uttryckligen anges eller uppenbarligen framgår av omständigheterna.

| Begrepp                    | Förklaring                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Avrop</b>               | Med Avrop avses de åtgärder Avropsberättigad vidtar i syfte att köpa Upphandlingsföremål genom tilldelning av Kontrakt enligt Ramavtalet.                                                                                                                          |
| <b>Avropsberättigad</b>    | Med Avropsberättigad avses de upphandlande myndigheter som anges i avsnitt <i>Avropsberättigade</i> .                                                                                                                                                              |
| <b>Avropsförfrågan</b>     | Med Avropsförfrågan avses den förfrågan som Avropsberättigad skickar till Ramavtalsleverantören vid Avrop.                                                                                                                                                         |
| <b>Avropssvar</b>          | Med Avropssvar avses det anbud eller den bekräftelse som Ramavtalsleverantören lämnar på en Avropsförfrågan. Med Avropssvar avses även svar till Avropsberättigad att Ramavtalsleverantören inte kan erbjuda efterfrågat Upphandlingsföremål.                      |
| <b>Huvuddokument</b>       | Med Huvuddokument avses detta dokument som innehåller krav och villkor för fullgörande av Ramavtalet, vilket reglerar avtalsförhållandet mellan Parterna.                                                                                                          |
| <b>Kontrakt</b>            | Med Kontrakt avses det skriftliga avtal (inklusive avtal som exempelvis ingås elektroniskt via e-post, e-handelssystem eller bokningssystem) som upprättas mellan Ramavtalsleverantören och Avropsberättigad rörande köp av Upphandlingsföremål enligt Ramavtalet. |
| <b>Part</b>                | Med Part avses i Huvuddokumentet Kammarkollegiet eller Ramavtalsleverantören.                                                                                                                                                                                      |
| <b>Ramavtal</b>            | Med Ramavtal avses de dokument inklusive bilagor, vilka är uppräknade i avsnitt <i>Ramavtalets handlingar och deras inbördes ordning</i> .                                                                                                                         |
| <b>Ramavtalsleverantör</b> | Med Ramavtalsleverantör avses den anbudsgivare som efter genomförd upphandling ingått Ramavtal med Kammarkollegiet.                                                                                                                                                |
| <b>skriftligen</b>         | Med skriftligen avses i Ramavtalet meddelande skickat per ordinarie post, via e-post eller annat elektroniskt medel.                                                                                                                                               |

|                            |                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Underleverantör</b>     | Med Underleverantör avses en juridisk eller fysisk person, i alla led i leverantörskedjan, som Ramavtalsleverantören anlitar för att fullgöra hela eller delar av de rättigheter och skyldigheter som framgår av Ramavtalet och Kontrakt. |
| <b>Upphandlingsföremål</b> | Med Upphandlingsföremål avses de tjänster som Ramavtalsleverantören ska tillhandahålla enligt Ramavtalet och Kontrakt. Upphandlingsföremål enligt Kontrakt får tillhandahållas vid enstaka eller återkommande tillfällen.                 |

## 8.4 Ramavtalets handlingar och deras inbördes ordning



Ramavtalet består av nedan angivna handlingar. Handlingarna kompletterar varandra, om inte omständigheterna föranleder annat. Om handlingarna innehåller motstridiga uppgifter gäller de i följande ordning:

1. Skriftliga ändringar och tillägg i handlingarna nedan
2. Huvuddokumentet (detta dokument) med följande bilagor
  - Bilaga Allmänna villkor
  - Bilaga Anmälan om åberopat företag
  - Bilaga Avropsberättigade
  - Bilaga Priser
3. Upphandlingsdokumenten med bilagor inklusive rättelser, kompletteringar och förtydliganden
4. Ramavtalsleverantörens anbud med bilagor inklusive av Kammarkollegiet godkända rättelser, kompletteringar och förtydliganden.

Inga andra handlingar än de ovan nämnda ingår i Ramavtalet. Parterna kan komma överens om att en ändring eller tillägg till Ramavtalet får genomslag på den hierarkiska nivå där den berörda handlingen är placerad. Innehåller Ramavtalsleverantörens anbud uppgifter som inte efterfrågats eller reservationer blir dessa endast giltiga om Parterna uttryckligen och skriftligen överenskommer om detta. Exempel på uppgift som inte efterfrågats eller reservation kan vara Ramavtalsleverantörens egna avtalsvillkor eller liknande som innebär ett åläggande för Kammarkollegiet eller Avropsberättigad som strider mot krav eller villkor i upphandlingsdokumenten.

## 8.5 Omfattning



Ramavtalsleverantören har tilldelats avtal omfattande Upphandlingsföremålet inom följande delområde: *(ifylles vid ramavtalstecknande)*

- *Språkgranskningstjänster, vilket inkluderar korrekturläsning, språkgranskning och textredigering, anpassning av texter skrivna på svenska till klarspråk och lättläst, samt ej obligatoriska tilläggstjänster, se kapitel Kravspecifikation - Språkgranskningstjänster.*
- *Transkriberingstjänster, samt ej obligatoriska tilläggstjänster, se kapitel Kravspecifikation - Transkriberingstjänster.*

## 8.6 Omsättning



Kammarkollegiet uppskattar omsättningen på Ramavtalet till totalt 26 000 000 SEK exklusive mervärdesskatt. Uppskattningen grundas på statistik från nuvarande ramavtal. Vidare grundas den uppskattade omsättningen på information som

Avropsberättigade kommit in med gällande uppskattat behov. För mer information se [förstudien](#). Kammarkollegiet garanterar inte någon försäljningsvolym eller liknande.

Under förutsättning att Ramavtalen tecknas enligt plan är fördelning av den uppskattade omsättningen per delområde (i upphandlingen benämnt anbudsområde):

- Språkgranskningstjänster 61 % dvs. 15 860 000 SEK
- Transkriberingstjänster 39 % dvs. 10 140 000 SEK

Upphandlingsföremål får avropas upp till en sammanlagd omsättning om 52 000 000 SEK exklusive mervärdesskatt under Ramavtalets löptid. För respektive delområde är fördelningen följande.

- Språkgranskningstjänster har en sammanlagt omsättning upp till 31 720 000 SEK
- Transkriberingstjänster har en sammanlagt omsättning upp till 20 280 000 SEK

Om den sammanlagda omsättningen uppnås för ett delområde kan Avrop inte längre ske från det delområdet under resterande del av Ramavtalets löptid. Ramavtalet och Kontrakt har även efter att den sammanlagda omsättningen uppnåtts fortsatt giltighet och ramavtalsvillkoren ska tillämpas i sin helhet. Kammarkollegiet förbehåller sig rätten att stänga ett delområde för Avrop i förtid om det vid redovisning eller avstämning uppmärksammas att 90 procent eller mer av den sammanlagda omsättningen för delområdet uppnåtts samt att Kammarkollegiet bedömer det som sannolikt att den sammanlagda omsättningen kommer att överskridas under kommande redovisningsperiod.

## 8.7 Ramavtalets ikraftträdande och löptid



Ramavtalet träder i kraft den [DATUM (dag-mån-år)]. Om Ramavtalet anses ingånget vid ett senare datum träder Ramavtalet i kraft från och med det datumet. Att Ramavtalet träder i kraft innebär att Avrop kan göras.

Ramavtalet löper under en period av 48 månader, dock längst till och med den [DATUM (dag-mån-år)]. Ramavtalet upphör därefter att gälla utan uppsägning. Tilldelning av Kontrakt ska dock ske under Ramavtalets löptid.

Kammarkollegiet har en ensidig rätt att säga upp Ramavtalet till upphörande tidigast 24 månader innan Ramavtalet löper ut. Uppsägning enligt detta avsnitt ska ske skriftligen med minst tre (3) månaders uppsägningstid. Kammarkollegiet är inte skyldig att lämna ersättning till Ramavtalsleverantören vid uppsägning enligt detta avsnitt.

## 8.8 Metod för Avrop och tilldelning av Kontrakt



Avropsberättigad genomför Avrop i syfte att anskaffa Upphandlingsföremål. Ramavtalet fastställer villkoren för Avrop. När Avropsberättigad genomför Avrop och tilldelar Kontrakt avseende Upphandlingsföremål som ska levereras är den skyldig att hålla sig inom de ramar som ges av villkoren i Ramavtalet. Nedan framgår hur Avrop och tilldelning av Kontrakt går till.

### Tilldelning enligt kombinerad avropsordning

Ramavtalet innehåller en så kallad kombinerad avropsordning innebärande att om någon av de angivna förutsättningarna i kapitel *Kravkatalog* är aktuella ska avrop genomföras genom förnyad konkurrensutsättning enligt nedan. I övriga fall ska tilldelning ske enligt en fastställd rangordning enligt nedan.

Om endast en anbudsgivare tilldelas Ramavtal tecknas endast Ramavtal med samtliga

villkor fastställda enligt nedan, eftersom Avrop genom en förnyad konkurrensutsättning inte är möjligt med endast en Ramavtalsleverantör.

### 8.8.1 Tilldelning genom rangordning



Avrop sker genom rangordning där samtliga villkor är fastställda i Ramavtalet. Det innebär att Avropsberättigad i första hand kontaktar den först rangordnade Ramavtalsleverantören.

Avropsberättigad får kontakta nästföljande Ramavtalsleverantör i rangordningen om följande särskilda skäl föreligger:

1. Ramavtalsleverantören inte återkommit med Avropssvar enligt de tider som anges nedan i avsnitt *Avropssvar*,
2. Ramavtalsleverantören inte kan åta sig uppdrag, exempelvis på grund av brist på tillgänglig språkkonsult eller transkriberare. Observera att orsaken ska kunna motiveras och ska meddelas Avropsberättigad,
3. Ramavtalsleverantören inte kan tillhandahålla en språkkonsult eller transkriberare med rätt kompetens och/eller lämplighet för uppdraget, enligt ställda krav i Avropet,
4. Ramavtalsleverantören inte kan leverera efterfrågad tjänst enligt efterfrågad/överenskommen leveransdag (i den mån angiven leveransdag får anses skälig med hänsyn till Avropets omfattning och komplexitet),
5. Avropet avser en ersättningsanskaffning som beror på att Avropsberättigad tidigare hävt eller sagt upp ett kontrakt och detta beror på Ramavtalsleverantören,
6. Avropsberättigad anlitat Ramavtalsleverantören inom ramen för Ramavtalet men med otillfredsställande resultat, vilket lett till reklamation, prisavdrag eller dylikt, eller
7. Kammarkollegiet har bestämt att Ramavtalsleverantören inte får lämna Avropssvar enligt avsnitt *Kammarkollegiets uppsägningsrätt*.

### 8.8.2 Tilldelning efter en förnyad konkurrensutsättning



Förnyad konkurrensutsättning enligt 7 kap. 9 § LOU innebär att samtliga Ramavtalsleverantörer bjuds in att på nytt lämna Avropssvar i enlighet med de villkor som anges i Ramavtalet. Dessa villkor får, om nödvändigt, preciseras och vid behov kompletteras med andra villkor som angetts i Upphandlingsdokumenten.

En förnyad konkurrensutsättning genomförs på följande sätt:

1. Avropsberättigad skickar en skriftlig Avropsförfrågan till samtliga Ramavtalsleverantörer som Kammarkollegiet har tecknat avtal med för det aktuella Delområdet.
2. Avropsberättigad anger en tidsfrist som är skälig för att lämna Avropssvar. Tidsfristen ska fastställas med hänsyn till avropsföremålets komplexitet och omfattning samt den tid som Ramavtalsleverantörerna behöver för att lämna Avropssvar. Ramavtalsleverantör som vid avropet inte kan erbjuda efterfrågade tjänster är skyldig att svara varför denne inte kan göra det.
3. Avropssvar ska vara skriftliga och Avropsberättigad får ta del av innehållet i dessa först när den angivna tidsfristen för att inkomma med Avropssvar löpt ut.
4. Kontrakt tilldelas den Ramavtalsleverantör som lämnat det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet enligt valda tilldelningskriterier.

### 8.8.3 Kontrakt mellan Ramavtalsleverantören och Avropsberättigad



Bilaga Allmänna villkor utgör alltid en bilaga till Kontrakt oavsett om bilagan Allmänna villkor åberopas eller inte.

## 8.9 Ramavtalsleverantörens åtagande

### 8.9.1 Uppfyllande av krav och villkor

Ramavtalsleverantören ska tillhandahålla Upphandlingsföremålet och fullgöra alla sina åtaganden från och med att Ramavtalet har trätt i kraft till och med att Ramavtalet och samtliga Kontrakt har upphört. Det innebär bland annat att krav, tilldelningskriterier och villkor som Ramavtalsleverantören uppfyllde vid anbudsutvärderingen och tilldelningen ska uppfyllas.

Krav i Ramavtalet avseende Upphandlingsföremålet ska vara avtalsenliga senast vid leverans enligt Kontrakt.

Ramavtalsleverantören ska utföra samtliga sina åtaganden enligt Ramavtalet med omsorg och på ett fackmannamässigt sätt. Ramavtalsleverantören ansvarar för att Ramavtalet fullgörs enligt tillämpliga lagar, förordningar och föreskrifter.

### 8.9.2 Kommunikation vid Avrop

Ramavtalsleverantören ska verka för att Avrop sker enligt Ramavtalet.

Ramavtalsleverantören ska tillhandahålla en funktionsbrevlåda som inte är bunden till en enskild person, till vilken Avropsberättigad ska kunna skicka Avropsförfrågan för de fall Avrop sker via e-post. Ramavtalsleverantören har en skyldighet att bevaka funktionsbrevlådan för att uppfylla sina åtaganden enligt avsnitt *Avropssvar*. Ramavtalsleverantören ansvarar för att angiven funktionsbrevlåda på Kammarkollegiets webbplats [avropa.se](https://avropa.se) är korrekt. Byte av e-postadress ska skriftligen meddelas Kammarkollegiet utan dröjsmål.

Ramavtalsleverantören ska ha en kvalitetssäkrad och väl dokumenterad rutin för ramavtalsadministration för att säkerställa att samtliga åtaganden enligt Ramavtalet och Kontrakt uppfylls. Med kvalitetssäkrad rutin menas någon form av kundstöd, exempelvis via ett affärssystem (CRM, Customer relationship management). Kundstödet ska omfatta styrning, organisering och administration av kunder och kundrelationer.

### 8.9.3 Avropssvar

Ramavtalsleverantören ska alltid lämna Avropssvar på en Avropsförfrågan.

Vid tilldelning utan en förnyad konkurrensutsättning genom rangordning ska Avropssvar lämnas in senast enligt följande:

- inom fyra (4) timmar vid normal leverans,
- inom två (2) timmar vid expressleverans,

Ovanstående tider räknas från att Avropsförfrågan skickats till Ramavtalsleverantören helgfri måndag till fredag mellan klockan 08.00-17.00. Skickas Avropsförfrågan utanför dessa tider börjar tiden räknas från klockan 08.00 nästkommande helgfri måndag till fredag.

Mottagningsbevis gäller inte som Avropssvar. Avropssvar ska minst innehålla:

- Leveransdag
- Namn på kontaktperson (projektledare).
- I de fall Avropsberättigad efterfrågat utförares curriculum vitae (CV) ska denna bifogas.

- Uppgift om pris.

I de fall Ramavtalsleverantören inte erbjuder efterfrågat Upphandlingsföremål ska Ramavtalsleverantören meddela Avropsberättigad om detta samt ange orsak. Om Ramavtalsleverantören systematiskt inte erbjuder efterfrågat Upphandlingsföremål kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt *Avtalsbrott och påföljder*.

Ramavtalsleverantören ska för Avropsberättigad påtala eventuella brister i Avropsförfrågan som Ramavtalsleverantören kände till eller borde ha känt till innan Avropssvar lämnas.

Det är önskvärt att ramavtalsleverantören skickar ett mottagningsbevis som visar att Avropsförfrågan har mottagits. I det fall Ramavtalsleverantören svarar att Avropsförfrågan mottagits är detta inte att likställa med att Ramavtalsleverantören åtagit sig att utföra uppdraget. Själva Avropssvaret av Avropsförfrågan ska istället ske enligt ovan.

Ramavtalsleverantören får inte överlåta rätten att lämna Avropssvar eller teckna Kontrakt med Avropsberättigad till tredje part.

### 8.9.4 Försäkring



Ramavtalsleverantören ska på egen bekostnad teckna och vidmakthålla sedvanlig ansvarsförsäkring för sin verksamhet hänförlig till Ramavtalet och Upphandlingsföremålet som erbjuds. Försäkringen ska täcka ett betryggande ansvarsbelopp med hänsyn till Ramavtalsleverantörens åtaganden enligt Ramavtalet, dock minst 10 miljoner SEK.

Försäkringen ska vara giltig under tiden Ramavtalet och Kontrakt är i kraft.

Ramavtalsleverantören ska på begäran visa upp bevis på giltig försäkring.

### 8.9.5 Sociala hänsyn



Ramavtalsleverantören ska vid fullgörande av Ramavtalet och Kontrakt kontinuerligt arbeta med att förbättra och ta hänsyn till sociala och etiska aspekter. Ramavtalsleverantören är skyldig att följa arbetsrättslig lagstiftning, anställningsvillkor och i tillämpliga fall kollektivavtal vid fullgörande av Upphandlingsföremålet. Det innebär att Ramavtalsleverantören bland annat ska försäkra sig om att ingen så kallad svart arbetskraft anlitas för att fullgöra Ramavtalet samt ha rutiner för att följa upp detta genom regelbundna kontroller.

#### 8.9.5.1 Antidiskriminering



Ramavtalsleverantören ska vid fullgörande av Ramavtalet och Kontrakt i Sverige följa diskrimineringslagen (2008:567). Arbetet med aktiva åtgärder ska följa 3 kap. 4–12 §§ diskrimineringslagen samt dokumenteras enligt 3 kap. 13–14 §§ diskrimineringslagen.

Ramavtalsleverantören ska även i övrigt bedriva ett fortlöpande arbete med aktiva åtgärder och på annat sätt verka för lika rättigheter och möjligheter oavsett kön, könsöverskridande identitet eller uttryck, etnisk tillhörighet, religion eller annan trosuppfattning, funktionsnedsättning, sexuell läggning eller ålder.

### 8.9.6 Antikorruption



Ramavtalsleverantören ska aktivt förebygga och förhindra korruption i sin verksamhet i stort och specifikt kopplat till sina åtaganden i Ramavtalet. Med korruption avses här såväl brottsliga handlingar, såsom givande och tagande av muta, som beteenden som kan

uppfattas som förtroendeskadligt av utomstående. Ramavtalsleverantören ska exempelvis ha interna rutiner för att förebygga och förhindra korruption. Om Ramavtalsleverantören upptäcker korruption eller andra oegentligheter hänförligt till Ramavtalet ska Ramavtalsleverantören vidta åtgärder och omedelbart informera Kammarkollegiet om situationen.

### 8.9.7 Sekretess



Ramavtalsleverantören är skyldig att följa gällande rätt vad gäller sekretess, bland annat tillämpliga delar av offentlighets- och sekretesslagen (2009:400), OSL.

Ramavtalsleverantören är vidare skyldig att följa den konfidentialitet som är bruklig inom branschen.

Parterna förbinder sig att inte röja eller på något sätt utnyttja uppgift som enligt lag kan bli föremål för sekretessbeläggande som respektive Part tar del av under fullgörandet av Ramavtalet och Kontrakt.

Ramavtalsleverantören ansvarar för att samtlig personal som medverkar till att fullgöra Ramavtalet är informerade om och är bundna av de åtaganden avseende sekretess och konfidentialitet som framgår av detta avsnitt.

Ramavtalsleverantören kan begära att information som tillhandahålls av Ramavtalsleverantören ska anses vara en uppgift som enligt lag kan bli föremål för sekretessbeläggande eller vara konfidentiell. Eftersom Kammarkollegiet är ett offentligt organ som är skyldig att följa bestämmelser om handlingars offentlighet och sekretess kan Kammarkollegiet inte i alla lägen tillmötesgå Ramavtalsleverantörens begäran avseende sekretess eller konfidentialitet. Vid en begäran om utlämnande av allmän handling kommer en sedvanlig sekretessbedömning att ske.

Sekretess enligt detta avsnitt gäller även efter det att Ramavtalet har upphört.

### 8.9.8 Kvalitetssäkringsarbete



Ramavtalsleverantören ska senast vid Ramavtalets ikraftträdande bedriva ett kvalitetssäkringsarbete och ha ett strukturerat och dokumenterat kvalitetsledningssystem som minst omfattar följande punkter:

- Organisationsbeskrivning med omfattning av aktuella tjänster inklusive kontaktperson som hanterar frågor kring verksamhetens kvalitetssäkringsarbete.
- Upprättad och av ledningen antagen kvalitetspolicy som ska vara väl känd bland personalen.
- Av ledningen antagna kvalitetsmål som är relevanta för aktuella tjänster och förbättring av kundtillfredsställelse.
- Rutin för mottagande av, samt inledande behandling av, Avropsförfrågan. Rutinen ska verka för att säkerställa att samtliga inkomna Avropssvar blir behandlade samt att mottagarbevis och Avropssvar levereras enligt de tidsramar som framgår av avsnitt *Avropssvar*.
- Rutin för att säkerställa att personer som anlitas och förmedlas för att utföra uppdrag enligt Ramavtalet har den kompetens och de kvalifikationer som krävs enligt Ramavtalet.
- Rutin för hur reklamation och avvikelser analyseras och hanteras i verksamheten.
- Rutin för NKI (Nöjd Kund Index) undersökningar.
- Rutin för hur interna revisioner genomförs där frekvens, ansvarsfördelning och rapportering framgår.
- Rutin för att säkra eventuella underleverantörers arbete.

Ramavtalsleverantören ska på begäran av Kammarkollegiet kunna visa upp relevant dokumentation som styrker efterlevnaden av ovan ställda krav.

I det fall Ramavtalsleverantören är certifierad enligt ett visst kvalitetsledningssystem av ett ackrediterat organ etablerat inom EES kan detta certifikat ersätta beskrivningen.

Handlingen ska vara översatt till svenska om originalhandlingen är upprättad på ett annat språk.

Om Ramavtalsleverantören inte uppfyller ovanstående krav och villkor kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt *Avtalsbrott och påföljder*.

### 8.9.9 Informationssäkerhetsarbete



Ramavtalsleverantören ska senast vid Ramavtalets ikraftträdande bedriva ett informationssäkerhetsarbete som minst omfattar de system och den personal som nyttjas vid tillhandahållande av Upphandlingsföremål.

Inom ramen för informationssäkerhetsarbetet ska Ramavtalsleverantören:

1. Arbeta efter en upprättad och av ledningen beslutad informationssäkerhetspolicy
2. Ha fastställda och mätbara informationssäkerhetsmål.
3. Arbeta med uppföljning av fastställda informationssäkerhetsmål
4. Ha rutiner för att identifiera och hantera risker utifrån fastställda informationssäkerhetsmål.
5. Ha rutiner för hantering och rapportering vid säkerhetsincidenter.
6. Ha en tydlig ansvarsfördelning inom organisationen gällande informationssäkerhetsarbetet.
7. Säkerställa att anställda regelbundet informeras om hur information får hanteras
8. Säkerställa att anställda har teknisk tillgång till kundens data enbart i de fall det är nödvändigt för att kunna fullgöra uppdrag.

Ramavtalsleverantören ska genomföra regelbundna revisioner av informationssäkerhetsarbetet och på begäran av Kammarkollegiet kunna visa upp relevant dokumentation som styrker efterlevnaden av ovan ställda krav.

I det fall Ramavtalsleverantören är certifierad enligt ett visst informationssäkerhetssystem av ett ackrediterat organ etablerat inom EES kan detta certifikat ersätta beskrivningen.

Handlingen ska vara översatt till svenska om originalhandlingen är upprättad på ett annat språk.

Om Ramavtalsleverantören inte uppfyller ovanstående krav och villkor kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt *Avtalsbrott och påföljder*.

### 8.10 Priser och prisjustering



#### 8.10.1 Priser



Ramavtalsleverantörens priser för Upphandlingsföremålet anges i Bilaga *Priser*.

Vid Avrop genom rangordning är samtliga priser fasta.

Priserna är angivna i svenska kronor (SEK) exklusive mervärdesskatt, om inte annat framgår av Ramavtalet. Priserna inkluderar skatter och avgifter som Ramavtalsleverantören

enligt lag ska betala.

Priserna inkluderar även ersättning för samtliga kostnader och utgifter för fullgörandet av i Ramavtalet angivna åtaganden så att Upphandlingsföremålet kan tas i bruk.

Ramavtalsleverantörens priser efter förnyad konkurrensutsättning anges i respektive Kontrakt.

I Avropssvar får inget delpris understiga noll (0) SEK.

### 8.10.2 Prisjustering



Priserna är fasta i ett (1) år från och med Ramavtalets ikraftträdande.

Priserna justeras en (1) gång per avtalsår enligt SCB:s index Arbetskostnadsindex (AKI) för tjänstemän inom privat sektor, näringsgren SNI 2007 M, preliminära siffror. Som basmånad gäller september. Jämförelsemånad vid prisjustering är det senast publicerade indextalet.

Prisförändring beräknas enligt följande formel:

$$\text{Nuvarande pris} * \text{indextal jämförelsemånad} / \text{indextal månaden det nuvarande priset grundas på} = \text{nytt pris.}$$

Prisjustering påkallas och hanteras av Kammarkollegiet. Prisjustering gäller från och med månaden efter att Kammarkollegiet skriftligen har godkänt den.

Om ovanstående angivet index upphör under Ramavtalets löptid har Kammarkollegiet rätt att ersätta detta med ett likvärdigt index.

Begär Ramavtalsleverantören prisjustering gäller den från och med månaden efter att Kammarkollegiet skriftligen har godkänt den.

Prisjustering enligt detta avsnitt omfattar inte redan tecknade Kontrakt. Kontrakt avropade genom förnyad konkurrensutsättning kan prisjusteras enligt bilaga Allmänna villkor.

Ramavtalsleverantören har inte rätt till ändrat pris till följd av ändring av lag, förordning eller föreskrift.

### 8.10.3 Factoring och fakturahantering



Ramavtalsleverantören har rätt att anlita Underleverantör för factoring eller fakturahantering vid fakturering enligt Kontrakt endast efter skriftligt godkännande av Kammarkollegiet. För att Ramavtalsleverantören ska ha rätt till det enligt ett redan tecknat Kontrakt behövs ett godkännande från Avropsberättigad.

Anlitar Ramavtalsleverantören Underleverantör för factoring eller fakturahantering, har Underleverantören samma skyldigheter som Ramavtalsleverantören avseende fakturering. Det innebär att Avropsberättigad har rätt att göra samma invändningar mot Underleverantören som mot Ramavtalsleverantören.

Byte av Underleverantör för factoring eller fakturahantering kan endast ske efter skriftlig överenskommelse med Kammarkollegiet.

## 8.11 Samverkan



### 8.11.1 Lojalitets- och informationsplikt



Respektive Part ska på ett lojalt sätt utöva sina rättigheter respektive fullgöra sina skyldigheter enligt Ramavtalet och Kontrakt. Det innebär bland annat att respektive Part kontinuerligt ska informera varandra om händelser eller andra sakförhållanden som kan komma att påverka den andra Parten eller Avropsberättigad.

Ramavtalsleverantören ska omedelbart meddela Kammarkollegiet vid misstanke om att en händelse hänförlig till Ramavtalsleverantören eller Upphandlingsföremålet riskerar att misskreditera eller minska allmänhetens förtroende för Kammarkollegiet.

Ramavtalsleverantören ska skyndsamt tillhandahålla all tillgänglig information och handlingar gällande händelsen och aktivt delta i uppföljning och kommunikation. Om händelsen riskerar att orsaka Kammarkollegiet skada, ska Ramavtalsleverantören vidta nödvändiga åtgärder för att minimera skadan.

Om Ramavtalsleverantören inte uppfyller ovanstående krav och villkor kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt *Avtalsbrott och påföljder*.

#### 8.11.1.1 Upplysningar med avseende särskilt på EU-sanktioner



Ramavtalsleverantören ska omedelbart upplysa Kammarkollegiet om det finns anledning att misstänka att förhållandena i avsnitt *Uteslutning med anledning av EU-sanktioner* i kapitel *Uteslutning och kvalificering av anbudsgivare* i upphandlingsdokumenten ändras, inkluderat om nya sanktioner beslutas av EU som direkt eller indirekt omfattar Ramavtalsleverantören eller Parternas avtalsförhållande.

Detta innebär att Ramavtalsleverantören:

- omedelbart ska upplysa Kammarkollegiet om Ramavtalsleverantörens rättsliga status, ägarförhållanden eller representation innebär, eller förändras på ett sådant sätt, att den omfattas av sanktionerna.
- omedelbart ska upplysa Kammarkollegiet om det finns anledning att misstänka att förhållandena är sådana att en Underleverantör eller ett åberopat företag omfattas av sanktionerna.

Ramavtalsleverantören ska fullt ut samarbeta i frågor som rör efterlevnaden av sanktionerna och tillhandahålla de uppgifter som är nödvändiga i detta avseende.

Om Ramavtalsleverantören inte uppfyller ovanstående krav och villkor kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt *Avtalsbrott och påföljder*.

### 8.11.2 Möten



I samband med Ramavtalets ikraftträdande genomförs ett uppstartsmöte. Därefter ska Parterna träffas för samråd och uppföljning av Ramavtalet minst en (1) gång per år, om inte Kammarkollegiet meddelar annat. Kammarkollegiet kallar till dessa möten. Vardera Part står för sina egna kostnader i samband med aktuella möten.

Kammarkollegiet får begära att Ramavtalsleverantören i stället ska delta på mötena på distans med hjälp av digital teknik.

### 8.11.3 Information om och marknadsföring av Ramavtalet



Ramavtalsleverantören ska i sin information om Ramavtalet iaktta särskild noggrannhet och tydlighet vad gäller frågor om Ramavtalets omfattning, Ramavtalsleverantörens åtagande,

Avropsberättigad och hur Avrop ska gå till.

Ramavtalsleverantören ska i sin marknadsföring och försäljning till Avropsberättigad vara tydlig med vad som ingår i Upphandlingsföremålet, och får i samband med detta inte marknadsföra annat som inte omfattas av Ramavtalet. Om Avropsberättigad kontaktar Ramavtalsleverantören för att köpa liknande tjänster som ingår i Upphandlingsföremålet ska Ramavtalsleverantören informera Avropsberättigad om att detta Ramavtal kan användas innan avtal tecknas.

Ramavtalsleverantören har inte rätt att hänvisa till Kammarkollegiet i marknadsföring utan Kammarkollegiets godkännande. Kammarkollegiets logotyp, Statens inköpscentrals sigill eller liknande får endast användas enligt instruktioner från Kammarkollegiet respektive Statens inköpscentral.

Om Ramavtalsleverantören inte uppfyller ovanstående krav och villkor kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt *Avtalsbrott och påföljder*.

#### 8.11.4 Digital tjänst för att hantera avrop



Kammarkollegiet planerar att ta fram ett digitalt avropsstöd under Ramavtalet. Avropsstödet syftar till att göra det enklare och effektivare att genomföra Avrop för både Avropsberättigade och för Ramavtalsleverantören.

Ramavtalsleverantören ska vara behjälplig vid framtagandet av det digitala avropsstödet. I detta ingår bland annat att Ramavtalsleverantören ska besvara frågor, tillhandahålla uppgifter om Upphandlingsföremålet, testa avropsstödet samt komma med förbättringsförslag.

Vardera Part står för sina egna kostnader hänförliga till detta avsnitt.

#### 8.12 Underleverantör



Ramavtalsleverantören ska säkerställa att anlidade Underleverantörer, i alla led i leverantörskedjan, uppfyller krav och villkor i Ramavtalet och Kontrakt avseende de delar av Upphandlingsföremålet som Underleverantörerna ska fullgöra.

Ramavtalsleverantören ska på begäran tillhandahålla information om en Underleverantör. Exempel på uppgifter är namn, vilka delar, i vilken utsträckning och under vilken tidsperiod Underleverantören medverkar till att fullgöra Kontrakt.

Ramavtalsleverantören ska ha rutiner och verka för att Underleverantörer åtar sig att de inte omfattas av någon av uteslutningsgrunderna i 13 kap. 1–3 §§ LOU samt att Underleverantörer i relevanta delar och vid fullgörande av Ramavtalet och Kontrakt, följer:

1. Ramavtalsleverantörens ledningssystem för kvalitet,
2. Ramavtalsleverantörens krav på informationssäkerhet, och
3. kraven och villkoren i avsnitt *Sociala hänsyn*.

Ramavtalsleverantören ska på begäran styrka att en Underleverantör uppfyller relevanta krav och villkor. Ramavtalsleverantören ska också säkerställa att Underleverantörer medverkar vid uppföljning enligt avsnitt *Uppföljning*.

Ramavtalsleverantören har inte rätt att delegera rätten att ta emot Avropsförfrågan, lämna Avropssvar, fakturera Avropsberättigad eller teckna Kontrakt till en Underleverantör.

Ramavtalsleverantören får inte vara Underleverantör till en annan Ramavtalsleverantör

inom samma delområde. Detta gäller även deltagare i ett konsortium.

Om en Underleverantör bryter mot krav eller villkor som anges i Ramavtalet eller Kontrakt har Kammarkollegiet rätt att med omedelbar verkan bestämma att Underleverantören inte längre får anlitas för fullgörande av Ramavtalet eller Kontrakt.

Ramavtalsleverantören ansvarar för sina Underleverantörer såsom för egen del. Om Ramavtalsleverantören inte uppfyller ovanstående krav och villkor kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt *Avtalsbrott och påföljder*.

### 8.12.1 Åberopade företag



Ramavtalsleverantören får åberopa ett annat företags kapacitet för att uppfylla krav på ekonomisk och finansiell ställning. Ramavtalsleverantören kan lägga till, byta eller ta bort ett åberopat företag genom att skicka in bilaga Anmälan om åberopat företag till Kammarkollegiet.

Ramavtalsleverantören får inte tilldelas Kontrakt förrän Kammarkollegiet skriftligen har godkänt alla åberopade företag. Kammarkollegiet kan ge Avropsberättigad rätten att godkänna det åberopade företaget.

Till anmälan om att använda ett åberopat företag ska Ramavtalsleverantören bifoga ett skriftligt samarbetsavtal eller liknande med ett åtagande från företaget om att Ramavtalsleverantören kommer att förfoga över de nödvändiga resurserna samt vilka resurser företaget åberopas för. Om det åberopade företaget åberopas för sin ekonomiska och finansiella ställning ska det åberopade företaget åta sig ett solidariskt ansvar för Ramavtalsleverantörens fullgörande av Ramavtalet och Kontrakt.

## 8.13 Ersättning till Kammarkollegiet och redovisning av statistik



### 8.13.1 Administrationsavgift till Kammarkollegiet



För att få täckning för Kammarkollegiets kostnader som en följd av att upphandla och förvalta Ramavtalet tar Kammarkollegiet ut en administrationsavgift av Ramavtalsleverantören. Ramavtalsleverantören ska därför till Kammarkollegiet lämna redovisning av försäljning som ligger till grund för administrationsavgiften.

Administrationsavgift är 0,7 procent av all fakturerad försäljning, det vill säga fakturavärdet av sålda Upphandlingsföremål exklusive mervärdesskatt under tiden Ramavtalet och Kontrakt är i kraft.

Avgiftens storlek kan förändras, men kan inte överstiga 1,0 procent. Avgiften fastställs av Kammarkollegiet för ett (1) år i taget. Förändring meddelas Ramavtalsleverantören senast 90 kalenderdagar innan ny administrationsavgift börjar gälla. Om administrationsavgiften sänks ska Ramavtalsleverantören justera sina priser enligt bilaga *Priser* och befintliga Kontrakt nedåt i motsvarande mån.

Kammarkollegiet kommer att fakturera administrationsavgiften inklusive mervärdesskatt och andra eventuella skatter och avgifter efter mottagen redovisning från Ramavtalsleverantören. Hur fakturering sker bestäms av Kammarkollegiet. Fakturan ska betalas inom 30 kalenderdagar från fakturadatum.

Betalas inte fakturan i tid skickar Kammarkollegiet en påminnelse innan fakturan skickas till inkasso. Kammarkollegiet har rätt till dröjsmålsränta enligt räntelagen (1975:635) från förfallodagen fram till och med att betalning kommit Kammarkollegiet tillhanda.

Om Ramavtalsleverantören inte uppfyller ovanstående krav och villkor kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt *Avtalsbrott och påföljder*.

### 8.13.2 Redovisning av försäljning



Ramavtalsleverantören ska till Kammarkollegiet lämna redovisning av sålda Upphandlingsföremål som ingår i Ramavtalet. Även försäljning genom Kontrakt som löper efter att Ramavtalet har upphört ska redovisas till och med att samtliga Kontrakt har upphört.

Redovisningen ska endast avse försäljning till Avropsberättigad och omfatta föregående periods fakturerade belopp exklusive mervärdesskatt.

Formerna för redovisning av försäljning ska ske enligt instruktioner från Kammarkollegiet som finns tillgängliga på Kammarkollegiets webbplats, [avropa.se](https://avropa.se). Instruktionerna kan förändras under Ramavtalets löptid. Ramavtalsleverantören ska hålla sig uppdaterad om aktuella instruktioner för redovisning.

Redovisning ska lämnas senast den 15:e i andra månaden efter det kvartal som redovisningen avser, enligt följande redovisningsperioder:

- Kvartal 1: 1 januari – 31 mars (15 maj)
- Kvartal 2: 1 april – 30 juni (15 augusti)
- Kvartal 3: 1 juli – 30 september (15 november)
- Kvartal 4: 1 oktober – 31 december (15 februari)

Om Ramavtalsleverantören inte uppfyller ovanstående krav och villkor kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt *Avtalsbrott och påföljder*.

### 8.13.3 Redovisning av statistik



Ramavtalsleverantören ska redovisa statistik till Kammarkollegiet enligt nedan.

Ramavtalsleverantören ska tillhandahålla statistik i svenska kronor (SEK) exklusive mervärdesskatt.

1. Total omsättning för respektive delområde
2. Total omsättning per metod för Avrop (rangordnat förfarande eller förnyad konkurrensutsättning)
3. Total omsättning per Avropsberättigad (namn och organisationsnummer ska framgå), samt
  - a. Totalt försäljningsbelopp per:
    - a. tjänst
    - b. granskningsnivå 1,2,3,4 (delområdet språkgranskningstjänster)
    - c. tilläggstjänst
  - b. Totalt antal utförda uppdrag per:
    - a. tjänst
    - b. granskningsnivå 1,2,3,4 (delområdet språkgranskningstjänster)
    - c. tilläggstjänst
4. Totalt antal nekade uppdrag per situation (a-d) vid Avrop med rangordnat förfarande p.g.a. situationerna:
  - a. Det finns ingen tillgänglig lämplig språkkonsult/transkriberare för uppdraget

- b. bristfälligt manus
- c. för kort leveranstid
- d. annan anledning

5. totalt antal avvikelser, dvs. kundklagomål eller annan avvikelse gällande bekräftelse, utförd tjänst, leverans eller övrigt.

Ramavtalsleverantören ska redovisa statistiken senast samma dag som redovisning av försäljning ska lämnas enligt avsnitt Redovisning av försäljning. Statistiken ska vara baserad på fakturerad omsättning. Även statistik hänförlig till Kontrakt som löper efter att Ramavtalet har upphört ska redovisas till och med att samtliga Kontrakt har upphört.

Redovisningen av statistik ska ske enligt instruktioner från Kammarkollegiet som finns tillgängliga på Kammarkollegiets webbplats, [avropa.se](https://avropa.se). Instruktionerna kan förändras under Ramavtalets löptid. Ramavtalsleverantören ska hålla sig uppdaterad om aktuella instruktioner för redovisning.

Kammarkollegiet kommer att tillhandahålla en mall för inhämtande av statistik. Om Ramavtalsleverantören inte redovisar statistiken i mallen ska statistiken redovisas i samma format och struktur som mallen.

Ramavtalsleverantören ska på begäran tillhandahålla all sin statistik hänförlig till Ramavtalet i ett strukturerat format. Ramavtalsleverantören ska på begäran, till självkostnadspris, vara behjälplig med att tolka och sammanställa statistiken.

Ramavtalsleverantören har rätt att anonymisera uppgift som omfattas av säkerhetsskydd enligt säkerhetsskyddslagen eller vid andra omständigheter som baseras på uppgifter som Avropsberättigad har lämnat till Ramavtalsleverantören.

Om Kammarkollegiet vid redovisning eller avstämning uppmärksammat att det är tio (10) procent eller mindre kvar till dess att den sammanlagda omsättningen uppnås kan Kammarkollegiet begära att Ramavtalsleverantören löpande, enligt överenskommelse med Kammarkollegiet, ska lämna in statistik avseende sin egen sammanlagda omsättning enligt Ramavtalet, i syfte att säkerställa att den sammanlagda omsättningen inte överskrider.

Om Ramavtalsleverantören inte uppfyller ovanstående krav och villkor kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt Avtalsbrott och påföljder.

## 8.14 Uppföljning



Kammarkollegiet har rätt att kontrollera att Ramavtalsleverantören fullgör alla sina åtaganden från och med att Ramavtalet har trätt i kraft till och med att samtliga Kontrakt har upphört. Det innebär bland annat att Kammarkollegiet har rätt att kontrollera att Ramavtalsleverantören uppfyller krav, tilldelningskriterier och villkor som Ramavtalsleverantören uppfyllde vid anbudsutvärderingen och att Ramavtalsleverantören fullgör sina åtaganden.

Vid uppföljning har Kammarkollegiet rätt att anlita tredje part för genomförandet. Den tredje parten ska inte vara en konkurrent till Ramavtalsleverantören.

Ramavtalsleverantören ska på begäran tillhandahålla, för egen del samt för Underleverantörer, uppgifter och handlingar som Kammarkollegiet skäligen behöver för att genomföra uppföljning i den utsträckning som krävs och som inte står i strid med gällande rätt eller tillämpliga börsregler. Ramavtalsleverantören ska ge Kammarkollegiet tillträde och insyn i Ramavtalsleverantörens och dess Underleverantörers verksamhet i den utsträckning som krävs.

Vid uppföljning svarar respektive Part för sina egna kostnader. Om uppföljningen däremot visar att Ramavtalsleverantören gjort sig skyldig till vitesgrundande avtalsbrott står Ramavtalsleverantören för Kammarkollegiets kostnader för uppföljningen.

Om Ramavtalsleverantören inte uppfyller ovanstående krav, tilldelningskriterier och villkor kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt *Avtalsbrott och påföljder*.

## 8.15 Avtalsbrott och påföljder



Avtalsbrott föreligger om Part inte uppfyller sina åtaganden enligt Ramavtalet. En Part som vill göra gällande påföljder på grund av avtalsbrott ska meddela den avtalsbrytande Parten om avtalsbrottet inom skälig tid från det att den upptäckt eller borde ha upptäckt avtalsbrottet (reklamation).

Part kan göra gällande en eller flera olika påföljder enligt vad som framgår av detta avsnitt.

### 8.15.1 Rättelse vid avtalsbrott



Om inte Parterna kommer överens om annat eller om inte annat framgår av Ramavtalet ska avtalsbrott avhjälpas skyndsamt. Avhjälpas inte avtalsbrottet skyndsamt kan det resultera i en eller flera påföljder.

### 8.15.2 Ramavtalsleverantörens vitesgrundande avtalsbrott



Ramavtalsleverantören ska betala löpande vite eller engångsvite enligt nedan angivna avsnitt.

Kammarkollegiet har rätt till vite om Ramavtalsleverantören skriftligen meddelas inom skälig tid från det att det vitesgrundande avtalsbrottet upptäckts eller borde ha upptäckts (reklamation). Reklamation som lämnas inom 90 Arbetsdagar efter det att avtalsbrottet upptäckts eller borde ha upptäckts anses ha lämnats inom skälig tid.

Vitesbeloppet ska betalas även om avtalsbrottet inte har orsakat någon skada. Vitet påverkar inte Kammarkollegiets rätt till övriga påföljder.

#### 8.15.2.1 Löpande vite



Ramavtalsleverantören ska betala löpande vite om Ramavtalsleverantören gör sig skyldig till avtalsbrott enligt något av avsnitten angivna i punkterna nedan. Det löpande vitets storlek för respektive avtalsbrott anges nedan.

1. Avsnitt *Lojalitets- och informationsplikt* 10 000 SEK
2. Avsnitt *Upplysningar med avseende särskilt på EU-sanktioner* 10 000 SEK
3. Avsnitt *Information om och marknadsföring av Ramavtalet* 10 00 SEK
4. Avsnitt *Underleverantör* 10 000 SEK
5. Avsnitt *Administrationsavgift till Kammarkollegiet* 25 000 SEK
6. Avsnitt *Redovisning av försäljning* 25 000 SEK
7. Avsnitt *Redovisning av statistik* 10 000 SEK
8. Avsnitt *Uppföljning* 25 000 SEK
9. Avsnitt *Kvalitetssäkringsarbete* 25 000 SEK
10. Avsnitt *Informationssäkerhetsarbete* 25 000 SEK

Det löpande vitet ska betalas ut per påbörjad vecka som avtalsbrottet kvarstår. Om avtalsbrottet inte åtgärdas inom fyra (4) veckor eller inte kan åtgärdas uppgår vitet till ett maximalt belopp motsvarande fyra (4) veckor.

### 8.15.2.2 Engångsvite



Ramavtalsleverantören ska betala engångsvite om Ramavtalsleverantören

1. gjort sig skyldig till avtalsbrott vid minst tre (3) tillfällen under en period av tolv (12) månader, oaktat om avtalsbrottet rättats eller inte,
2. varit skyldig att betala maximalt belopp för löpande vite vid minst två (2) tillfällen under en period av tolv (12) månader,
3. systematiskt inte erbjuder Upphandlingsföremål vid Avrop,
4. vid minst tre (3) tillfällen under en period av tolv (12) månader inte angett orsak till varför Ramavtalsleverantören inte har erbjudit Upphandlingsföremål vid Avrop, eller
5. på ett systematiskt sätt brutit mot Kontrakt.

Engångsvitet beräknas på en (1) procent av Ramavtalsleverantörens försäljning genom Ramavtalet de fyra (4) senaste kvartalen. Har fyra (4) kvartal inte löpt ska perioden som Ramavtalet har varit i kraft räknas upp till motsvarande fyra (4) kvartal. Oavsett beräkningssätt är engångsvitet lägst 50 000 SEK och högst 250 000 SEK.

Kammarkollegiet kan bestämma att ytterligare engångsvite ska betalas om ett nytt vitesgrundande avtalsbrott inträffar fem (5) arbetsdagar efter det att tidigare engångsvite utgått.

### 8.15.2.3 Begränsning av viten



Ramavtalsleverantörens sammanlagda viten, det vill säga både löpande och engångsviten, kan högst uppgå till 25 procent av Ramavtalsleverantörens totala försäljning genom Ramavtalet fram till tidpunkten för det senaste vitesgrundande avtalsbrottet.

### 8.15.3 Kammarkollegiets uppsägningsrätt



Kammarkollegiet har rätt att säga upp hela Ramavtalet om

1. Ramavtalsleverantören gör sig skyldig till ett väsentligt avtalsbrott enligt Ramavtalet eller Kontrakt,
2. Ramavtalsleverantören gjort sig skyldig till avtalsbrott enligt Ramavtalet vid minst fem (5) tillfällen under en period av tolv (12) månader, oaktat om avtalsbrottet rättats eller inte,
3. Ramavtalsleverantören varit skyldig att betala maximalt löpande vite vid minst två (2) tillfällen under en period av tolv (12) månader,
4. Ramavtalsleverantören varit skyldig att betala engångsvite vid minst två (2) tillfällen under en period av tolv (12) månader,
5. Ramavtalsleverantören varit skyldig att betala maximalt vite enligt avsnitt *Begränsning av viten*,
6. det framkommer att Ramavtalsleverantören lämnat oriktiga uppgifter eller underlåtit att lämna begärda uppgifter i anbudet eller på annat sätt i samband med upphandlingen och dessa uppgifter har varit av väsentlig betydelse vid bedömningen när Ramavtalsleverantören tilldelades Ramavtalet,
7. Ramavtalsleverantören inte uppfyller de krav och villkor som ställts i upphandlingen eller de tilldelningskriterier som Ramavtalsleverantören uppfyllde vid anbudsutvärderingen och denna brist har varit av väsentlig betydelse vid bedömningen när Ramavtalsleverantören tilldelades Ramavtalet,
8. Ramavtalsleverantören befinner sig i någon av de situationer som framgår av 13 kap. 1–3 §§ LOU,
9. Domstol finner att Ramavtalet varit föremål för en ändring som inte är tillåten enligt 17 kap. 9–14 §§ LOU, eller

10. Europeiska unionens domstol i ett förfarande finner att Sverige allvarligt åsidosatt sina skyldigheter enligt fördraget avseende Europeiska unionen, EUF-fördraget eller LOU-direktivet enligt 17 kap. 17 § punkten 3 LOU.

Uppsägning ska ske skriftligen. Kammarkollegiet avgör om uppsägning sker med omedelbar verkan eller vid en senare tidpunkt. Om uppsägning sker vid en senare tidpunkt ska tidpunkten vara skälig med hänsyn till Kammarkollegiets behov av avvecklings- och etableringsåtgärder. Uppsägningsrätt enligt detta avsnitt gäller oavsett om bristen rättas eller inte. Kammarkollegiet är inte skyldig att betala skadestånd eller annan ersättning vid uppsägning enligt detta avsnitt. Ramavtalsleverantören är skyldig att ersätta de direkta skador som Kammarkollegiet lider till följd av uppsägning enligt punkterna 1-9 i detta avsnitt. Skadeståndet kan jämkas om vållande på Kammarkollegiets sida har medverkat till skadan.

Som alternativ till uppsägning har Kammarkollegiet rätt att bestämma att Ramavtalsleverantören inte får lämna Avropssvar under en period. Vid bestämmande av tidsperioden ska hänsyn tas till hur allvarlig bristen är och Ramavtalsleverantörens uppskattade försäljning på Ramavtalet. En avstängning ska inte överstiga sex (6) månader.

#### 8.15.4 Ramavtalsleverantörens uppsägningsrätt



Ramavtalsleverantören har rätt att säga upp hela Ramavtalet om Kammarkollegiet gör sig skyldig till ett väsentligt avtalsbrott om inte Kammarkollegiet inom 30 kalenderdagar efter skriftlig begäran har vidtagit rättelse. Väsentligt avtalsbrott av Kammarkollegiet ska anses innefatta att Kammarkollegiet vid minst tre (3) tillfällen under en period av tolv (12) månader i väsentlig utsträckning brister i sina åtaganden enligt Ramavtalet, oavsett om bristen åtgärdas eller inte. Uppsägning ska ske skriftligen och ha en uppsägningstid om minst sex (6) månader. Ramavtalsleverantören är inte skyldig att betala skadestånd eller annan ersättning vid uppsägning enligt detta avsnitt. Kammarkollegiet är skyldig att ersätta de direkta skador som Ramavtalsleverantören lider till följd av uppsägning enligt detta avsnitt.

#### 8.15.5 Ramavtalets förtida upphörande av annan anledning



Ramavtalet upphör med omedelbar verkan om Ramavtalet har förklarats ogiltigt enligt en lagakraftvunnen dom. Ramavtalsleverantören har inte rätt till skadestånd med anledning av ett sådant upphörande om inte annat framgår av tvingande rätt.

Parterna kan även komma överens om att Ramavtalet ska upphöra i förtid i andra fall.

#### 8.15.6 Skadestånd



Part har rätt till skadestånd till följd av motpartens avtalsbrott. Eventuella viten hänförliga till avtalsbrottet ska avräknas från skadeståndet.

Skadeståndsansvaret är begränsat till direkt skada, och omfattar alltså inte utebliven vinst, utebliven besparing eller annan indirekt skada. Ramavtalsleverantörens skadeståndsansvar per avtalsbrott är begränsat till ett belopp uppgående till Ramavtalsleverantörens totala försäljning genom Ramavtalet sedan dess ingående enligt avsnitt *Administrationsavgift till Kammarkollegiet*, dock minst 10 miljoner SEK. Kammarkollegiets skadeståndsansvar per avtalsbrott är begränsat till ett belopp uppgående till Ramavtalsleverantörens administrationsavgift enligt Ramavtalet sedan dess ingående enligt avsnitt *Administrationsavgift till Kammarkollegiet*.

Ansvarsbegränsningarna gäller inte vid Partens uppsåt eller grov oaktsamhet.

Ansvarsbegränsningarna gäller inte heller vid Ramavtalsleverantörens ansvar för avtalsbrott enligt avsnitt *Sekretess*.

### 8.15.7 Ursäktligt avtalsbrott (force majeure)



Om en Part förhindras att fullgöra sina skyldigheter enligt Ramavtalet av omständighet utanför Partens kontroll som denne inte skäligen kunde förväntas ha räknat med eller tagit i beaktande vid Ramavtalets ingående och vars följder Parten inte heller skäligen kunde ha undvikit eller övervunnit är avtalsbrottet ursäktligt (så kallad force majeure). Med ursäktligt avtalsbrott avses exempelvis men inte uteslutande krig, naturkatastrofer, pandemi, epidemi, beslag, uppror, upplopp och brand. Avtalsbrottet är ursäktligt under så lång tid som är rimlig med hänsyn till hindrets konsekvenser för Partens möjligheter att fullgöra sitt åtagande enligt Ramavtalet. Om Ramavtalets fullgörande till väsentlig del förhindras under längre tid än 90 kalenderdagar på grund av sådan angiven omständighet, har motparten rätt att säga upp Ramavtalet utan ersättningsskyldighet.

För att en Part ska ha rätt att göra gällande ursäktligt avtalsbrott ska Parten, när denne får kännedom eller borde ha fått kännedom om sådan omständighet, omedelbart skriftligen meddela motparten om hindret och hur det påverkar möjligheten att fullgöra åtagandet enligt Ramavtalet.

## 8.16 Ändringar av Ramavtalet



### 8.16.1 Ändringar och tillägg



Ändringar i eller tillägg till Ramavtalet kan endast ske efter skriftlig överenskommelse mellan behöriga företrädare för båda Parter.

Ändringar och tillägg till Ramavtalet som inte är tillåtna enligt LOU är ogiltiga, men de påverkar inte Ramavtalets eller befintliga Kontrakts giltighet i övrigt.

### 8.16.2 Kammarkollegiets rätt till överlåtelse av Ramavtalet



Kammarkollegiet har rätt att överlåta Ramavtalet helt eller delvis till en annan organisation. Kammarkollegiets meddelande om överlåtelse av Ramavtalet ska skickas till Ramavtalsleverantören senast tre (3) månader före det planerade datumet för överlåtelsen.

### 8.16.3 Ramavtalsleverantörens rätt till överlåtelse av Ramavtalet



Vid byte av Ramavtalsleverantör krävs att befintlig Ramavtalsleverantör får ett skriftligt godkännande från Kammarkollegiet innan bytet sker. Med byte avses samtliga ändringar av juridisk eller fysisk person genom exempelvis överlåtelse, fusion, företagsomstruktureringar, uppköp, sammanslagningar, förvärv eller insolvens.

Om inte annat framgår av Ramavtalet, har Ramavtalsleverantören inte rätt att utan Kammarkollegiets skriftliga godkännande, helt eller delvis, överlåta rättigheter (exempelvis fordringar) eller skyldigheter enligt Ramavtalet till annan juridisk eller fysisk person.

Kammarkollegiet kan komma att begära in handlingar för att bedöma om bytet ska godtas eller inte. Kammarkollegiet är inte skyldig att godkänna ett byte av Ramavtalsleverantör.

### 8.16.4 Ägar- och kontrollskifte hos Ramavtalsleverantören



Ramavtalsleverantören gör sig skyldig till avtalsbrott om det sker ett ägar- och kontrollskifte

hos Ramavtalsleverantören i strid med följande förutsättningar. Med ägar- och kontrollskifte avses att en investerare, någon i dennes ägarstruktur eller någon vars räkning investeraren handlar för, efter investeringen, direkt eller indirekt, kommer att förfoga över röster som motsvarar eller överskrider något av gränsvärdena 30, 50 eller 90 procent av rösterna i Ramavtalsleverantören. Vid beräkningen av röster ska röster som en närstående direkt eller indirekt förfogar över räknas med.

Ramavtalsleverantören ska omedelbart när Ramavtalsleverantören får kännedom om eller borde ha fått kännedom om ett ägar- och kontrollskifte informera Kammarkollegiet om ett sådant skifte för att Kammarkollegiet ska kunna ta ställning till det.

Om Kammarkollegiet begär det, ska Ramavtalsleverantören visa att investeraren inte

1. omfattas av 13 kap. 1-3 §§ LOU,
2. omfattas av sanktionerna som anges i kapitel *Uteslutning och kvalificering av anbudsgivare* i upphandlingsdokumenten, eller
3. har blivit förbjuden att göra en investering enligt lagen (2023:560) om granskning av utländska direktinvesteringar.

Om en omständighet som anges i punkterna 1-3 ovan föreligger ska Ramavtalsleverantören göra det sannolikt att omständigheten inte kommer att ha en negativ effekt på Ramavtalsleverantörens fullgörande av Ramavtalet eller Kontrakt. Om Ramavtalsleverantören inom 30 kalenderdagar inte gör det sannolikt utgör ägar- och kontrollskiftet ett väsentligt avtalsbrott, vilket innebär att Kammarkollegiet har rätt att säga upp Ramavtalet enligt avsnitt *Kammarkollegiets uppsägningsrätt* punkten 1.

## 8.17 Konsekvenser av Ramavtalets upphörande



När Ramavtalet upphör, oavsett orsak, gäller följande.

Ramavtalsleverantören ska utan dröjsmål tillhandahålla slutredovisning avseende information som framgår av avsnitt *Redovisning av försäljning* och avsnitt *Redovisning av statistik* samt betala administrationsavgift.

Ramavtalsleverantören ska även tillhandahålla relevant information och betala administrationsavgift under tiden Kontrakt är i kraft.

Ramavtalets upphörande påverkar inte redan tecknade Kontrakt. I bilaga Allmänna villkor finns dock en rätt för Avropsberättigad att säga upp Kontrakt till följd av Ramavtalets upphörande.

Relevanta krav och villkor i Ramavtalet fortsätter att gälla till dess att samtliga Kontrakt har upphört. Sekretess enligt avsnitt *Sekretess* gäller även efter att samtliga Kontrakt har upphört.

## 8.18 Tillämplig lag och tvistelösning



Rättigheter och skyldigheter enligt Ramavtalet regleras av svensk rätt med undantag av dess lagvalsregler.

Tvister angående tolkning eller tillämpning av Ramavtalet och därmed sammanhängande rättsförhållanden, som inte kan lösas av Parterna gemensamt, ska avgöras av svensk allmän domstol där Kammarkollegiet har sitt säte.

## 9. Allmänna villkor

### 9.1 Allmänt



Dessa Allmänna villkor utgör en del av Kammarkollegiets Ramavtal avseende Språktjänster Svenska med diarienummer 23.3-872-2025. Villkoren är tillämpliga på avtalsförhållandet mellan Ramavtalsleverantören och Avropsberättigad som har tecknat Kontrakt enligt Ramavtalet. Kontraktet inkluderar relevanta krav och villkor i Ramavtalet och är inte beroende av Ramavtalets giltighet.

Dessa Allmänna villkor gäller för samtliga Avrop som sker inom ramen för Ramavtalet och utgör en bilaga till Kontraktet oavsett om Allmänna villkor återopas eller inte.

Avropsberättigad kan vid Avrop genom förnyad konkurrensutsättning välja att ändra villkor i avsnitt med frasen "om inte annat framgår av Kontraktet".

Om inte annat framgår av Kontraktet uttryckligen garanteras inte Ramavtalsleverantören någon exklusiv rätt att tillhandahålla Upphandlingsföremålet.

### 9.2 Definitioner



För tolkningen och tillämpningen av Kontraktet ska följande begrepp ha nedan angiven betydelse, om inte annat uttryckligen anges i dessa Allmänna villkor eller uppenbarligen framgår av omständigheterna.

| Begrepp                 | Förklaring                                                                                                                                                           |
|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Allmänna villkor</b> | Med Allmänna villkor avses dessa villkor som innehåller krav och villkor för fullgörande av Kontraktet och gäller mellan Avropsberättigad och Ramavtalsleverantören. |
| <b>Arbetsdag</b>        | Med Arbetsdag avses en i Sverige helgfri måndag till fredag 08.00–17.00 om inte annat framgår av Kontraktet.                                                         |
| <b>Avrop</b>            | Med Avrop avses de åtgärder Avropsberättigad vidtar i syfte att köpa Upphandlingsföremål genom tilldelning av Kontraktet.                                            |
| <b>Avropsberättigad</b> | Med Avropsberättigad avses de upphandlande myndigheter som anges i avsnitt <i>Avropsberättigade</i> i Ramavtalets Huvuddokument.                                     |
| <b>Avropsförfrågan</b>  | Med Avropsförfrågan avses den förfrågan som Avropsberättigad skickar till Ramavtalsleverantören vid Avrop.                                                           |
| <b>Avropssvar</b>       | Med Avropssvar avses det anbud eller den bekräftelse som Ramavtalsleverantören lämnar på en Avropsförfrågan.                                                         |
| <b>Fel</b>              | Med Fel avses vad som framgår av avsnitt <i>Vad som avses med Fel</i> .                                                                                              |
| <b>Försening</b>        | Med Försening avses vad som framgår av avsnitt <i>Vad som avses med Försening</i> .                                                                                  |

|                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Huvuddokument</b>       | Med Huvuddokument avses Ramavtalets huvuddokument som innehåller krav och villkor för fullgörande av Ramavtalet, vilket reglerar avtalsförhållandet mellan Kammarkollegiet och Ramavtalsleverantören.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Kontrakt</b>            | Med Kontrakt avses det skriftliga avtal (inklusive avtal som exempelvis ingås elektroniskt via e-post, e-handelssystem eller bokningssystem) som upprättas mellan Parterna rörande köp av Upphandlingsföremål enligt Ramavtalet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Kontraktstid</b>        | Med Kontraktstid avses den tid under vilket Kontraktet är i kraft. Om inte annat framgår av Kontraktet inkluderar Kontraktstiden eventuella förlängningsoptioner.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Part</b>                | Med Part avses i Allmänna villkor och Kontraktet Avropsberättigad eller Ramavtalsleverantören.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Ramavtal</b>            | Med Ramavtal avses handlingar uppräknade i avsnitt <i>Ramavtalets handlingar och deras inbördes ordning</i> i Ramavtalets Huvuddokument, dvs.:<br><br><ol style="list-style-type: none"> <li>1. Skriftliga ändringar och tillägg i handlingarna nedan</li> <li>2. Huvuddokumentet med bilagor</li> <li>3. Upphandlingsdokumenten med bilagor inklusive rättelser, kompletteringar och förtydliganden</li> <li>4. Ramavtalsleverantörens anbud med bilagor inklusive av Kammarkollegiet godkända rättelser, kompletteringar och förtydliganden.</li> </ol> |
| <b>Ramavtalsleverantör</b> | Med Ramavtalsleverantör avses den anbudsgivare som efter genomförd upphandling ingått Ramavtal med Kammarkollegiet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Resultat</b>            | Med Resultat avses, beroende på Upphandlingsföremålets karaktär och Parternas överenskommelse, i Kontraktet särskilt överenskomna eller underförstådda resultat av Upphandlingsföremål, i form av dokumentation eller annat fysiskt eller digitalt material, såsom ritningar, bilder, fotografier, manualer och rapporter.                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>skriftligen</b>         | Med skriftligen avses i Allmänna villkor och Kontraktet meddelande skickat per ordinarie post, via e-post eller annat elektroniskt medel.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Underleverantör</b>     | Med Underleverantör avses en juridisk eller fysisk person, i alla led i leverantörskedjan, som Ramavtalsleverantören anlitar för att fullgöra hela eller delar av de rättigheter och skyldigheter som framgår av Ramavtalet och Kontraktet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                            |                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Upphandlingsföremål</b> | Med Upphandlingsföremål avses de tjänster som Ramavtalsleverantören ska tillhandahålla enligt Ramavtalet och Kontraktet. Upphandlingsföremål får tillhandahållas vid enstaka eller återkommande tillfällen. |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 9.3 Kontaktpersoner och kommunikation



Parterna ska ange varsin kontaktperson i Kontraktet. Kontaktpersonen ska ha behörighet att med bindande verkan företräda den egna Parten i frågor avseende Kontraktet om inte annat skriftligen meddelats den andra Partens kontaktperson. Om inte annat framgår av Kontraktet ska kontaktpersonerna obehindrat kunna tillgodogöra sig information och kommunicera på svenska i tal och skrift.

Byte av kontaktperson ska skriftligen meddelas den andra Parten utan dröjsmål.

Meddelanden mellan Parternas kontaktpersoner angående Kontraktet ska ske skriftligen. Meddelande om eventuell ändring ska skriftligen skickas i god tid före ändringens ikraftträdande.

Om inte annat framgår av Kontraktet ska Kontraktets handlingar samt Resultat vara på svenska och svenska ska användas vid kommunikation.

Vid oenighet mellan Parterna avseende tolkningen av ett villkor i Kontraktet som rör omfattningen av Ramavtalsleverantörens åtaganden, ska Ramavtalsleverantören tillhandahålla Upphandlingsföremålet enligt Avropsberättigads tolkning till dess meningsskiljaktigheten slutligen har avgjorts. Ramavtalsleverantören har rätt till dröjsmålsränta, skadestånd eller liknande från Avropsberättigad på grund av Avropsberättigads felaktiga tolkning.

### 9.4 Kontraktets handlingar och deras inbördes ordning



Kontraktet består av nedan angivna handlingar. Handlingarna kompletterar varandra om inte omständigheterna föranleder annat. Om handlingarna innehåller motstridiga uppgifter gäller de i följande ordning:

1. Skriftliga ändringar och tillägg till säkerhetsskyddsavtal
2. Säkerhetsskyddsavtal
3. Skriftliga ändringar och tillägg till personuppgiftsbiträdesavtal eller datadelningsavtal
4. Personuppgiftsbiträdesavtal eller datadelningsavtal
5. Skriftliga ändringar och tillägg till Kontraktet med bilagor
6. Kontraktet med bilagor
7. Skriftliga ändringar och tillägg till Avropsförfrågan med bilagor
8. Avropsförfrågan med bilagor
9. Skriftliga ändringar och tillägg till Ramavtalsleverantörens Avropssvar med bilagor inklusive av Avropsberättigad godkända rättelser, kompletteringar och förtydliganden.
10. Ramavtalsleverantörens Avropssvar med bilagor.

Inga andra handlingar än de ovan nämnda ingår i Kontraktet. Parterna kan komma överens om att en ändring eller tillägg till Kontraktet får genomslag på den hierarkiska nivå där den berörda handlingen är placerad. Innehåller Ramavtalsleverantörens Avropssvar uppgifter som inte efterfrågats eller reservationer blir dessa endast giltiga om Parterna uttryckligen och skriftligen särskild överenskommer om detta. Exempel på uppgift som inte efterfrågats eller reservation kan vara Ramavtalsleverantörens egna avtalsvillkor eller liknande som innebär ytterligare åtaganden för Avropsberättigad.

## 9.5 Ramavtalsleverantörens ansvar för Upphandlingsföremålet och Resultatet



Ramavtalsleverantören ansvarar för att Upphandlingsföremålet och Resultatet:

1. uppfyller i Kontraktet och Ramavtalet ställda krav och villkor samt utförs enligt instruktioner från Avropsberättigad och i tillämpliga fall kan tas i bruk,
2. är lämplig för de ändamål för vilka Upphandlingsföremålet och Resultatet av denna typ normalt tillhandahålls, liksom för de ändamål som framgår av Kontraktet och motsvarar vad Avropsberättigad rimligen har rätt att förvänta sig med hänsyn tagen till Upphandlingsföremålets art och omfattning,
3. tillhandahålls med omsorg och på ett fackmannamässigt sätt enligt god sedvänja, etiska riktlinjer och övriga yrkesetiska regler som gäller för branschen,
4. fullgörs enligt tillämpliga lagar, förordningar och föreskrifter, och
5. tillhandahålls enligt Ramavtalsleverantörens policyer, processer och interna kvalitetskontrollåtgärder förutsatt att dessa inte strider mot andra villkor i Kontraktet.

## 9.6 Avropsberättigads ansvar för Upphandlingsföremålet och Resultatet



Om inte annat framgår av Kontraktet uttryckligen regleras Avropsberättigads ansvar uttömmande i dessa Allmänna villkor.

## 9.7 Ramavtalsleverantörens ansvar för personal



Ramavtalsleverantören ansvarar för personal som medverkar till att fullgöra Ramavtalsleverantörens del av Kontraktet. Personalen som fullgör Kontraktet ska ha avtalsenlig kompetens och erfarenhet. Om specifik kompetens eller erfarenhet inte avtalats ska personalen ha nödvändig kompetens och erfarenhet.

Avropsberättigad har rätt att påverka vilken personal som direkt medverkar till att tillhandahålla Upphandlingsföremålet. Det innebär bland annat att personal ska ha nödvändig kunskap om och förståelse för Kontraktets fullgörande. Ramavtalsleverantören ska på Avropsberättigads begäran utan dröjsmål byta ut personal förutsatt att Avropsberättigad har sakliga skäl för sin begäran. Exempel på sakliga skäl är att personal saknar nödvändig kompetens eller att samarbetssvårigheter förekommer.

Ramavtalsleverantören kan ersätta personal som direkt medverkar till att tillhandahålla Upphandlingsföremålet med annan personal, efter skriftligt godkännande från Avropsberättigad. Godkännande ska lämnas om Ramavtalsleverantören har sakliga skäl till bytet och dessa är utanför Ramavtalsleverantörens kontroll, exempelvis avslutning av anställning eller sjukskrivning. En förutsättning för byte av personal är att ny personal har kompetens och erfarenhet enligt första stycket.

Oavsett anledning till byte av personal ansvarar Ramavtalsleverantören för kostnader och tidsåtgång, bland annat vad gäller upplärning och introduktion.

## 9.8 Försäkring



Ramavtalsleverantören ska på egen bekostnad teckna och vidmakthålla sedvanlig ansvarsförsäkring för sin verksamhet hänförlig till Kontraktet och Upphandlingsföremålet som erbjuds. Försäkringen ska täcka ett betryggande ansvarsbelopp med hänsyn till Ramavtalsleverantörens åtaganden enligt Kontraktet, dock minst 10 miljoner SEK. Ramavtalsleverantören ska även inneha en försäkring avseende ren förmögenhetsskada.

Försäkringen ska vara giltig under Kontraktstiden.

Ramavtalsleverantören ska på begäran visa upp bevis på giltig försäkring.

## 9.9 Priser och prisjustering



### 9.9.1 Priser



Vid Avrop genom rangordning är samtliga priser fasta.

För språkgranskningstjänster är minsta debiterbara tid en (1) timme. Påslag för expressleverans på 50 % tillkommer på priserna för granskningsnivå 1 och 2 enligt avsnitt *Leveranstider för delområdet Språkgranskningstjänster*.

För transkriberingstjänster ska faktiskt tid faktureras. Fakturering av transkribering av ljudinspelning ska ske per ljudminut. Minsta debiterbara tid är 15 min. Påslag för expressleverans på 25 % tillkommer på priserna, enligt kapitel avsnitt *Leveranstider för delområdet Transkriberingstjänster*.

Ramavtalsleverantörens priser efter förnyad konkurrensutsättning anges i respektive Kontrakt.

Om inte annat framgår av Kontraktet är priserna angivna i svenska kronor (SEK) exklusive mervärdesskatt. Priserna inkluderar skatter och avgifter som Ramavtalsleverantören enligt lag ska betala. Priserna inkluderar även ersättning för samtliga kostnader och utgifter för fullgörandet av i Kontraktet angivna åtaganden.

Ramavtalsleverantören har rätt till ersättning för rese- och logikostnader efter skriftlig överenskommelse med Avropsberättigad.

Ramavtalsleverantören ska omedelbart informera Avropsberättigad om del av Upphandlingsföremålet inte omfattas av det avtalade priset.

### 9.9.2 Prisjustering av Kontrakt



Detta avsnitt gäller endast Kontrakt som avropats genom förnyad konkurrensutsättning. Prisjustering avseende uppdrag som avropas genom rangordnat förfarande sker enligt kapitel *Ramavtalets Huvuddokument* avsnitt *Prisjustering*.

Om inte annat framgår av Kontraktet är priserna fasta i ett (1) år från och med Kontraktets ikraftträdande.

Därefter kan antingen Avropsberättigad eller Ramavtalsleverantören begära prisjustering en (1) gång per avtalsår enligt SCB:s index Arbetskostnadsindex (AKI) för tjänstemän inom privat sektor, näringsgren SNI 2007 M, preliminära siffror. Som basmånad gäller den månaden som är fyra (4) månader innan Kontraktet träder i kraft. Jämförelsemånad vid prisjustering är det senast publicerade indextalet.

Prisförändring beräknas enligt följande formel:

$$\text{Nuvarande pris} \times \frac{\text{indextal jämförelsemånad}}{\text{indextal månaden det nuvarande priset grundas på}} = \text{nytt pris.}$$

Om angivet index upphör under Kontraktstiden, har Avropsberättigad rätt att ersätta detta med ett likvärdigt index.

Prisjustering gäller från och med den första kalenderdagen i månaden efter att

Avropsberättigad skriftligen bekräftat prisjusteringen.

Ramavtalsleverantören har inte rätt till ändrat pris till följd av ändring av lag, förordning eller föreskrift.

## 9.10 E-handel

### 9.10.1 Generella villkor för e-handel

Villkoren baseras på [SFTI:s rekommendationer](#) för e-handel. SFTI är ett samverkansprojekt för att främja utvecklingen av en effektiv e-handel mellan offentlig sektor och leverantörer av varor och tjänster. Med SFTI menas SFTI eller offentligt styrd organisation som kan komma att ersätta SFTI:s roll i fråga om att rekommendera standardiserade meddelanden för e-handel.

Frågor om e-handel som direkt rör Ramavtalet ska alltid ställas till Kammarkollegiet. Frågor om e-handel som direkt rör ett specifikt Avrop ska ställas till berörd Avropsberättigad.

En leverantörsportal är i detta sammanhang ett webbgränssnitt som Avropsberättigad tillhandahåller sina leverantörer, där leverantörerna kan föra in eller ladda upp elektroniska kataloger, ta emot elektroniska order samt skicka ordersvar och elektroniska fakturor.

Vid rangordning ska Avropsberättigad informera Ramavtalsleverantören inför den första beställningen om e-handel ska tillämpas.

Vid förnyad konkurrensutsättning kan Avropsberättigad precisera villkoren för e-handel enligt *bilaga Kravkatalog*.

### 9.10.2 Ansvar – För format, kommunikationssätt och kostnader

De format och kommunikationssätt som Parterna använder för standardiserade meddelanden för e-handel framgår av detta avsnitt *E-handel* samt avsnitt *Fakturering* och avsnitt *Fakturans innehåll*. Information i standardiserade meddelanden ska utformas och placeras enligt SFTI:s anvisningar. Parterna kan komma överens om annan standard, utformning eller placering av information. I de fall ett format eller kommunikationssätt som anges nedan upphör att rekommenderas har Avropsberättigad rätt att anvisa ett annat likvärdigt alternativ som SFTI rekommenderar.

[Peppol](#) är ett internationellt nätverk för elektroniska inköp. Ramavtalsleverantören ska på begäran skicka av SFTI rekommenderade Peppolmeddelanden via Peppolnätverket. När Ramavtalsleverantören tar emot av SFTI rekommenderade Peppolmeddelanden ska den vara registrerad i Peppols registerfunktion Service Metadata Publisher (SMP) för att kunna ta emot den aktuella meddelandetypen. Meddelanden som skickas via Peppolnätverket måste följa formatets regler och versionsuppdateringar.

Ramavtalsleverantören står för sina kostnader för utveckling, användning och underhåll av lämpligt systemstöd för de standardiserade meddelanden och kommunikationssätt som refereras till i detta avsnitt *E-handel* samt avsnitt *Fakturering* och avsnitt *Fakturans innehåll*.

### 9.10.3 Order och ordersvar

#### Avrop genom rangordning

Om inte annat framgår av Kontraktet ska Ramavtalsleverantören senast vid Ramavtalets ikraftträdande kunna ta emot order samt skapa och skicka ordersvar enligt minst ett (1) av

följande alternativ:

1. Peppol BIS Ordering (order och ordersvar)
2. E-post

Avropsberättigad har rätt att, som ytterligare alternativ, tillhandahålla en leverantörportal för manuell mottagning av order och registrering av ordersvar.

Ramavtalsleverantören ska vid behov under maximalt tre (3) timmar stödja Kammarkollegiets och Avropsberättigads arbete med att utforma beställningsformulär i e-handelssystemet.

### **Avrop genom förnyad konkurrensutsättning**

Om inte annat framgår av Kontraktet ska Ramavtalsleverantören vid Kontraktets ikraftträdande kunna ta emot order samt skapa och skicka ordersvar enligt minst ett (1) av följande alternativ:

1. Peppol BIS Ordering (order och ordersvar)
2. E-post

## **9.11 Fakturering och betalning**



### **9.11.1 Fakturering**



Ramavtalsleverantören ska skapa och skicka elektronisk faktura (e-faktura) enligt Peppol BIS Billing. Endast uppgifter i fakturan som ingår i standarden kommer att beaktas. Eventuella stödjande handlingar, exempelvis underlag för utlägg och/eller vidarefaktureringar, ska bifogas i PDF-format, om inte Avropsberättigad meddelar annat. Ramavtalsleverantörens fakturabild i PDF-format får däremot inte bifogas och kommer inte att beaktas. Som ett komplement har Avropsberättigad rätt att som ytterligare alternativ tillhandahålla en leverantörportal för manuell registrering av faktura. Av sekretesskäl har dock Avropsberättigad rätt att begära att Ramavtalsleverantören ska skicka pappersfaktura.

Om inte annat framgår av Kontraktet ska fakturering för Upphandlingsföremålet i form av ett enskilt tidsbegränsat eller på annat sätt särskilt avgränsat uppdrag ske efter avslutat uppdrag eller leverans. Om inte annat framgår av Kontraktet har Ramavtalsleverantören rätt att månadsvis i efterskott fakturera för tillhandahållande av Upphandlingsföremålet.

Om inte annat framgår av Ramavtalet eller Kontraktet har Ramavtalsleverantören inte rätt att anlita Underleverantör för factoring eller fakturahantering vid fakturering enligt Kontraktet utan Avropsberättigads godkännande. Fakturan ska skickas till den fakturaadress som framgår av Kontraktet.

Ramavtalsleverantören ska vara godkänd för F-skatt eller motsvarande.

Faktureringsavgift eller liknande accepteras inte. Påminnelseavgift betalas endast om det framgår av lag.

### **9.11.2 Fakturans innehåll**



En faktura ska minst innehålla följande uppgifter:

1. Fakturadatum och fakturanummer
2. Ramavtalsleverantörens och Avropsberättigads namn och adress

3. Avropsberättigads ordernummer och/eller beställarreferens enligt Avropsberättigads anvisningar
4. Ramavtalsleverantörens registreringsnummer för mervärdesskatt, VAT-nummer
5. Omfattning och detaljerad specifikation över levererade Upphandlingsföremål
6. Detaljerad specifikation över kostnader i SEK exklusive mervärdesskatt per levererat Upphandlingsföremål
7. Eventuellt prisavdrag enligt kapitel *Allmänna villkor* och avsnitt *Avtalsbrott och påföljder* samt skäl till prisavdrag.
8. Datum då Upphandlingsföremålet fullgjorts (omsatts)
9. Förfallodatum
10. Tillämpad mervärdesskattesats
11. Det mervärdesskattebelopp som ska betalas
12. Totalsumma i SEK exklusive mervärdesskatt
13. Totalsumma i SEK inklusive mervärdesskatt
14. Ytterligare e-handelsvillkor

Om arbetet utförts på löpande räkning, ska fakturan även innehålla:

- Antalet arbetstimmar per konsult
- Ersättning per timme per konsult
- Totalsumma antalet arbetstimmar för samtliga konsulter

Avropsberättigad har rätt att bestrida fakturor som är felaktiga, exempelvis med anledning av att specifikation saknas, och kräva rättelse av Ramavtalsleverantören.

### 9.11.3 Betalning



Betalning sker senast 30 kalenderdagar efter mottagen korrekt faktura.

Om Avropsberättigad helt eller till någon del inte anser sig vara betalningsskyldig, har Avropsberättigad rätt att hålla inne det omstridda beloppet. Om Parterna är överens om viss del eller vissa delar av det fakturerade beloppet ska Avropsberättigad betala det beloppet. Avropsberättigad har dock rätt att hålla inne betalning till den del Avropsberättigad har motkrav avseende vite, prisavdrag, skadestånd eller liknande från Ramavtalsleverantören enligt Kontraktet.

Avropsberättigads betalning av faktura befriar inte Ramavtalsleverantören från ansvar för Fel enligt avsnitt *Ansvar vid Fel* eller annat avtalsbrott.

Ramavtalsleverantörens rätt till betalning för Upphandlingsföremålet förfaller om Ramavtalsleverantören inte fakturerat för Upphandlingsföremålet i fråga senast tolv (12) månader efter att Ramavtalsleverantören haft rätt att fakturera enligt ovan.

### 9.11.4 Dröjsmålsränta



Vid försenad betalning har Ramavtalsleverantören rätt att begära dröjsmålsränta enligt räntelagen (1975:635) på fakturerat ostridigt belopp. Ränta regleras på begäran av Ramavtalsleverantören på nästkommande faktura. Avropsberättigad har på motsvarande sätt rätt till dröjsmålsränta om Ramavtalsleverantören är försenad att betala viten, prisavdrag, skadestånd eller liknande.

## 9.12 Sekretess och konfidentiell information



Om inte annat framgår av Kontraktet gäller följande för uppgifter och information som kommit Ramavtalsleverantören till del under fullgörandet av Kontraktet.

Ramavtalsleverantören får endast använda, t.ex. lagra, bearbeta eller ge tillgång till, Avropsberättigads uppgift eller information i den utsträckning och under den tid det är nödvändigt för att fullgöra Kontraktet.

Ramavtalsleverantören är skyldig att följa gällande rätt vad gäller sekretess, bland annat tillämpliga delar av offentlighets- och sekretesslagen (2009:400), OSL.

Ramavtalsleverantören är vidare skyldig att följa den konfidentialitet som är bruklig inom branschen och får inte röja eller på något sätt utnyttja information som kan betraktas som konfidentiell information. Med konfidentiell information avses information av teknisk, kommersiell eller annan art som till sin natur skäligen bör vara hemlig eller av Avropsberättigad angetts vara hemlig.

Ramavtalsleverantören åtar sig att inte utan Avropsberättigads skriftliga godkännande ge tredje part tillgång till uppgift som enligt lag kan bli föremål för sekretessbeläggande eller konfidentiell information.

Ramavtalsleverantören ska vidta lämpliga organisatoriska och tekniska åtgärder för att iaktta sina skyldigheter enligt detta avsnitt.

Ramavtalsleverantören ansvarar för att samtlig personal som medverkar till att fullgöra Kontraktet är informerade om och är bundna av de åtaganden avseende sekretess och konfidentiell information som framgår av detta avsnitt och Kontraktet.

Ramavtalsleverantören ska ha behörighetskontrollsystem som reglerar och begränsar personals tekniska tillgång till Avropsberättigads uppgift och information. Personal ska endast ha tillgång till Avropsberättigads uppgift och information om det är nödvändigt för att kunna fullgöra Kontraktet.

Ramavtalsleverantören kan begära att information som tillhandahålls av Ramavtalsleverantören ska anses vara en uppgift som enligt lag kan bli föremål för sekretessbeläggande eller vara konfidentiell. Eftersom Avropsberättigad i regel är ett offentligt organ som är skyldig att följa bestämmelser om handlingars offentlighet och sekretess kan Avropsberättigad inte i alla lägen tillmötesgå Ramavtalsleverantörens begäran avseende sekretess eller konfidentialitet. Vid en begäran om utlämnande av allmän handling kommer en sedvanlig sekretessbedömning att ske. Om Avropsberättigad inte är skyldig att följa bestämmelser om handlingars offentlighet och sekretess gäller samma åtaganden för Avropsberättigad som för Ramavtalsleverantören enligt detta avsnitt.

Om inte annat framgår av Kontraktet gäller förbud mot röjande av konfidentiell information under Kontraktstiden samt under fem (5) år efter att Kontraktet har upphört. När det gäller uppgifter som enligt lag kan bli föremål för sekretessbeläggande gäller sekretessen under den tid som anges i lagen.

## 9.13 Samverkan



### 9.13.1 Lojalitets- och informationsplikt



Parterna ska på ett lojalt sätt utöva sina rättigheter och fullgöra sina skyldigheter enligt Kontraktet. Det innebär bland annat att Parterna kontinuerligt ska informera varandra om händelser eller andra sakförhållanden som kan komma att påverka den andra Parten eller fullgörandet av Kontraktet. Vidare innebär det att Parterna ska samverka i den utsträckning som skäligen krävs för att Ramavtalsleverantören ska kunna fullgöra sina åtaganden enligt Kontraktet med tillbörlig omsorg.

Ramavtalsleverantören ska under Kontraktstiden inte vara beroende av eller ha ekonomiska eller andra intressen som kan påverka Ramavtalsleverantörens objektivitet i förhållande till Avropsberättigad. Ramavtalsleverantören ska, om denne misstänker att tillhandahållandet av Upphandlingsföremålet kan komma att stå i konflikt med annat intresse, genast informera Avropsberättigad om detta och avvakta instruktioner från Avropsberättigad.

Ramavtalsleverantören ska omedelbart meddela Avropsberättigad vid misstanke om att en händelse hänförlig till Ramavtalsleverantören eller Upphandlingsföremålet riskerar att misskreditera eller minska allmänhetens förtroende för Avropsberättigad. Ramavtalsleverantören ska skyndsamt tillhandahålla all tillgänglig information och handlingar gällande händelsen och aktivt delta i uppföljning och kommunikation. Om händelsen riskerar att orsaka Avropsberättigad skada, ska Ramavtalsleverantören vidta nödvändiga åtgärder för att minimera skadan.

#### 9.13.1.1 Upplysningar med avseende särskilt på EU-sanktioner



Ramavtalsleverantören ska omedelbart upplysa Avropsberättigad om det finns anledning att misstänka att förhållandena i avsnitt *Uteslutning med anledning av EU-sanktioner* i kapitel Uteslutning och kvalificering av anbudsgivare beslutas av EU som direkt eller indirekt omfattar Ramavtalsleverantören eller Parternas avtalsförhållande.

Detta innebär att Ramavtalsleverantören:

- omedelbart ska upplysa Avropsberättigad om Ramavtalsleverantörens rättsliga status, ägarförhållanden eller representation innebär, eller förändras på ett sådant sätt, att den omfattas av sanktionerna.
- omedelbart ska upplysa Avropsberättigad om det finns anledning att misstänka att förhållandena är sådana att en Underleverantör eller ett åberopat företag omfattas av sanktionerna.

Ramavtalsleverantören ska fullt ut samarbeta i frågor som rör efterlevnaden av sanktionerna och tillhandahålla de uppgifter som är nödvändiga i detta avseende.

#### 9.13.2 Möten



Parterna ska träffas för samråd och uppföljning av Kontraktet minst en (1) gång per år, om inte Avropsberättigad meddelar annat. Avropsberättigad kallar till dessa möten. Vardera Part står för sina egna kostnader i samband med aktuella möten.

Avropsberättigad får begära att Ramavtalsleverantören i stället ska delta på mötena på distans.

#### 9.13.3 Marknadsföring av Kontraktet



Ramavtalsleverantören och dennes Underleverantör har inte rätt att hänvisa till Avropsberättigad i marknadsföring utan Avropsberättigads godkännande. Avropsberättigads logotyp eller liknande får endast användas enligt instruktioner från Avropsberättigad.

#### 9.14 Underleverantör



Ramavtalsleverantören har rätt att anlita Underleverantör enligt vad som anges i Ramavtalet och Kontraktet. Ändring, det vill säga tillägg, byte eller borttagande av Underleverantör kan endast ske enligt avsnitt *Ändring av Underleverantör*.

Ramavtalsleverantören ska säkerställa att anlitad Underleverantör uppfyller krav och villkor i Ramavtalet och Kontraktet avseende de delar av Upphandlingsföremålet som Underleverantören ska utföra.

Ramavtalsleverantören ska på begäran tillhandahålla information om sina Underleverantörer. Exempel på uppgifter är namn, vilka delar, i vilken utsträckning och under vilken tidsperiod Underleverantören medverkar till att fullgöra Kontraktet.

Om en Underleverantör bryter mot krav eller villkor som anges i Ramavtalet eller Kontraktet har Avropsberättigad rätt att med omedelbar verkan bestämma att Underleverantören inte längre får anlitas för fullgörande av Kontraktet.

Ramavtalsleverantören ansvarar för sina Underleverantörer såsom för egen del.

## 9.15 Säkerhet och säkerhetsskyddsavtal



Om Kontrakt skett genom en förnyad konkurrensutsättning ska Ramavtalsleverantören följa de krav och villkor för säkerhet, gällande exempelvis informationssäkerhet, it-säkerhet, fysisk säkerhet och personalsäkerhet, som Avropsberättigad bestämmer samt se till att samtlig personal som direkt medverkar till att fullgöra Kontraktet följer dessa krav och villkor.

Om Avrop enligt Avropsberättigad omfattas av säkerhetsskydd enligt säkerhetsskyddslagen (2018:585), ska tillämpliga bestämmelser i nämnda lag följas. Ramavtalsleverantören och berörd Underleverantör ska på begäran ingå säkerhetsskyddsavtal med Avropsberättigad på den nivå och enligt de villkor som Avropsberättigad bestämmer. I sådana fall är Kontraktets giltighet villkorad av att ett gällande säkerhetsskyddsavtal föreligger mellan Avropsberättigad och Ramavtalsleverantören.

Ramavtalsleverantören har inte rätt till ersättning om Avropsberättigad säger upp Kontraktet till följd av att det saknas ett giltigt säkerhetsskyddsavtal. Säkerhetsskyddsavtalet ska inte omfatta affärsmässiga villkor såsom avgifter, viten, betalning och liknande.

## 9.16 Behandling av personuppgifter



### 9.16.1 Generella krav gällande behandling av personuppgifter



Om Ramavtalsleverantörens tillhandahållande av Upphandlingsföremål innefattar behandling av personuppgifter ska behandlingen följa Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/679 (dataskyddsförordningen) med tillhörande genomförandeförfattningar. Det innebär bland annat en skyldighet för Ramavtalsleverantören att vidta lämpliga tekniska och organisatoriska åtgärder för att skydda de personuppgifter som behandlas inom ramen för Kontraktet.

Ramavtalsleverantören ska på begäran av Avropsberättigad ingå de avtal som krävs för att uppfylla dataskyddsförordningen.

Ramavtalsleverantören ska säkerställa att anlitad Underleverantör som behandlar personuppgifter ingår de avtal med Avropsberättigad som krävs enligt dataskyddsförordningen.

### 9.16.2 Behandling av personuppgifter i digitala verktyg



För det fall tjänsten innefattar personuppgiftsbehandling i ett digitalt verktyg ska Ramavtalsleverantören eller anlitad Underleverantör, i förhållande till Avropsberättigad, på

begäran redogöra för vilka krav som ställts och åtgärder som vidtagits för att verktyget ska vara förenligt med dataskyddsregleringen.

### 9.16.3 Överföring av personuppgifter till tredje land



Ramavtalsleverantören ska säkerställa att Ramavtalsleverantören och eventuella Underleverantörer inte är bundna av regelverk som kan innebära att myndighet i annat land får åtkomst till uppdragsgivarens information i strid med offentlighets- och sekretesslagen (2009:400), dataskyddsförordningen (EU) 2016/679 och/eller Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna (2010/C 83/02).

Ramavtalsleverantören ska utan dröjsmål skriftligen meddela Avropsberättigad om det hos Ramavtalsleverantören eller Underleverantör finns anledning att tro att säkerställandet inte längre kan upprätthållas eller vid något tillfälle inte kunnat upprätthållas.

### 9.16.4 Gallring eller avidentifiering av personuppgifter i språkgransknings- och transkriberingsmaterial



Personuppgifter som behandlas i samband med uppdrag ska oåterkalleligen utplånas (gallras) eller avidentifieras så snart uppgifterna inte längre är nödvändiga för uppdraget, efterföljande rättsliga åtgärder eller arkivändamål.

## 9.17 Säker hantering av information



### 9.17.1 Sekretessförbindelse för språkgranskare och transkriberare



Ramavtalsleverantör ansvarar för att språkkonsulter och transkriberare som utför uppdrag ska, om Avropsberättigad begär det, skriva på en sekretessförbindelse.

Sekretessförbindelsen ska säkerställa att all känslig information som språkkonsulter och transkriberare kommer i kontakt med under arbetets gång hanteras konfidentiellt och inte delges med obehöriga parter. Språkkonsulter och transkriberare ska följa de instruktioner och riktlinjer som specificeras i sekretessförbindelsen för att säkerställa informationssäkerheten.

### 9.17.2 Säker arbetsmiljö och hantering av dokument



Ramavtalsleverantör ansvarar för att språkkonsulter och transkriberare som utför Tjänsten ska säkerställa att arbetet utförs i en miljö som garanterar att ingen obehörig kan ta del av informationen. Med det avses att:

- Arbetsytor ska vara säkra och innehålla låsta förvaringsmöjligheter för dokument och utrustning.
- Datorer och andra enheter som används för att bearbeta information ska vara skyddade med lösenord och ha uppdaterad säkerhetsprogramvara.
- Endast behöriga personer får ha tillgång till arbetsytor och dokument.
- Inga dokument kopplade till uppdraget får lämnas tillgängliga för obehöriga att läsa. Dokument ska förvaras säkert och destrueras på ett säkert sätt när de inte längre behövs.
- All kommunikation och hantering av information ska ske på ett konfidentiellt sätt. Språkkonsulter och transkriberare ska undvika att diskutera känslig information i offentliga sammanhang eller med obehöriga parter.

### 9.17.3 Informationsåtkomst



Ramavtalsleverantören ska ha regler och arbetsprocesser som säkerställer att all åtkomst till Avropsberättigads information styrs efter behovet att genomföra de arbetsuppgifter som är avtalade.

All åtkomst till Avropsberättigads information ska vara spårbar till individ eller resurs.

Ramavtalsleverantörens personal, språkkonsulter och transkriberare ska endast ha de behörigheter som behövs för att kunna utföra aktuella arbetsuppgifter avseende hantering av Avropsberättigads information.

## 9.18 Immateriella rättigheter

### 9.18.1 Rätt till Resultat

Äganderätt, upphovsrätt och eventuellt annan immateriell rätt till Resultat ska helt tillfalla Avropsberättigad. Ramavtalsleverantören ska överlämna alla Resultat i överenskommet format senast vid tidpunkten då Upphandlingsföremålet har levererats eller Kontraktet har fullgjorts.

### 9.18.2 Ansvar vid intrång i immaterialrätt

Ramavtalsleverantören ansvarar för att Resultat inte kränker annans rätt och att Avropsberättigad fritt och utan begränsningar eller inskränkningar kan använda Resultatet, inklusive fri rätt att ändra Resultatet och upplåta eller överlåta det till tredje part.

Ramavtalsleverantören ska därför på egen bekostnad försvara Avropsberättigad om krav riktas eller talan förs av tredje part mot Avropsberättigad om intrång i patent, upphovsrätt, mönsterskydd, varumärke eller annan immateriell rättighet på grund av Avropsberättigads användning av Resultatet. Ramavtalsleverantören ska vidare ersätta Avropsberättigad för alla kostnader, ersättningar och skada, inklusive ombudskostnader, som Avropsberättigad åsamkas till följd av sådant krav eller talan, utan tillämpning av ansvarsbegränsningen i avsnitt *Skadestånd*.

Ramavtalsleverantörens ansvar enligt avsnitt *Skadestånd* gäller endast under förutsättning att:

1. Avropsberättigad inom skälig tid meddelar Ramavtalsleverantören om framförda krav eller väckt talan,
2. Avropsberättigad inte godkänner eller ingår överenskommelse om betalning eller förlikning med anledning av påstått intrång utan Ramavtalsleverantörens godkännande, och
3. Avropsberättigad låter Ramavtalsleverantören ensam bestämma om bemötande av kravet eller talans utförande samt förhandla om uppgörelse eller förlikning och lämnar Ramavtalsleverantören, på Ramavtalsleverantörens bekostnad, allt skäligt biträde i sådant bemötande av kravet eller talans utförande eller förlikningsförhandlingar.

## 9.19 Leverans

Om inte annat framgår av Kontraktet gäller följande.

### 9.19.1 Leveranstider för delområdet Språkgranskningstjänster

Nedan anges leveranstider för respektive språkgranskningsnivå som avropas genom rangordnat förfarande:

**Leveranstid språkgranskningsnivå 1 normal**

| Kapacitet          | Leveranstid exkl. ev. postbefordran (1:a-klassbrev)   |
|--------------------|-------------------------------------------------------|
| 2 000 ord i timmen | Upp till 48 000 ord ska levereras inom 8 Arbetsdagar  |
| 2 000 ord i timmen | 48 001 - 96 000 ord ska levereras inom 15 Arbetsdagar |

**Leveranstid språkgranskningsnivå 1 express**

| Kapacitet          | Leveranstid exkl. ev. postbefordran (1:a-klassbrev)  |
|--------------------|------------------------------------------------------|
| 2 000 ord i timmen | Upp till 8 000 ord ska levereras inom 1 Arbetsdag    |
| 2 000 ord i timmen | 8 001 - 20 000 ord ska levereras inom 3 Arbetsdagar  |
| 2 000 ord i timmen | 20 001 - 48 000 ord ska levereras inom 4 Arbetsdagar |
| 2 000 ord i timmen | 48 001 - 96 000 ord ska levereras inom 8 Arbetsdagar |

**Leveranstid språkgranskningsnivå 2 normal**

| Kapacitet          | Leveranstid exkl. ev. postbefordran (1:a-klassbrev)   |
|--------------------|-------------------------------------------------------|
| 1 300 ord i timmen | Upp till 30 000 ord ska levereras inom 8 Arbetsdagar  |
| 1 300 ord i timmen | 30 001 - 60 000 ord ska levereras inom 15 Arbetsdagar |

**Leveranstid språkgranskningsnivå 2 express**

| Kapacitet          | Leveranstid exkl. ev. postbefordran (1:a-klassbrev)  |
|--------------------|------------------------------------------------------|
| 1 300 ord i timmen | Upp till 8 000 ord ska levereras inom 2 Arbetsdagar  |
| 1 300 ord i timmen | 8 001- 20 000 ord ska levereras inom 3 Arbetsdagar   |
| 1 300 ord i timmen | 20 001 - 30 000 ord ska levereras inom 4 Arbetsdagar |
| 1 300 ord i timmen | 30 001- 60 000 ord ska levereras inom 8 Arbetsdagar  |

**För språkgranskning enligt nivå 3 och 4 ska Ramavtalsleverantören ge en uppskattning på leveranstid vid Avropsförfrågan.**

**9.19.2 Leveranstider för delområdet Transkriberingstjänster**

Nedan anges leveranstider för transkribering som avropas genom rangordnat förfarande:

- Normal leveranstid för bastranskribering avseende en ljudfil på upp till en (1) ljudtimme är inom fyra (4) Arbetsdagar.
- Normal leveranstid för bastranskribering avseende en ljudfil på upp till tre (3) ljudtimmar är inom sex (6) Arbetsdagar.
- Expressleverans för bastranskribering avseende en ljudfil på upp till en (1) ljudtimme är inom två (2) Arbetsdagar.
- Expressleverans för bastranskribering avseende en ljudfil på upp till tre (3) ljudtimmar

är inom tre (3) Arbetsdagar.

Med bastranskribering menas transkribering enligt avsnitt *Omfattning* i kapitel *Kravspecifikation - Transkriberingstjänster* utan någon tilläggstjänst.

För tillägg till bastranskribering enligt avsnitt *Omfattning* i kapitel *Kravspecifikation - Transkriberingstjänster* som avropas i samband med uppdraget tillkommer en Arbetsdag per ljudtimme och tilläggstjänst till leveranstiden enligt ovan.

## 9.20 Redovisning av statistik



Om inte annat framgår av Kontraktet ska Ramavtalsleverantören på begäran redovisa statistik till Avropsberättigad enligt nedan.

Ramavtalsleverantören ska tillhandahålla statistik i svenska kronor (SEK) exklusive mervärdesskatt och andra skatter och avgifter som Avropsberättigad enligt lag ska betala för.

Ramavtalsleverantörens skyldighet att redovisa statistik till Avropsberättigad är begränsad till att omfatta den statistik som Ramavtalsleverantören ska redovisa till Kammarkollegiet enligt avsnitt *Redovisning av statistik* i Ramavtalet.

Statistiken ska kunna redovisas en (1) gång per år.

Redovisning av statistik ska ske Avropsberättigads instruktioner. Ramavtalsleverantören har rätt att anonymisera statistik som omfattas av säkerhetsskydd enligt säkerhetsskyddslagen.

Ramavtalsleverantören ska på begäran, till självkostnadspris, tillhandahålla ytterligare statistik avseende Kontraktet.

Ramavtalsleverantören ska vara behjälplig med att tolka redovisad statistik.

## 9.21 Uppföljning



Avropsberättigad har rätt att kontrollera att Ramavtalsleverantören uppfyller alla krav och villkor som framgår av Kontraktet. Det innebär bland annat att Avropsberättigad har rätt att kontrollera att Ramavtalsleverantören uppfyller krav, tilldelningskriterier och villkor som Ramavtalsleverantören uppfyllde vid anbudsutvärderingen och att Ramavtalsleverantören fullgör sina åtaganden. Ytterligare rätt till uppföljning kan framgå av eventuellt säkerhetsskyddsavtal samt personuppgiftsbiträdesavtal. Vid uppföljning har Avropsberättigad rätt att anlita en tredje part för genomförandet. Den tredje parten ska inte vara en konkurrent till Ramavtalsleverantören. Avisering om uppföljning ska normalt göras senast två (2) veckor före uppföljningens genomförande.

Ramavtalsleverantören ska på begäran tillhandahålla, för egen del samt för Underleverantörer, uppgifter och handlingar som Avropsberättigad skäligen behöver för att genomföra uppföljning i den utsträckning som krävs och som inte står i strid med gällande rätt eller tillämpliga börsregler.

Vid uppföljning svarar respektive Part för sina egna kostnader. Om uppföljningen däremot visar att Ramavtalsleverantören gjort sig skyldig till vitesgrundande avtalsbrott står Ramavtalsleverantören för Avropsberättigads kostnader för uppföljningen. Ramavtalsleverantörens (och Underleverantörens) skyldighet att svara för sina egna kostnader för uppföljning ska dock normalt vara begränsad till högst en (1) gång per år.

## 9.22 Avtalsbrott och påföljder



Avtalsbrott föreligger om Part inte uppfyller sina åtaganden enligt Kontraktet. En Part som vill göra gällande påföljder på grund av avtalsbrott ska meddela den avtalsbrytande Parten om avtalsbrottet inom skälig tid från det att den upptäckt eller borde ha upptäckt avtalsbrottet (reklamation).

Part kan göra gällande en eller flera påföljder.

### 9.22.1 Rättelse vid avtalsbrott



Om inte Parterna kommer överens om annat eller om inte annat framgår av Kontraktet ska avtalsbrott rättas skyndsamt.

### 9.22.2 Ansvar vid Försening



#### 9.22.2.1 Vad som avses med Försening



Med Försening avses att

1. Upphandlingsföremålet inte levererats inom avtalade tidsramar, såsom avtalad leveransdag av Upphandlingsföremålet, eller utförande av Upphandlingsföremålet vid regelbundet angivna tidpunkter,
2. Upphandlingsföremålet, om någon tid enligt punkten 1 inte har avtalats, inte levererats inom den tid som är skälig med hänsyn till vad som är normalt för Upphandlingsföremål av samma art och omfattning,
3. Leverans inte omfattar avtalad kvantitet av Upphandlingsföremålet, eller
4. det är uppenbart att avtalsenlig leverans av Upphandlingsföremålet inte föreligger och avvikelserna är av betydelse för Avropsberättigad.

Ramavtalsleverantören ansvarar inte för Försening om Ramavtalsleverantören kan visa att Förseningen beror på förhållanden som Avropsberättigad ansvarar för.

Ramavtalsleverantören har i sådant fall rätt till nödvändig förlängning av leveranstiden samt ersättning för skäliga, styrkta och direkta merkostnader.

#### 9.22.2.2 Meddelandeskyldighet vid misstanke om Försening



Ramavtalsleverantören ska utan dröjsmål skriftligen informera Avropsberättigad om Ramavtalsleverantören känner till eller borde ha känt till att Försening föreligger eller kan komma att föreligga. Ramavtalsleverantören ska ange anledningen till Förseningen samt, om möjligt, ange en ny tidpunkt då utförandet av Upphandlingsföremålet beräknas kunna ske. Ramavtalsleverantören ska vidta alla skäliga åtgärder för att motverka och begränsa Försening.

Avropsberättigad ska utan dröjsmål skriftligen meddela Ramavtalsleverantören om Avropsberättigad misstänker att förhållanden som Avropsberättigad ansvarar för kommer att leda till Försening.

### 9.22.3 Ansvar vid Fel



#### 9.22.3.1 Vad som avses med Fel



Med Fel avses att Upphandlingsföremålet eller Resultatet avviker från kraven eller villkoren i Kontraktet eller Ramavtalet.

### 9.22.3.2 Reklamation och avhjälpande av Fel



Avropsberättigad får göra gällande ett Fel om Ramavtalsleverantören skriftligen meddelas inom skälig tid från det att Felet upptäckts eller borde ha upptäckts (reklamation). Reklamation som lämnas inom 30 Arbetsdagar efter det att Avropsberättigad upptäckt Felet eller borde ha upptäckt Felet anses ha lämnats inom skälig tid.

Efter det att Ramavtalsleverantören tagit emot reklamation från Avropsberättigad ska Ramavtalsleverantören avhjälpa Felet. Ramavtalsleverantören står för samtliga risker och kostnader i samband med avhjälpande av Fel, exempelvis genom att utföra omleverans.

Ramavtalsleverantören ska avhjälpa Felet skyndsamt. Om Ramavtalsleverantören inte kan avhjälpa Felet skyndsamt kan Ramavtalsleverantören begära att Avropsberättigad skriftligen ger en skälig tid för avhjälpande. Fem (5) Arbetsdagar anses alltid vara skälig tid.

Om avhjälpande inte sker inom skälig tid har Avropsberättigad rätt att avhjälpa Felet på Ramavtalsleverantörens bekostnad och begära prisavdrag enligt avsnitt *Prisavdrag vid Fel* eller säga upp Kontraktet enligt avsnitt *Avropsberättigads uppsägningsrätt* punkten 1.

Ramavtalsleverantören har inte rätt att avhjälpa Felet om det med hänsyn till omständigheterna inte skäligen kan krävas att Avropsberättigad ska avvakta avhjälpande från Ramavtalsleverantörens sida. Då har Avropsberättigad rätt att avhjälpa Felet på Ramavtalsleverantörens bekostnad och begära prisavdrag enligt avsnitt *Prisavdrag vid Fel* eller säga upp Kontraktet enligt avsnitt *Avropsberättigads uppsägningsrätt* punkten 1.

Avropsberättigads godkännande av Ramavtalsleverantörens förslag, åtgärder eller handlingar befriar inte Ramavtalsleverantören från ansvar för Fel.

### 9.22.3.3 Prisavdrag vid Fel



Om Avropsberättigad inte säger upp hela Kontraktet till följd av Fel har Avropsberättigad rätt till prisavdrag. Rätt till prisavdrag föreligger i de fall avhjälpande av Felet inte är möjlig eller inte kan förväntas försätta Avropsberättigad i samma situation som om Felet inte förelegat. Prisavdraget ska utgöra skillnaden i värde mellan avtalsenlig och avtalsstridig prestation vid tiden för prestationen. Om Ramavtalsleverantören inte avhjälper Felet inom skälig tid, har Avropsberättigad även rätt till vite enligt avsnitt *Löpande vite*.

### 9.22.3.4 Fel som utgör väsentligt avtalsbrott



Utgör Felet ett väsentligt avtalsbrott har Avropsberättigad rätt att skriftligen säga upp Kontraktet enligt avsnitt *Avropsberättigads uppsägningsrätt* punkten 1.

### 9.22.4 Ansvar vid övriga avtalsbrott



Utöver Försening och Fel, föreligger avtalsbrott om Part inte uppfyller sina åtaganden som framgår av Ramavtalet eller Kontraktet. Part ska inom skälig tid lämna skriftligt meddelande till motparten om att avtalsbrott föreligger. Om inte annat framgår av Kontraktet ska avtalsbrottet rättas skyndsamt.

### 9.22.5 Ramavtalsleverantörens vitesgrundande avtalsbrott



Ramavtalsleverantören ska betala löpande vite enligt avsnittet nedan.

Avropsberättigad har rätt till vite om Ramavtalsleverantören skriftligen meddelas inom skälig tid från det att det vitesgrundande avtalsbrottet upptäckts eller borde ha upptäckts

(reklamation). Reklamation som lämnas inom 90 Arbetsdagar efter det att avtalsbrottet upptäckts eller borde ha upptäckts anses ha lämnats inom skälig tid.

Vitesbeloppet ska betalas även om avtalsbrottet inte har orsakat någon skada. Vitet påverkar inte Avropsberättigads rätt till övriga påföljder.

Viten regleras på anmodan av Avropsberättigad. Avropsberättigad avgör hur reglering av vite ska ske, genom separat faktura, kvittning på kommande faktura eller genom kreditfaktura. I det fall Avropsberättigad väljer att skicka en faktura förfaller vite till betalning 30 dagar räknat från och med fakturadatum.

### 9.22.5.1 Löpande vite



Om inte annat framgår av Kontraktet gäller följande.

Ramavtalsleverantören ska betala löpande vite enligt punkterna nedan.

1. Ramavtalsleverantören ska betala löpande vite vid Försening av Upphandlingsföremål vid normal leveranstid
  - a. som tillhandahålls löpande med två (2) procent av försäljningen enligt Kontraktet under de senaste 30 kalenderdagarna innan Förseningen. Om 30 dagar inte har löpt på Kontraktet utgår vite enligt punkten b nedan.
  - b. i övriga fall än punkten a med två (2) procent av avtalat pris.
2. Ramavtalsleverantören ska betala löpande vite vid Försening av Upphandlingsföremål vid express leveranstid
  - a. som tillhandahålls löpande med sex (6) procent av försäljningen enligt Kontraktet under de senaste 30 kalenderdagarna innan Förseningen. Om 30 dagar inte har löpt på Kontraktet utgår vite enligt punkten b nedan.
  - b. i övriga fall än punkten a med sex (6) procent av avtalat pris.

Det löpande vitet vid Försening utgår per påbörjad Arbetsdag. Den sammanlagda ersättningsskyldigheten i form av vite vid Försening ska inte överstiga 20 procent av försäljning på Kontraktet. Om maximalt vite uppnåtts, eller Förseningen annars är av väsentlig betydelse för Avropsberättigad, utgör det ett väsentligt avtalsbrott vilket innebär att Avropsberättigad har rätt att säga upp Kontraktet enligt avsnitt *Avropsberättigads uppsägningsrätt* punkten 1. Vite beräknas på den del som är Försenad. Om Upphandlingsföremålet inte kan tas i bruk på grund av Försenad del utgår vite på hela leveransen.

2. Ramavtalsleverantören ska betala löpande vite om Ramavtalsleverantören inte avhjälpert ett avtalsbrott inom skälig tid, dock längst inom 20 Arbetsdagar, från Avropsberättigads skriftliga meddelande om avtalsbrottet. Det löpande vitet utgår med 10 000 SEK.
3. Ramavtalsleverantören ska betala löpande vite om Ramavtalsleverantören gör sig skyldig till avtalsbrott enligt något av avsnitten angivna i punkterna nedan. Det löpande vitets storlek för respektive avtalsbrott anges nedan:
  1. Avsnitt *Ramavtalsleverantörens ansvar för Upphandlingsföremålet och Resultatet* 5 000 SEK,
  2. Avsnitt *Försäkring* 10 000 SEK,
  3. Avsnitt *Ramavtalsleverantörens ansvar för personal* 5 000 SEK,
  4. Avsnitt *Priser och prisjustering* 5 000 SEK,
  5. Avsnitt *E-handel* 5 000 SEK,
  6. Avsnitt *Fakturering och betalning* 5 000 SEK,

7. Avsnitt *Lojalitets- och informationsplikt* 5 000 SEK,
8. Avsnitt *Upplysningar med avseende särskilt på EU-sanktioner* 10 000 SEK,
9. Avsnitt *Marknadsföring av Kontraktet* 5 000 SEK,
10. Avsnitt *Underleverantör* 5 000 SEK,
11. Avsnitt *Säkerhet och säkerhetsskyddsavtal* 25 000 SEK,
12. Avsnitt *Sekretess och konfidentiell information* 25 000 SEK,
13. Avsnitt *Säker hantering av information* 25 000 SEK ,eller
14. Avsnitt *Uppföljning* 5 000 SEK.

Det löpande vitet för punkterna 2–3 ska betalas ut per påbörjad vecka som avtalsbrottet kvarstår. Om avtalsbrottet enligt punkterna 2–3 inte åtgärdas inom fyra (4) veckor eller inte kan åtgärdas uppgår vitet till ett maximalt belopp motsvarande fyra (4) veckor.

### 9.22.6 Skadestånd



Part har rätt till skadestånd till följd av motpartens avtalsbrott. Eventuella prisavdrag och viten hänförliga till avtalsbrottet ska avräknas från skadeståndet.

Avropsberättigads uttryckliga eller underförstådda godkännande av Upphandlingsföremålet eller avstående från att göra gällande en viss påföljd befriar inte Ramavtalsleverantören från skadeståndsskyldighet.

Parts skadeståndsansvar är begränsat till direkt skada, och omfattar alltså inte utebliven vinst, utebliven besparing eller annan indirekt skada. Om inte annat framgår av Kontraktet, är Parts totala skadeståndsansvar per kontraktsår begränsat till det högre av:

1. 50 procent av medelvärdet av Kontraktets faktiska värde, eller i tillämpliga fall uppskattade värde enligt LOU, per kontraktsår, om inte annat framgår av Kontraktet,
2. Fyra (4) prisbasbelopp enligt lagen (1962:381) om allmän försäkring.

Ansvarsbegränsningarna gäller inte vid Parts uppsåt eller grov oaktsamhet. Ansvarsbegränsningarna gäller inte heller för Parts ersättningsskyldighet till följd av krav från tredje part avseende intrång i immateriella rättigheter. För Ramavtalsleverantören gäller inte heller ansvarsbegränsningarna vid person- eller sakskada samt vid avtalsbrott enligt avsnitten *Sekretess och konfidentiell information*, *Säkerhet och säkerhetsskyddsavtal* och *Behandling av personuppgifter*.

### 9.22.7 Ursäktligt avtalsbrott (force majeure)



Om Part förhindras att fullgöra sina skyldigheter enligt Kontraktet av omständighet utanför Partens kontroll som denne inte skäligen kunde förväntas ha räknat med eller tagit i beaktande vid Kontraktets tecknande och vars följder Parten inte heller skäligen kunde ha undvikit eller övervunnit är avtalsbrottet ursäktligt (så kallad force majeure). Med ursäktligt avtalsbrott avses exempelvis men inte uteslutande krig, naturkatastrofer, pandemi, epidemi, beslag, uppror, upplopp och brand. Avtalsbrottet är ursäktligt under så lång tid som är rimlig med hänsyn till hindrets konsekvenser för Partens möjligheter att fullgöra sitt åtagande enligt Kontraktet. Om Kontraktets fullgörande till väsentlig del förhindras under längre tid än 90 kalenderdagar på grund av sådan angiven omständighet, har motparten rätt att säga upp Kontraktet utan ersättningsskyldighet.

För att Part ska ha rätt att göra gällande ursäktligt avtalsbrott ska Part, när denne får kännedom eller borde ha fått kännedom om sådan omständighet, omedelbart skriftligen meddela motparten om hindret och hur det påverkar möjligheten att fullgöra åtagandet enligt Kontraktet.

### 9.22.8 Avropsberättigads uppsägningsrätt



Avropsberättigad har rätt att säga upp hela eller delar av Kontraktet om

1. Ramavtalsleverantören gör sig skyldig till ett väsentligt avtalsbrott,
2. Ramavtalsleverantören vid minst tre (3) tillfällen under en period av tolv (12) månader ska betala vite enligt avsnitt Löpande vite,
3. det framkommer att Ramavtalsleverantören lämnat oriktiga uppgifter eller underlåtit att lämna begärda uppgifter i Avropssvaret eller på annat sätt i samband med Avropet och dessa uppgifter har varit av väsentlig betydelse vid bedömningen när Ramavtalsleverantören tilldelades Kontraktet,
4. Ramavtalsleverantören inte uppfyller de krav eller villkor som ställts i Ramavtalet, Avropsförfrågan eller de tilldelningskriterier som Ramavtalsleverantören uppfyllde vid anbudsutvärderingen och denna brist har varit av väsentlig betydelse vid bedömningen när Ramavtalsleverantören tilldelades Kontraktet,
5. det framkommer att Ramavtalsleverantören lämnat oriktiga uppgifter eller underlåtit att lämna begärda uppgifter i samband med den upphandling som föregått tecknandet av Ramavtalet utan att Kammarkollegiet sagt upp Ramavtalet,
6. Kammarkollegiet har sagt upp Ramavtalet till följd av att Ramavtalsleverantören gjort sig skyldig till ett väsentligt avtalsbrott enligt Ramavtalet,
7. Ramavtalsleverantören i övrigt agerar på ett sådant sätt att det, hänförligt till relevanta delar av Kontraktets fullgörande, ur allmänhetens synvinkel, skulle vara stötande för Avropsberättigad att fullfölja Kontraktet,
8. Ramavtalsleverantören befinner sig i någon av de situationer som framgår av 13 kap. 1–3 §§ lagen (2016:1145) om offentlig upphandling (LOU),
9. Domstol finner att Ramavtalet eller Kontraktet har varit föremål för en ändring som inte är tillåten enligt 17 kap. 9–14 §§ LOU,
10. Avropsberättigads behov av Upphandlingsföremålet väsentligen ändras på grund av organisatoriska förändringar som initierats av annan än Avropsberättigads ledning, eller
11. Europeiska unionens domstol finner att Sverige allvarligt åsidosatt sina skyldigheter enligt fördraget avseende Europeiska unionen, EUF-fördraget eller LOU-direktivet enligt 17 kap. 17 § punkten 3 LOU.

Uppsägning ska ske skriftligen. Avropsberättigad avgör om uppsägning sker med omedelbar verkan eller vid en senare tidpunkt. Om uppsägning sker vid en senare tidpunkt ska tidpunkten vara skälig med hänsyn till Avropsberättigads behov av avvecklings- och etableringsåtgärder. Avropsberättigad avgör om det förtida upphörandet ska innebära återgång av Avropsberättigads respektive Ramavtalsleverantörens prestationer med avräkning för den nytta Avropsberättigad haft av Upphandlingsföremålet, eller om det förtida upphörandet endast ska ha framåtriktad effekt. Uppsägningsrätt enligt detta avsnitt gäller oavsett om bristen rättats eller inte. Avropsberättigad är inte skyldig att betala ersättning vid uppsägning enligt detta avsnitt. Ramavtalsleverantören är skyldig att ersätta de direkta skador som Avropsberättigad lider till följd av uppsägning enligt punkterna 1-9 i detta avsnitt. Skadeståndet kan jämkas om vållande på Avropsberättigads sida har medverkat till skadan.

### 9.22.9 Ramavtalsleverantörens uppsägningsrätt



Ramavtalsleverantören har rätt att säga upp hela Kontraktet om Avropsberättigad gör sig skyldig till ett väsentligt avtalsbrott och inte Avropsberättigad inom 30 kalenderdagar efter skriftlig begäran av Ramavtalsleverantören har vidtagit rättelse. Uppsägning ska ske skriftligen och ha en uppsägningstid om minst sex (6) månader.

### 9.22.10 Kontraktets förtida upphörande av annan anledning

Kontraktet upphör med omedelbar verkan om Kontraktet har förklarats ogiltigt enligt en lagakraftvunnen dom. Ramavtalsleverantören har inte rätt till skadestånd med anledning av ett sådant upphörande om inte annat framgår av tvingande rätt.

Parterna kan även komma överens om att Kontraktet ska upphöra i förtid i andra fall.

## 9.23 Ändringar av Kontraktet

### 9.23.1 Ändringar och tillägg

Detta avsnitt gäller om inte annat framgår av Kontraktet.

Ändringar i eller tillägg till Kontraktet kan endast ske efter skriftlig överenskommelse mellan behöriga företrädare för båda Parter.

Om Avropsberättigad begär ändring av Kontraktet ska Ramavtalsleverantören utan dröjsmål meddela Avropsberättigad vilken eventuell påverkan Avropsberättigads ändringsbegäran får på avtalat pris, tidplan och andra relevanta omständigheter. Ramavtalsleverantören ska informera Avropsberättigad om någon del inte omfattas av ändringsbegäran och därmed inte omfattas av avtalat pris. Därefter ska Avropsberättigad meddela Ramavtalsleverantören om ändring av villkoren i Kontraktet i relevant avseende accepteras. Om pris höjs till följd av en begäran enligt detta avsnitt har Ramavtalsleverantören rätt till ersättning för sina faktiska kostnader (självkostnadspris) med ett påslag om tio (10) procent.

Ändringar och tillägg till Kontraktet som inte är tillåtna enligt LOU är ogiltiga, men de påverkar inte Kontraktets giltighet i övrigt.

### 9.23.2 Ändring av Underleverantör

Ändring, det vill säga tillägg, byte eller borttagande, av Underleverantör kan endast ske efter skriftligt godkännande av Avropsberättigad. Till ansökan om att ändra Underleverantör ska bifogas uppgifter och handlingar som visar att Underleverantören uppfyller relevanta krav och villkor.

### 9.23.3 Avbeställning av Upphandlingsföremål

Avropsberättigad har rätt att, avbeställa hela eller delar av återstående Upphandlingsföremål med 10 kalenderdagens uppsägningstid. Avropsberättigad är i ett sådant fall endast skyldig att betala för upparbetat arvode och på förhand godkända kostnader fram till och med tidsfristens utgång. Ramavtalsleverantören har inte rätt till någon ytterligare ersättning till följd av Avropsberättigads avbeställning.

### 9.23.4 Avropsberättigads rätt till överlåtelse av Kontraktet

Avropsberättigad har rätt att överlåta Kontraktet helt eller delvis till en annan organisation. Avropsberättigads meddelande om överlåtelse av Kontraktet ska skickas till Ramavtalsleverantören senast tre (3) månader före det planerade datumet för överlåtelsen.

### 9.23.5 Ramavtalsleverantörens rätt till överlåtelse av Kontraktet

Vid byte av Ramavtalsleverantör krävs att befintlig Ramavtalsleverantör får ett skriftligt

godkännande från Avropsberättigad innan bytet sker. Med byte avses samtliga ändringar av juridisk eller fysisk person genom exempelvis överlåtelse, fusion, företagsomstruktureringar, uppköp, sammanslagningar, förvärv eller insolvens.

Ramavtalsleverantören har inte rätt att utan Avropsberättigads skriftliga godkännande, helt eller delvis, överlåta rättigheter (exempelvis fordringar) eller skyldigheter enligt Kontraktet till annan juridisk eller fysisk person.

Avropsberättigad kan komma att begära in handlingar för att bedöma om bytet ska godtas eller inte. Avropsberättigad är inte skyldig att godkänna ett byte av Ramavtalsleverantör.

### 9.23.6 Ägar- och kontrollskifte hos Ramavtalsleverantören



Ramavtalsleverantören gör sig skyldig till avtalsbrott om det sker ett ägar- och kontrollskifte hos Ramavtalsleverantören i strid med följande förutsättningar. Med ägar- och kontrollskifte avses att en investerare, någon i dennes ägarstruktur eller någon vars räkning investeraren handlar för, efter investeringen, direkt eller indirekt, kommer att förfoga över röster som motsvarar eller överskrider något av gränsvärdena 30, 50 eller 90 procent av rösterna i Ramavtalsleverantören. Vid beräkningen av röster ska röster som en närstående direkt eller indirekt förfogar över räknas med.

Ramavtalsleverantören ska omedelbart när Ramavtalsleverantören får kännedom om eller borde ha fått kännedom om ett ägar- och kontrollskifte informera Avropsberättigad om ett sådant skifte för att Avropsberättigad ska kunna ta ställning till det.

Om Avropsberättigad begär det, ska Ramavtalsleverantören visa att investeraren inte

1. omfattas av 13 kap. 1-3 §§ LOU,
2. omfattas av sanktionerna som anges i kapitel *Uteslutning och kvalificering av anbudsgivare* i upphandlingsdokumenten, eller
3. har blivit förbjuden att göra en investering enligt lagen (2023:560) om granskning av utländska direktinvesteringar.

Om en omständighet som anges i punkterna 1-3 ovan föreligger ska Ramavtalsleverantören göra det sannolikt att omständigheten inte kommer att ha en negativ effekt på Ramavtalsleverantörens fullgörande av Ramavtalet eller Kontrakt. Om Ramavtalsleverantören inom 30 kalenderdagar inte gör det sannolikt utgör ägar- och kontrollskiftet ett väsentligt avtalsbrott, vilket innebär att Avropsberättigad har rätt att säga upp Kontraktet enligt avsnitt *Avropsberättigads uppsägningsrätt* punkten 1.

### 9.24 Icke-avstående (no waiver)



En Parts underlåtenhet att tillämpa något villkor i Kontraktet strikt enligt ordalydelsen ska inte anses innefatta något avstående från någon rättighet enligt Kontraktet och underlåtenheten ska inte heller medföra att den Parten förlorar rätten att senare begära en strikt tillämpning enligt ordalydelsen av det aktuella villkoret eller annat villkor i Kontraktet.

### 9.25 Åtaganden vid Kontraktets upphörande



Vid upphörande av hela eller delar av Kontraktet, oavsett orsak, ska Ramavtalsleverantören vara behjälplig i samband med avveckling av Avropsberättigads användning av Upphandlingsföremålet och vid byte till annan leverantör, för att etablera motsvarande tjänst. Det innebär exempelvis besvarande av frågor, teknisk assistans och överlämning av dokumentation.

Ramavtalsleverantören ska tillhandahålla hjälp till självkostnadspris med så liten störning som möjligt för Avropsberättigad. Ramavtalsleverantören ska på Avropsberättigads begäran samarbeta med ny leverantör till Avropsberättigad. Ramavtalsleverantörens åtaganden enligt detta avsnitt gäller under en tid om högst sex (6) månader från Kontraktets upphörande.

## 9.26 Tillämplig lag och tvistelösning



Rättigheter och skyldigheter enligt Kontraktet regleras av svensk rätt med undantag av dess lagvalsregler.

Twister angående tolkning eller tillämpning av Kontraktet och därmed sammanhängande rättsförhållanden, som inte kan lösas av Parterna gemensamt, ska avgöras av svensk allmän domstol där Avropsberättigad har sitt säte.